
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 首席图书馆员1958年3月3(report Of The Chief Librarian For The Year) 000001

2. 首席图书馆员1958年3月3(report Of The Chief Librarian For The Year) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

首席图书馆员1958年3月3(Report of the Chief Librarian for the Year) 第1/2页

[eɪtʃ] . -
H . 32
H . -

H. 32

[rɪ'pɔːt]
REPORT
报告

报告

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[tʃiːf] [laɪ'breəriən]
CHIEF LIBRARIAN
首席 图书管理员

首席图书管理员

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]
GENERAL ASSEMBLY
一般的 集会

大会

['laɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)] [endid]
FOR THE YEAR ENDED
为了 这 年 结束

截至本年度

- [mɑːtʃ] -
31 MARCH 1958
- 行进 -

1958年3月31日

(['speʃ(ə)l] [sen'teniəl] ['ɪʃuː])
(SPECIAL CENTENNIAL ISSUE)
(特别的 百年纪念 问题)

（百年纪念特刊）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [baɪ] [liːv]
Presented to the House of Representatives by Leave
呈现 到 这 房子 的 代表 经过 离开

由休假提交众议院

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] :
BY AUTHORITY :
经过 权威 :

经授权：

[ɑ:(r)] . [iː] . ['əʊɪn] , ['gʌvənmənt] ['prɪntə(r)] , ['welɪŋtən] , [njuː] ['ziːlənd] — -
R . E . OWEN , GOVERNMENT PRINTER , WELLINGTON , NEW ZEALAND — 1958
拉 . E . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 — -
RE OWEN，政府印刷商，惠灵顿，新西兰——1958年

['kɒntents]
CONTENTS
内容
内容

[peɪdʒ]
Page
页
页

[jɪrz] [wɜːk] [θriː]
Year's Work 3
年 工作 3
年度工作 3

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [θriː]
Acquisitions 3
收购 3
收购 3

['kɒpiraɪt] [dɪ'pɒzɪt] [fɔːr]
Copyright Deposit 4
版权 订金 4
版权登记 4

['maɪkrəˌfɪlm] [fɔːr]
Microfilming 4
缩微胶片 4
缩微胶片 4

['baɪndəri][fɔːr]
Bindery 4
装订厂 4
装订厂 4

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [faɪv]
Use of the Library 5
使用 的 这 图书馆 5
图书馆使用 5

['refrəns] [ɪn'kwaɪəriz][faɪv]
Reference Inquiries 5
参考 查询 5
参考查询 5

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [faɪv]
International Exchange 5
国际的 交换 5
国际交流 5

['laɪbrəri] [fʌnd] [ə'kaʊnt] : ['steɪtmənt] [sɪks]
Library Fund Account : Statement 6
图书馆 基金 帐户 : 陈述 6
图书馆基金账户：报表 6

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录
附录

['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] - - -
Library Service To Parliament 1858 - 1958
图书馆 服务 到 议会 - - -

1858-1958年议会图书馆服务

[bɪ'gɪnɪŋz] - - - - - - [naɪn]
Beginnings 71860 - 1870 81870 - 1900 9
开端 - - - - - - 9

起源 71860-1870 81870-1900 9

['ɜːli] [laɪ'breriən] -
Early Librarians 12
早期的 图书管理员 -

早期图书馆员 12

['twentiəθ] ['sentʃəri] -
Twentieth Century 14
第二十 世纪 -

二十世纪 14

['kɒpiraɪt] [dɪ'pɒzɪt] -
Copyright Deposit 15
版权 订金 -

版权登记 15

[laɪ'breriən] -
Librarians 16
图书管理员 -

图书馆员 16

['faɪə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] -
Fire and Fire Insurance 17
火 和 火 保险 -

火灾及火灾保险 17

['dʒen(ə)rəl] -
General 18
一般的 -

18号将军

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] -
Circulation of Books 18
循环 的 图书 -

图书流通量 18

['fɪkʃ(ə)n] -
Fiction 19
小说 -

小说 19

[ɪn'tɜː(r)] - ['laɪbrəri] [ləʊn] -
Inter - library Loan 19
国际 - 图书馆 贷款 -

馆际互借 19

['riːses; rɪ'ses]['prɪvəlɪdʒɪz] -
Recess Privileges 19
休息 特权 -

课间休息特权 19

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] -
The National Library 20
这 国家的 图书馆 -

国家图书馆 20

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'ziːəm] -
The Library as a Museum 20
这 图书馆 作为 一个 博物馆 -

图书馆即博物馆 20

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks] -
Purchase of Books 20
购买 的 图书 -

购买书籍 20

[eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] -
Aims of the Library 22
目标 的 这 图书馆 -

图书馆的目标 22

[bʊks] [ænd; ənd] [men] -
Books and Men 23
图书 和 男人 -

书籍与男人 23

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , ['laɪbrəri] [kə'mɪti] .
To the Chairman , Library Committee .
到 这 主席 , 图书馆 委员会 .

致图书馆委员会主席。

[sɜː(r)] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri]
I have the honour to report on the activities of the General Assembly Library
我 有 这 荣誉 到 报告 在 这 活动 的 这 一般的 集会 图书馆
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] - - - .
for the year 1957 - 58 .
为了 这 年 - - - .

我很荣幸向大家汇报大会图书馆 1957-58 年的活动情况。

[ðə; ði] [jɪə(r)] - [mɑːrks] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [ɪg'zɪstəns] ,
The year 1958 marks the end of the first century of the Library's existence ,
这 年 - 标记 这 结尾 的 这 第一的 世纪 的 这 图书馆的 存在 ,

1958年是该图书馆成立第一个百年的结束之年。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] ['briːfli] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I have thought it a good opportunity to tell briefly the history of the
我 有 想法 它 一个 好的 机会 到 告诉 简要地 这 历史 的 这
['laɪbrəri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɪn] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] .
Library during the period in an appendix to this report .
图书馆 期间 这 时期 在 一个 附录 到 这 报告 .

我认为这是一个好机会，可以在本报告的附录中简要介绍一下图书馆在这一时期的历史。

[ðə; ði] [jɪrz] [wɜːk]
THE YEAR'S WORK
这 年 工作

一年的工作

[stɑːf] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [greɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] ,
Staff changes have not been as great during the past year ,
职员 变化 有 不是 到过 作为 伟大的 期间 这 过去的 年 ,

过去一年来，人员变动并不大。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)][siː] . [biː] . ['nuːɪk] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌəʊvə'siːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)]
though Mr C . B . Newick resigned to go overseas and there were four
尽管 先生 C . B . 纽威克 辞职 到 去 海外 和 那里 是 四
['ʌðə(r)] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] .
other resignations and appointments .
其他 辞职 和 预约 .

虽然 CB Newick 先生辞职出国，但还有其他四人辞职和任命。

['fɔːtʃənətli] [ðiːz] [dɪd] [nɒt] ['greɪtli] [ə'fekt] [ðə; ði]['siːniə(r)] [stɑːf] .
Fortunately these did not greatly affect the senior staff .
幸运的是 这些 做过 不是 非常 影响 这 高级的 职员 .

幸运的是，这些事件并没有对高层管理人员造成太大影响。

[ruː'tiːn] [wɜːk] [hæz; həz] ['meɪnli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [ðəʊ] [stɒk] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv] [klɑːs] -
Routine work has mainly occupied the staff though stock was taken of class 500
常规 工作 有 主要 占领 这 职员 尽管 库存 曾是 已采取 的 班级 -
(['saɪəns]) [ænd; ənd] - (['juːsf(ə)l] [aːts]) .
(science) and 600 (useful arts) .
(科学) 和 - (有用 艺术) .

虽然日常工作占据了教职工的大部分时间，但他们还是清点了 500 班（科学）和 600 班（实用艺术）的库存。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [bʌt; bət] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪəriəs] .
A few books were missing but losses are not serious .
一个 很少 图书 是 丢失的 但 损失 是 不是 严肃的 .

虽然丢失了几本书，但损失并不严重。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ˌdaʊn'steəz] .
During the year the new circulation counter was erected in the lobby downstairs .
期间 这 年 这 新的 循环 柜台 曾是 竖立 在 这 大厅 楼下 .

年内，新的借阅台在楼下大厅建成。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə] ,
Not only does it improve the appearance of the area ,
不是 仅有的 做 它 提升 这 外貌 的 这 区域 ,

它不仅能改善该区域的外观，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] ['prɒpə(r)] ['əʊvəsaɪt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] [ðəʊz]
but the change has enabled proper oversight to be given over those
但 这 改变 有 已启用 恰当的 监督 到 是 给定 超过 那些
['liːvɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
leaving the Library .
离开 这 图书馆 .

但这一改变使得对离开图书馆的人员进行适当的监督成为可能。

[ðə; ði] [njuː] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]
The new books are now placed in the room next to my office and are
这 新的 图书 是 现在 放置 在 这 房间 下一个 到 我的 办公室 和 是
[ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['membəz] .
immediately available to members .
立即地 可用的 到 成员 .

新书现已放置在我办公室隔壁的房间里，会员们可以立即取阅。

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz]
ACQUISITIONS
收购

收购

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæz; həz] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
Once again the Library has to record its thanks to the many individuals
一次 再次 这 图书馆 有 到 记录 它是 谢谢 到 这 许多 个人

[ænd; ənd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bʊks]
and organisations for their kindness in presenting large numbers of books
和 组织 为了 他们的 仁慈 在 呈现 大的 数字 的 图书

[ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
and periodicals .
和 期刊 .

图书馆再次向众多个人和组织表示衷心的感谢，感谢他们慷慨捐赠了大量书籍和期刊。

[ɔːl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
All have received letters of thanks ,
全部 有 已收到 信件 的 谢谢 ,

所有人都收到了感谢信。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [ðəʊz] [kən'sɜːnd]
but once again we should like to express our thanks to those concerned
但 一次 再次 我们 应该 喜欢 到 表达 我们的 谢谢 到 那些 担心的

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [mait] ['ʌðəwaɪz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
for so much material that might otherwise not reach the Library .
为了 所以 很多 材料 那 可能 否则 不是 抵达 这 图书馆 .

但我们再次要向那些为此付出努力的人们表示感谢，他们提供了如此多的资料，否则这些资料可能无法到达图书馆。

[ðɪs] [jɪə(r)] [wʌn] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['væljuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
This year one donation was of such value and importance that it must
这 年 一 捐款 曾是 的 这样的 价值 和 重要性 那 它 必须

[biː; bi] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] .
be specially mentioned .
是 特别 提及 .

今年有一笔捐款数额巨大、意义重大，必须特别提及。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] - [bʊks] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnəgi] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
It was the gift of 350 books by the Carnegie Corporation of New York .
它 曾是 这 礼物 的 - 图书 经过 这 卡内基 公司 的 新的 约克 .

这是纽约卡内基基金会捐赠的350本书。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə]
This collection has been specially selected to portray United States life and to
这 收藏 有 到过 特别 已选 到 写真 团结的 各州 生活 和 到

[ɪk'spleɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪnz] .
explain its origins .
解释 它是 起源 .

本系列藏品经过精心挑选，旨在展现美国生活并阐释其起源。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [pruːvd] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ædɪd] ['meni] [faɪn] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði]
It has proved exceedingly popular and has added many fine books on the
它 有 已证实 非常 受欢迎的 和 有 额外 许多 美好的 图书 在 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
United States to the Library .
团结的 各州 到 这 图书馆 .

事实证明，它非常受欢迎，并为图书馆增添了许多关于美国的优秀书籍。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]
The Library is grateful to the Corporation for its generosity in presenting the
这 图书馆 是 感激的 到 这 公司 为了 它是 慷慨 在 呈现 这

[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

图书馆感谢该机构慷慨捐赠这批藏品。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][eit] , - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['kætəlɒgd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃn]
During the year 8 , 375 books were catalogued and added to the collections
期间 这 年 8 , - 图书 是 已编目 和 额外 到 这 收藏
,
,
,

第8年，共有375本图书被编目并纳入馆藏。

[kəm'peəd] [wɪð] ['sɛvən] , - ['djʊərɪŋ] - - - .
compared with 7 , 650 during 1956 - 57 .
比较的 和 7 , - 期间 - - - .

相比之下，1956-57 年期间为 7,650 人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kl'ɑːst] [æz; əz] [f'ɒləʊz] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] [pə'renθəsiːz] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)]
They were classed as follows , the figures in parentheses being those for
他们 是 分类 作为 跟随 , 这 数据 在 括号 存在 那些 为了
[ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] :
the previous year :
这 以前的 年 :

它们按以下方式分类，括号内的数字为上一年的数据：

['dʒen(ə)rəl] [wɜːks] , - (-) ; ['njuːzˌpeɪpəz] , - (-) ; [fə'lɒsəfi] , - (-) ; [rɪ'lɪdʒən] ,
general works , 370 (420) ; newspapers , 238 (156) ; philosophy , 73 (67) ; religion ,
一般的 作品 , - (-) ; 报纸 , - (-) ; 哲学 , - (-) ; 宗教 ,
- (-) ;
375 (414) ;
- (-) ;

一般著作，370（420）；报纸，238（156）；哲学，73（67）；宗教，375（414）；

[ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [ˌtuː'tuː] , - ([ˌtuː'tuː] , -) ; [ˌpɑːlə'mentri] ['peɪpəz] , - (-) ; [fɪ'lɒlədʒi] , - (
sociology , 2 , 413 (2 , 275) ; parliamentary papers , 332 (423) ; philology , 56 (
社会学 , 2 , - (2 , -) ; 议会 文件 , - (-) ; 语言学 , - (
-) ; ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
47) ; natural sciences ,
-) ; 自然的 科学 ,

社会学，2，413（2，275）；议会文件，332（423）；语文学，56（47）；自然科学，

- (-) ; ['juːsf(ə)l] [aːts] , [wʌn] , - (-) ; [faɪn] [aːts] , - (-) ; ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , - (
393 (331) ; useful arts , 1 , 023 (847) ; fine arts , 333 (312) ; literature , 440 (
- (-) ; 有用 艺术 , 1 , - (-) ; 美好的 艺术 , - (-) ; 文学 , - (
-) ;
320) ;
-) ;

393（331）；实用艺术，1,023（847）；美术，333（312）；文学，440（320）；

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['træv(ə)l] , [wʌn] , - ([wʌn] , -) ; [baɪ'ɒgrəfi] , - (-) ; ['fɪkʃ(ə)n] , - (
history and travel , 1 , 099 (1 , 107) ; biography , 506 (421) ; fiction , 724 (
历史 和 旅行 , 1 , - (1 , -) ; 传 , - (-) ; 小说 , - (
-) .
510) .
-) .

历史与旅游，1,099（1,107）；传记，506（421）；小说，724（510）。

['təʊt(ə)l] [æk'seʃənz] [naʊ] ['nʌmbə(r)] - , - .
Total accessions now number 247 , 825 .
全部的 入藏 现在 数字 - , - .

目前藏品总数已达 247,825 件。

[ə; eɪ]['betə(r)] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [prɪ'peəd] [ɪn]
A better guide to the stocks of the Library is the estimate prepared in
一个 更好的 指导 到 这 股票 的 这 图书馆 是 这 估计 准备 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv][l'aɪbɹəɹiz] ['biːɪŋ] [held] [ðɪs] [jɪə(r)] .
connection with the census of libraries being held this year .
联系 和 这 人口普查 的 图书馆 存在 握住 这 年 .

要更好地了解图书馆的藏书量，可以参考今年图书馆普查期间编制的估算报告。

[ə; eɪ] [kwɪk] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][wʌn]['eɪprəl] - [geɪv] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,
A quick count of the books on 1 April 1958 gave a total of 240 ,
一个 快的 数数 的 这 图书 在 1 四月 - 给予 一个 全部的 的 - ,

1958年4月1日对书籍进行快速清点，总共有240本。

- , [plʌs] - , - ['pæmflɪts] [ænd; ənd] - , - [mæps] .
450 , plus 65 , 960 pamphlets and 18 , 860 maps .
- , 加 - , - 小册子 和 - , - 地图 .

450，外加 65,960 份小册子和 18,860 张地图。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pæmflɪts] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The figure for pamphlets is , I believe ,
这 数字 为了 小册子 是 , 我 相信 ,

我认为，小册子的数量是……

['slaɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
slightly exaggerated as many are little more than single sheets and others
轻微地 夸张的 作为 许多 是 小的 更多的 比 单身的 纸张 和 其他的
[naʊ] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['sevrəl] ['pæmflɪts] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd]
now listed as several pamphlets will eventually be made into a single bound
现在 列出 作为 一些 小册子 将要 最终 是 制成 进入 一个 单身的 边界
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

略有夸张，因为其中许多只不过是单页，而其他一些现在被列为几本小册子的最终将被装订成一本。

['kɒpiraɪt] [dɪ'pɒzɪt]
COPYRIGHT DEPOSIT
版权 订金

版权存托

['evri] [ə'tempt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [mə'tɪəriəl] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Every attempt continues to be made to ensure that all material coming within the
每一个 试图 继续 到 是 制成 到 确保 那 全部 材料 未来 之内 这
[tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɪz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] .
terms of the Act is deposited and preserved .
条款 的 这 行为 是 已存 和 保存完好 .

我们将继续尽一切努力确保所有符合该法案规定的材料都得到存放和保存。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][held]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt][ænd; ənd] ['evɪdəns]
During the year an inquiry was held into the Copyright Act and evidence
期间 这 年 一个 询问 曾是 握住 进入 这 版权 行为 和 证据
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ænd; ənd][ɒn][sʌm; səm]['maɪnə(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
was given on deposit and on some minor changes of the law that are
曾是 给定 在 订金 和 在 一些 次要的 变化 的 这 法律 那 是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

年内，对《版权法》进行了调查，并提交了有关版权法存管和一些必要的法律细微修改的证据。

['kɒpiraɪt] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ] - [fɔː(r); fə(r)] - ['aɪtəmz] , [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks]
Copyright receipts were issued during 1957 for 961 items , that is for books
版权 收据 是 发布 期间 - 为了 - 项目 , 那 是 为了 图书
,
,
,

1957年共签发了961份版权收据，这些收据都是针对书籍的。

['pæmflɪts] , [ænd; ənd] [fɜːst] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ɪʃuːd] [baɪ]
pamphlets , and first issues of periodicals other than those issued by
小册子 , 和 第一的 问题 的 期刊 其他 比 那些 发布 经过
['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
Government Departments ,
政府 部门 ,

小册子，以及政府部门发行以外的期刊的第一期，

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [frɒm; frəm] - [ɪn] - .
an increase from 778 in 1956 .
一个 增加 从 - 在 - .

与 1956 年的 778 人相比有所增加。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] - ['ænjuəl] [rɪ'pɔːts] , - ['jɪəbʊk] [ænd; ənd] ['ɔːlmənæk] , - ['bulitinz] , - [skuːl]
In addition 193 annual reports , 78 yearbooks and almanacs , 149 bulletins , 163 school
在 添加 - 年度的 报告 , - 年鉴 和 年鉴 , - 公告 , - 学校
['mægəziːnz] ,
magazines ,
杂志 ,

此外还有 193 份年度报告、78 份年鉴和年鉴、149 份公告、163 份校刊，

[ænd; ənd] - ['ləʊk(ə)l] ['bɒdi] ['bæləns] [ʃiːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .
and 260 local body balance sheets were received .
和 - 当地的 身体 平衡 纸张 是 已收到 .

共收到 260 份地方机构资产负债表。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)][mə'tɪəriəl][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
In view of the deposit of this latter material in the Library it is no longer
在 看法 的 这 订金 的 这 后者 材料 在 这 图书馆 它 是 不 更长
[θɔːt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
thought necessary for it to be laid on the table of the House .
想法 必要的 为了 它 到 是 铺设 在 这 桌子 的 这 房子 .

鉴于后一份资料已存入图书馆，因此不再认为有必要将其提交议会审议。

['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Further details relating to publishing in New Zealand are given in the following
更远 细节 相关 到 出版 在 新的 新西兰 是 给定 在 这 下列的
['teɪb(ə)l] :
table :
桌子 :

有关新西兰出版业的更多详情，请参见下表：

['dʌbljuː]
W
W

W

[əʊ]
o
o

o

[ɑː(r)]
r
r

r

[keɪ]
k
k

k

[es][piː]
s **P**
s P

s P

[eɪtʃ]
h
h

h

[ai]
i
我

我

[el]
l
我

我

[əʊ]
o
o

o

[es]
s
s

s

[əʊ]
o
o

o

[piː]
p
p

p

[eɪtʃ]
h
h

h

[waɪ][ɑː(r)]
y **R**
是 拉

y R

[iː]
e
e

e

[el]
l
我

我

[ai]
i
我

我

[dʒiː]
g
克

克

[ai]
i
我

我

[əʊ]
o
o

o

[en][es]
n **S**
n S

n S

[əʊ]
o
o

o

[siː]
c
c

c

[ai]
i
我

我

[əʊ]
o
o

o

[el]
l
我

我

[əʊ]
o
o

o

[dʒiː]
g
克

克

[waɪ][piː]
y / 是 **P** / P

P

[ə; eɪ]
a / 一个

一个

[ɑː(r)]
r / r

r

[el]
l / 我

我

[ai]
i / 我

我

[ə; eɪ]
a / 一个

一个

[em]
m / 米

米

[iː]
e / e

e

[en]
n / n

n

[tiː]
t / t

t

[ə; eɪ]
a / 一个

一个

[ɑː(r)]
r / r

r

[waɪ]
y / 是

是

[piː]
P
P

P

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[piː]
p
p

p

[iː]
e
e

e

[ɑː(r)]
r
r

r

[es][piː]
s **P**
s P

s P

[eɪtʃ]
h
h

h

[ai]
i
我

我

[el]
I
我

我

[əʊ]
o
o

o

[el]
I
我

我

[əʊ]
o
o

o

[dʒiː]
g
克

克

[waɪ][es]

y / 是 **S** / S

S

[siː]

c / c

c

[ai]

i / 我

我

[iː]

e / e

e

[en]

n / n

n

[siː]

c / c

c

[iː][juː]

e / e **U** / U

e U

[es]

s / s

s

[iː]

e / e

e

[ef]

f / f

f

[juː]

u / 你

你

[el]

l / 我

我

[ə; eɪ]

A / 一个

一个

[ɑː(r)]
r
r

r

[tiː]
t
t

t

[es][ef]
s **F**
s F

s F

[ai]
i
我

我

[en]
n
n

n

[iː]
e
e

e

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ɑː(r)]
r
r

r

[tiː]
t
t

t

[es][dʒiː]
s **G**
s G

s G

[iː]
e
e

e

[en]
n
n

n

[iː]
e
e

e

[ɑː(r)]
r
r

r

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
l
我

我

[el]
L
L

L

[ai]
i
我

我

[tiː]
t
t

t

[iː]
e
e

e

[ɑː(r)]
r
r

r

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[tiː]
t
t

t

[juː]
u
你

你

[ɑː(r)]
r
r

r

[iː][eɪtʃ]
e **H**
e H

e H

[ai]
i
我

我

[es]
s
s

s

[tiː]
t
t

t

[əʊ]
o
o

o

[ɑː(r)]
r
r

r

[waɪ]
y
是

是

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[en]
n
n

n

[diː]
d
d

d

[tiː]
T
T

T

[ɑː(r)]
r
r

r

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[viː]
v
v

v

[iː]
e
e

e

[el][biː]
I **B**
我 B

磅

[ai]
i
我

我

[əʊ]
o
o

o

[dʒiː]
g
克

克

[ɑː(r)]
r
r

r

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[piː]
p
p

p

[eɪtʃ]
h
h

h

[waɪ][em]
y **M**
是 M

y M

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[piː]
p
p

p

[es][tiː]
s **T**
s T

英石

[əʊ]
o
o

o

[tiː]
t
t

t

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
I
我

我

[kə'mɜːʃ(ə)l]	—
Commercial	**—**
商业的	—

商业的-

[bʊks]	[ˌtuː'tuː]	[faɪv]	-	-	[wʌn]	[naɪn]	-	-	-	-	-	-
Books	**2**	**5**	**28**	**74**	**1**	**9**	**71**	**21**	**18**	**43**	**10**	**282**
图书	2	5	-	-	1	9	-	-	-	-	-	-

书籍 2 5 28 74 1 9 71 21 18 43 10 282

['pæmflɪts]	['sɛvən]	[ˌtuː'tuː]	-	-	-	-	-	-	-	['sɛvən]	-
Pamphlets	**7**	**2**	**121**	**95**	**15**	**46**	**13**	**15**	**19**	**7**	**340**
小册子	7	2	-	-	-	-	-	-	-	7	-

小册子 7 2 121 95 15 46 13 15 19 7 340

[mæps]	-	-
Maps	**30**	**30**
地图	-	-

地图 30 30

['gʌvənmənt]	[ˌpʌblɪ'keɪʃnz]	—
Government	**publications**	**—**
政府	出版物	—

政府出版物——

[bʊks]	[fɔːr]	-	-	[ˌtuː'tuː]	-	-	[ˌtuː'tuː]	[fɔːr]	-
Books	**4**	**29**	**118**	**2**	**15**	**13**	**2**	**4**	**187**
图书	4	-	-	2	-	-	2	4	-

书籍 4 29 118 2 15 13 2 4 187

['pæmflɪts]	-	-	[wʌn]	-	-	[naɪn]	[wʌn]	[θriː]	-
Pamphlets	**56**	**233**	**1**	**10**	**72**	**9**	**1**	**3**	**385**
小册子	-	-	1	-	-	9	1	3	-

小册子 56 233 1 10 72 9 1 3 385

[mæps]	-	-
Maps	**105**	**105**
地图	-	-

地图 105 105

['təʊt(ə)l]	-	['sɛvən]	-	-	-	[fɔːr]	-	-	-	-	-	-	-	[wʌn]	,	-
Total	**13**	**7**	**149**	**254**	**351**	**4**	**49**	**202**	**45**	**34**	**69**	**17**	**135**	**1**	**,**	**329**
全部的	-	7	-	-	-	4	-	-	-	-	-	-	-	1	,	-

总计 13 7 149 254 351 4 49 202 45 34 69 17 135 1,329

['djʊərɪŋ] - , - [bʊks] , - ['pæmflɪts] , [ænd; ənd][fɔːr][mæps][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ]
During 1956 , 272 books , 284 pamphlets , and 4 maps were issued by
期间 - , - 图书 , - 小册子 , 和 4 地图 是 发布 经过
[kə'mɜːʃ(ə)l] ['pʌblɪʃəz] ,
commercial publishers ,
商业的 出版商 ,

1956年，商业出版社共发行了272本书籍、284本小册子和4张地图。

[waɪl] - [bʊks] , - ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] - [mæps][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ] ['gʌvənmənt]
while 107 books , 312 pamphlets , and 120 maps were issued by Government
尽管 - 图书 , - 小册子 , 和 - 地图 是 发布 经过 政府
[dɪ'pɑːrtmənts] .
Departments .
部门 .

政府部门共发行了107本图书、312本小册子和120张地图。

[ðɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] , - ['aɪtəmz] .
This gave a total of 1 , 099 items .
这 给予 一个 全部的 的 1 , - 项目 .

这样总共就有了 1,099 件商品。

['maɪkrəˌfɪlm]
MICROFILMING
缩微胶片

微膜

[ðə; ði] ['maɪkrəˌfɪlm] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'tɪnjuːz] .
The microfilming of newspapers continues .
这 缩微胶片 的 报纸 继续 .

报纸缩微胶片拍摄工作仍在继续。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
During the year 31 ,
期间 这 年 - ,

在公元31年，

- [ˌef 'tiː][ɒv; əv][fɪlm][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['njuːzpeɪpə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
900 ft of film were added to the New Zealand newspaper collection and
- 英尺 的 电影 是 额外 到 这 新的 新西兰 报纸 收藏 和
- ,
10 ,
- ,

新西兰报纸收藏中新增了900英尺的胶片，还有10,

- [ˌef 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sɪəriːz] .
000 ft to the other series .
- 英尺 到 这 其他 系列 .

000 英尺到另一系列。

['baɪndəri]
BINDERY
装订厂

装订

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðə; ði]['baɪndəri][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n]
As in the past the bindery has proved a valuable and economical section
作为 在 这 过去的 这 装订厂 有 已证实 一个 有价值的 和 经济 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
of the Library .
的 这 图书馆 .

和以往一样，装订车间已被证明是图书馆中一个有价值且经济的部门。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] [hæz; həz]
The campaign to enforce the deposit provisions of the Copyright Act has
这 活动 到 执行 这 订金 条款 的 这 版权 行为 有

[ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] - [wɜːk] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [fɔːr] ,
shown in the bindery's work and during the year 4 ,
所示 在 这 - 工作 和 期间 这 年 4 ,

为执行《版权法》的存档条款而开展的运动已经体现在装订厂的工作中，并且在第 4 年期间，

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] - ['vɒljuːmz]
662 books were bound before being placed on the shelves and 470 volumes
- 图书 是 边界 前 存在 放置 在 这 货架 和 - 卷

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'baʊnd] .
were rebound .
是 反弹 .

662本书装订完毕后上架，470卷重新装订。

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
Included in the latter were some volumes of newspapers ,
包括 在 这 后者 是 一些 卷 的 报纸 ,

后者还包括一些报纸。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə'rɪdʒənəli] [baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)] [hæv; həv] ['niːdɪd] [rɪ'peə(r)] .
for many originally bound in leather have needed repair .
为了 许多 起初 边界 在 皮革 有 需要 维修 .

许多原本用皮革装订的书籍都需要修补。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'baʊnd] [ɪn] ['kænvəs] , [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
They are rebound in canvas , a material which should wear much better than
他们 是 反弹 在 帆布 , 一个 材料 哪个 应该 穿 很多 更好的 比

[tə'deɪz] ['leðə(r)] [dʌz] .
today's leather does .
今天的 皮革 做 .

它们采用帆布重新包覆，这种材料的耐磨性应该比现在的皮革好得多。

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri]
USE OF THE LIBRARY
使用 的 这 图书馆

图书馆的使用

['twenti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]
Twenty - eight thousand two hundred and nine books were borrowed from
二十 - 八 千 二 百 和 九 图书 是 借来的 从

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] ,
the Library in the year under review ,
这 图书馆 在 这 年 在下面 审查 ,

在报告所述年度内，图书馆共借出图书28209册。

[kəm'peəd] [wɪð] - , - [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
compared with 27 , 462 in the previous year .
比较的 和 - , - 在 这 以前的 年 .

相比上一年的 27,462 例。

[ɒv; əv] [ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] ['aɪbɹəɹiz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
Of these 494 were sent to libraries other than those of Government
的 这些 - 是 发送 到 图书馆 其他 比 那些 的 政府

[dɪ'pɑːrtmənts] [θruː] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɪntərˌloʊn] [skiːm] .
Departments through the New Zealand Library Association interloan scheme .
部门 通过 这 新的 新西兰 图书馆 协会 内部贷款 方案 .

其中 494 册通过新西兰图书馆协会馆际互借计划送往政府部门以外的图书馆。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] [ɪts] [tɜːn] ['bɒrəʊd] - [bʊks] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
The Library in its turn borrowed 23 books from other libraries under the same
这 图书馆 在 它是 转动 借来的 - 图书 从 其他 图书馆 在下面 这 相同的
[skiːm] .
scheme .
方案 .

图书馆也根据同样的方案从其他图书馆借阅了 23 本书。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
In addition to members of Parliament ,
在 添加 到 成员 的 议会 ,

除了国会议员之外，

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] ['bɒrəʊɪŋ]
some thousand people have access to the Library and enjoy borrowing
一些 千 人们 有 使用权 到 这 图书馆 和 享受 借贷
['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
privileges of one kind or another .
特权 的 一 种类 或者 其他 .

大约有上千人可以使用图书馆，并享有各种各样的借阅特权。

['refrəns] [ɪn'kwaɪəriz]
REFERENCE INQUIRIES
参考 查询

参考查询

[wʌns] [ə'gen] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['refrəns] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Once again there has been an increase in the reference questions to which the
一次 再次 那里 有 到过 一个 增加 在 这 参考 问题 到 哪个 这
['laɪbrəri] [stɑːf] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'tend] .
Library staff has had to attend .
图书馆 职员 有 有 到 出席 .

图书馆工作人员需要处理的参考咨询量再次增加。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [ɪn'kwaɪəriz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [æn; ən]
One thousand seven hundred and seventy - seven inquiries were made , an
一 千 七 百 和 七十 - 七 查询 是 制成 , 一个
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] .
increase of 322 over the previous year .
增加 的 - 超过 这 以前的 年 .

共收到 1777 份查询，比上一年增加了 322 份。

[ɒv; əv] [ðiːz] , - [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , - [tʊk] [bɪ'twiːn] [faɪv]
Of these , 563 were answered in less than five minutes , 569 took between five
的 这些 , - 是 回答 在 较少的 比 五 分钟 , - 采取 之间 五
[ænd; ənd] - ['mɪnɪts] ,
and 15 minutes ,
和 - 分钟 ,

其中，563道题在5分钟内作答，569道题耗时5到15分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] , - , [tʊk] ['əʊvə(r)] - ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
and the remainder , 645 , took over 15 minutes to answer .
和 这 余 , - , 采取 超过 - 分钟 到 回答 .

其余 645 人花了超过 15 分钟才回答。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [taɪmz] [dʌz] [nɒt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz]
This statement of times does not record the fact that many of the inquiries
这 陈述 的 时代 做 不是 记录 这 事实 那 许多 的 这 查询
[tʊk] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] .
took much longer than 15 minutes .
采取 很多 更长 比 - 分钟 .

这份时间记录没有反映出许多询问所花费的时间远远超过 15 分钟。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm][hæd; həd] ['sevrəl] [deɪz] [spent] [ɒn][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['membəz] [ɒv; əv]
Indeed some had several days spent on them by one or more members of
的确 一些 有 一些 天 花费 在 他们 经过 一 或者 更多的 成员 的
[ðə; ði] ['refrəns] [stɑːf] .
the reference staff .
这 参考 职员 .

事实上，有些资料是由一位或多位参考工作人员花了几天时间整理的。

[sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['mɪəli] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [tuː]
Such questions are not answered by merely marking a passage in a book or two
这样的 问题 是 不是 回答 经过 仅仅 标记 一个 通道 在 一个 书 或者 二
;
;
;

仅仅在一两本书中标记一段文字并不能回答这类问题；

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəl][tuː; tə][biː; bi][æb'stræktɪd][ænd; ənd] [ˌriː'rɪt(ə)n] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][baɪ]
they require the material to be abstracted and rewritten ready for use by
他们 要求 这 材料 到 是 摘要 和 重写 准备好 为了 使用 经过
[ðə; ði]['membə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
the member making the inquiry .
这 成员 制作 这 询问 .

他们要求将材料进行提炼和改写，以便提出询问的成员可以使用。

[ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['membəz] [huː] ['kænɒt] [ðəm'selvz] [ə'fɔːd]
This service is becoming increasingly popular with members who cannot themselves afford
这 服务 是 成为 日益 受欢迎的 和 成员 WHO 不能 他们自己 买得起
[ðə; ði][taɪm] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn'vɒlvd] .
the time needed to do all the research involved .
这 时间 需要 到 做 全部 这 研究 涉及 .

这项服务越来越受到那些无法抽出时间自行进行所有相关研究的会员的欢迎。

['sev(ə)nti] - [eɪt] [njuː] [rɪ'sɜːtʃ] ['stjʊdnts] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] ,
Seventy - eight new research students registered for the first time during the year ,
七十 - 八 新的 研究 学生 挂号的 为了 这 第一的 时间 期间 这 年 ,

今年共有78名新的研究生首次注册入学。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ɪn]['eni][wʌn][jɪə(r)] .
the largest number yet to have done so in any one year .
这 最大 数字 然而 到 有 完毕 所以 在 任何 一 年 .

这是迄今为止单年达到这一成就人数最多的一次。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['stjʊdnts] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['θiːsiːz] ; ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɒn] [rɪ'sɜːtʃ]
Some are university students working on theses ; others are engaged on research
一些 是 大学 学生 在职的 在 论文 ; 其他的 是 已订婚的 在 研究
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
for publication .
为了 发布 .

有些是正在撰写毕业论文的大学生；有些则从事研究工作，准备发表论文。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃəʊz] [haʊ]['væljuəb(ə)l][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The use of the Library in this way shows how valuable its resources are for
这 使用 的 这 图书馆 在 这 方式 演出 如何 有价值的 它是 资源 是 为了
['meni] ['stjʊdnts] .
many students .
许多 学生 .

图书馆的这种使用方式表明，其资源对许多学生来说是多么宝贵。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]
INTERNATIONAL EXCHANGE
国际的 交换

国际交流

['twenti] - [fɔː(r)] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [juːz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
Twenty - four cases were received by the Library for its own use during the
二十 - 四 案例 是 已收到 经过 这 图书馆 为了 它是自己的 使用 期间 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ，

本年度图书馆共收到24件供自身使用的藏品。

[waɪl] [faɪv] , - ['pækɪts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] , [θriː] , - ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd] ,
while 5 , 823 packets were received from abroad , 3 , 685 being posted ,
尽管 5 ， - 数据包 是 已收到 从 国外 ， 3 ， - 存在 发布 ，

其中，收到来自国外的包裹5823件，邮寄包裹3685件。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːwədɪd] [baɪ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] ['mesɪndʒə(r)] .
the remainder being forwarded by Internal Affairs messenger .
这 余 存在 转发 经过 内部的 事务 信使 .

其余部分由内务部信使转发。

[ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
ACKNOWLEDGMENTS
致谢

致谢

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [ə'gen] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [greɪt] [help]
I should once again like to thank the Library Committee for its great help
我 应该 一次 再次 喜欢 到 感谢 这 图书馆 委员会 为了 它是 伟大的 帮助
[ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
and interest ,
和 兴趣 ，

我再次衷心感谢图书馆委员会的大力帮助和关注。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and in particular to thank the former Speaker and Chairman of the
和 在 特别的 到 感谢 这 以前的 扬声器 和 主席 的 这
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ，

尤其要感谢前议长兼委员会主席，

[huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['laɪbrəri] ['mætəz] .
who has recently retired , for his invaluable assistance in Library matters .
WHO 有 最近 退休 ， 为了 他的 无价 协助 在 图书馆 事情 .

他最近退休了，感谢他为图书馆事务提供的宝贵帮助。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd]
We are also indebted to the overseas agents of the New Zealand
我们 是 还 负债累累 到 这 海外 代理人 的 这 新的 新西兰
['gʌvənmənt] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [eɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [bʊks] .
Government in many countries for their aid in obtaining books .
政府 在 许多 国家 为了 他们的 援助 在 获得 图书 .

我们还要感谢新西兰政府在许多国家的海外代理机构，感谢他们帮助我们获得书籍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['ædɪŋ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
They have helped considerably in adding many valuable books to the Library .
他们 有 帮助 相当 在 添加 许多 有价值的 图书 到 这 图书馆 .

他们为图书馆增添了许多珍贵的书籍，做出了巨大贡献。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsəʊ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [laɪ'breəriən] , ['mɪstə(r)] [dʒes] ,
I am also grateful to the Assistant Chief Librarian , Mr Jess ,
我 是 还 感激的 到 这 助手 首席 图书管理员 ， 先生 杰西 ，

我还要感谢助理馆长杰斯先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːvɪs] .
and the staff for their loyal and efficient service .
和 这 职员 为了 他们的 忠诚 和 高效的 服务 .

并感谢全体员工忠诚高效的服务。

[ə'tætʃt] [ɪz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [rɪ'siːts] [ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Attached is the statement of receipts and expenditure of the General
随附的 是 这 陈述 的 收据 和 支出 的 这 一般的
[ə'sembli] ['laɪbrəri] [fʌnd] [ə'kaʊnt] ,
Assembly Library Fund Account ,
集会 图书馆 基金 帐户 ,

附件为大会图书馆基金账户的收支明细表。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdɪtə(r)] - ['dʒɛnərəlz] [sə'tɪfɪkət] .
together with the Auditor - General's certificate .
一起 和 这 审计员 - 将军的 证书 .

连同审计长的证明文件。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
I am , etc . ,
我 是 , ETC . ,

我是，等等。

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['wɪlsn] , [tʃiːf] [laɪ'breəriən] .
J . O . Wilson , Chief Librarian .
J . 哦 . 威尔逊 , 首席 图书管理员 .

JO Wilson，首席图书管理员。

['ɪnset]
Inset
插入

插图

['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] [fʌnd] [ə'kaʊnt]
GENERAL ASSEMBLY LIBRARY FUND ACCOUNT
一般的 集会 图书馆 基金 帐户

州议会图书馆基金账户

['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] ['endɪŋ] - [mɑːtʃ] -
Statement for the Year Ending 31 March 1958
陈述 为了 这 年 结束 - 行进 -

截至1958年3月31日止年度的财务报表

[rɪ'siːts] .
Receipts .
收据 .

收据。

[ɪk'spendɪtʃə(r)] .
Expenditure .
支出 .

支出。

['bæləns] , [bæŋk][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] , £ [es] . [diː] . ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . —
Balance , Bank of New Zealand , £ s . d . Purchase of books , etc . —
平衡 , 银行 的 新的 新西兰 , £ s . d . 购买 的 图书 , ETC . —

新西兰银行账户余额，英镑零元，购书等—

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[wʌn]['eɪprəl] - - - [wʌn][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ˌtuː'tuː] , - - -
1 April 1957 293 13 1 United Kingdom 2 , 419 16 11
1 四月 - - - 1 团结的 王国 2 , - - -

1957年4月1日 293 13 1 英国 2,419 16 11

['ænjuəl] [grɑːnt][fɔːr] , - - - [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['kænədə] - - [ˌtuː'tuː]
Annual grant 4 , 500 0 0 U . S . A . and Canada 960 0 2
年度的 授予 4 , - - - U . S . 一个 . 和 加拿大 - - 2

年度拨款 4,500 0 0 美国和加拿大 960 0 2

['riːfʌndz; rɪ'fʌndz] , [lɒst] [bʊks] [faɪv][sɪks][eit] [ɒ'streɪliə] - - [faɪv]
Refunds , lost books 5 6 8 Australia 64 11 5
退款 , 丢失的 图书 5 6 8 澳大利亚 - - 5

退款、遗失书籍 5 6 8 澳大利亚 64 11 5

['seɪlz] - [fɔːr][fɔːr] [njuː] ['ziːlənd] [wʌn] , - [θriː][wʌn]
Sales 52 4 4 New Zealand 1 , 145 3 1
销售量 - 4 4 新的 新西兰 1 , - 3 1

销售额 52 4 4 新西兰 1,145 3 1

['praɪvət] [bɪl] [fiːz] - - -
Private Bill fees 300 0 0
私人的 账单 费用 - - -

私人账单费用 300 0 0

['ʌðə(r)] - [ˌtuː'tuː] -
Other 16 2 11
其他 - 2 -

其他 16 2 11

[bæŋk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ænd; ənd] [tʃek] [bʊk] [wʌn] - -
Bank charges and cheque book 1 10 0
银行 收费 和 查看 书 1 - -

银行手续费和支票簿 1 10 0

['bæləns] [æt; ət][bæŋk][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ,
Balance at Bank of New Zealand ,
平衡 在 银行 的 新的 新西兰 ,

新西兰银行账户余额

- [mɑːtʃ] - , £1 , - 4s .
31 March 1958 , £1 , 456 4s .
- 行进 - , £1 , - 4s .

1958 年 3 月 31 日，1,456 英镑 4 先令。

7d . ,
7d . ,
7d . ,

7d.

[les] ['ʌnpri'zentid] [tʃeks] , £912 5s . - - 7£5 , - [fɔːr][wʌn] £5 , - [fɔːr][wʌn]
less unpresented cheques , £912 5s . 543 19 7£5 , 151 4 1 £5 , 151 4 1
较少的 未展示 支票 , £912 5s . - - 7£5 , - 4 1 £5 , - 4 1

扣除未兑现支票，912英镑5先令543英镑19 7英镑5,151 4 1英镑5,151 4 1

[dʒeɪ] . [əʊ] . ['wɪlsn] , [tʃiːf] [laɪ'breəriən] .
J . O . Wilson , Chief Librarian .
J . 哦 . 威尔逊 , 首席 图书管理员 .

JO Wilson，首席图书管理员。

[ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [kə'rekt] — [ə; eɪ] . [diː] . [bɜːnz] , [ə'sɪstənt] [kən'trəʊlə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːdɪtə(r)] -
Examined and found correct — A . D . Burns , Assistant Controller and Auditor -
检查 和 成立 正确的 — 一个 . D . 烧伤 , 助手 控制器 和 审计员 -
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

经核实，确认无误——助理审计长兼审计长 AD Burns。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri]
THE GENERAL ASSEMBLY LIBRARY
这 一般的 集会 图书馆

大会图书馆

['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] PARLIAMENT1858 - -
LIBRARY SERVICE TO PARLIAMENT1858 - 1958
图书馆 服务 到 PARLIAMENT1858 - -

国会图书馆服务 1858-1958

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz]
THE BEGINNINGS
这 开端

起源

[tə'deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
Today there are few legislatures without a library of some kind .
今天 那里 是 很少 立法机构 没有 一个 图书馆 的 一些 种类 .

如今，几乎所有立法机构都设有某种形式的图书馆。

['pɑːləmənt] [wɜːks] [best] [wen] [ɪts] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [briːft] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]
Parliament works best when its members are well briefed and have access to
议会 作品 最好的 什么时候 它是 成员 是 出色地 简报 和 有 使用权 到
[ɡʊd] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
good sources of information .
好的 来源 的 信息 .

议会运作的最佳方式是，议员们充分了解情况并能获取可靠的信息来源。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [spiːtʃ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fækts] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks]
The shortest speech often requires the verification of facts to be found in books
这 最短 演讲 经常 需要 这 确认 的 事实 到 是 成立 在 图书
,
,
,

最短的演讲往往也需要从书籍中查证事实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] .
and the most economical and satisfactory solution is a library .
和 这 最多 经济 和 令人满意的 解决方案 是 一个 图书馆 .

最经济、最令人满意的解决方案是建立图书馆。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] , [tuː; tə] [ɡɪv] ['pɑːləmənt] [ɪts] [mɔː(r)] [kə'rekt] ['taɪt(ə)l] ,
The General Assembly of New Zealand , to give Parliament its more correct title ,
这 一般的 集会 的 新的 新西兰 , 到 给 议会 它是 更多的 正确的 标题 ,

新西兰议会，更准确地说是新西兰大会，

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] .
was not long in deciding this .
曾是 不是 长的 在 决定 这 .

很快就做出了这个决定。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [fɜːst] [ɪn] - [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] .
It met first in 1854 and again in 1855 without a library .
它 遇见 第一的 在 - 和 再次 在 - 没有 一个 图书馆 .

它于 1854 年首次召开会议，1855 年再次召开会议，但当时都没有图书馆。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [haʊ'evə(r)] ,
At the beginning of the session of 1856 , however ,
在 这 开始 的 这 会议 的 - , 然而 ,

然而，在1856年会议开始时，

[ðə; ði] [ni:d] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['evɪdənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][sɪks][dʒu:n]['mɪstə(r)]['dʌblju:] . [ti:] . [el] .
the need seems to have been evident for on 6 June Mr W . T . L .
这 需要 似乎 到 有 到过 明显 为了 在 6 六月 先生 W . T . L .
['trævəz] [frɒm; frəm][ˌwaɪ'meɪə] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi]
Travers from Waimea moved in the House that a library should at once be
特拉弗斯 从 威美亚 已搬 在 这 房子 那 一个 图书馆 应该 在 一次 是
[fɔ:md] ,
formed ,
形成 ,

看来这种需求显而易见，6月6日，来自怀梅阿的WTL·特拉弗斯先生在议会提出动议，要求立即成立一个图书馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [set] [ʌp][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][best] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]
and a Select Committee set up to consider the best means of establishing
和 一个 选择 委员会 放 向上 到 考虑 这 最好的 方法 的 建立
[wʌn] .
one .
一 .

并成立了一个特别委员会，负责考虑建立这种机构的最佳方法。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l] ['fɒləʊd] [su:t] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['məʊʃn] ,
Three weeks later the Legislative Council followed suit with a similar motion ,
三 周 之后 这 立法 理事会 随后 套装 和 一个 相似的 运动 ,

三周后，立法会也提出了类似的动议。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][nəʊt] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] ['rɪtʃədsən] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
though here it is interesting to note that Dr Richardson stated that the
尽管 这里 它 是 有趣的 到 笔记 那 博士 理查森 声明 那 这
['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl] .
Councillors had been using the library of the Attorney - General .
议员们 有 到过 使用 这 图书馆 的 这 律师 - 一般的 .

不过值得注意的是，理查森博士表示，议员们一直在使用总检察长的图书馆。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʃeəd] [ɪts] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:klənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
The Assembly shared its meeting place with the Auckland Provincial Council ,
这 集会 共享 它是 会议 地方 和 这 奥克兰 省级 理事会 ,

大会与奥克兰省议会共用会议场所。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] - [fɔ:md] [ɪts] [əʊn] ['laɪbrəri] .
which had in 1853 formed its own library .
哪个 有 在 - 形成 它是自己的 图书馆 .

该图书馆于 1853 年成立。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][bəʊθ] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]
It was decided that it would be to the advantage of both legislatures
它 曾是 决定 那 它 会 是 到 这 优势 的 两个都 立法机构
[tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['laɪbrəri] ,
to possess a joint library ,
到 具有 一个 联合的 图书馆 ,

双方决定，共同拥有一座图书馆对两个立法机构都有利。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [əpɹ'əʊtʃt] [tu:; tə][faɪnd]
and on the motion of the chairman the Council was approached to find
和 在 这 运动 的 这 主席 这 理事会 曾是 接近 到 寻找
[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃnz] .
if it had any objections .
如果 它 有 任何 反对意见 .

经主席提议，向理事会询问是否有任何异议。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] ,
The Council did not have any ,
这 理事会 做过 不是 有 任何 ,

委员会没有任何

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][laɪ'breəriən][ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl][grɑ:nt]
and in addition offered to provide the librarian and an equal grant
和 在 添加 提供 到 提供 这 图书管理员 和 一个 平等的 授予
[fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪtɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʊd] [prə'vaɪd][ə; eɪ] [ru:m] .
for books as well as fittings if the Assembly would provide a room .
为了 图书 作为 出色地 作为 配件 如果 这 集会 会 提供 一个 房间 .

此外，他还表示，如果议会能提供房间，他将为图书管理员提供等额拨款，用于购买书籍和设备。

[ɒn] - [dʒʊ'laɪ] - [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['haʊzɪz] ,
On 28 July 1856 the report was laid on the tables of the two Houses ,
在 - 七月 - 这 报告 曾是 铺设 在 这 表格 的 这 二 房屋 ,

1856年7月28日，该报告提交至两院。

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:tʃəs] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['spikər] ,
a list of books for purchase given to the Speakers ,
一个 列表 的 图书 为了 购买 给定 到 这 演讲者 ,

向演讲者提供的待购书籍清单

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £100 [bi:; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]
and a recommendation made that the sum of £100 be placed on the
和 一个 推荐 制成 那 这 和 的 £100 是 放置 在 这
['estɪmeɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] .
estimates for books .
估算 为了 图书 .

并建议在书籍预算中列入 100 英镑的款项。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] ['pɑ:ləmənt] [wɒz; wəz] [ɪdʒ'ɜ:nd] , [nɒt][tu:; tə] [mi:t]
The money was voted , after which Parliament was adjourned , not to meet
这 钱 曾是 投票 , 后 哪个 议会 曾是 休会 , 不是 到 见面
[ə'gen] [ʌn'tɪl] - .
again until 1858 .
再次 直到 - .

这笔款项获得通过后，议会休会，直到 1858 年才再次召开会议。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [set] [ʌp] ,
The Committee was once again set up ,
这 委员会 曾是 一次 再次 放 向上 ,

委员会再次成立。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['refrəns] [wɜ:(r); wə(r)]
and the situation was such that once again the terms of reference were
和 这 情况 曾是 这样的 那 一次 再次 这 条款 的 参考 是
[tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [best] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbrəri] .
to consider the best means of establishing a library .
到 考虑 这 最好的 方法 的 建立 一个 图书馆 .

当时的情况是，任务范围再次变成了考虑建立图书馆的最佳方式。

[ðə; ði] [bʊks] ['ɔ:dəd] [ɪn] - , ['prɪnsəpli] [ɒn]['li:g(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['mætəz] ,
The books ordered in 1856 , principally on legal and constitutional matters ,
这 图书 订购 在 - , 主要 在 合法的 和 宪法 事情 ,

1856年订购的书籍，主要涉及法律和宪法方面的内容。

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['brændɪd] " ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt][ə; eɪ]['laɪbrəri] ;
were there branded " General Assembly " but they were not a library ;
是 那里 品牌 " 一般的 集会 " 但 他们 是 不是 一个 图书馆 ;

那里挂着“大会”的牌子，但它并不是图书馆；

['membəz] [hæd; həd][tu:; tə][rɪ'laɪ] ['lɑ:dʒli] [ɒn][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l][kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd]
members had to rely largely on the Provincial Council collection which comprised
成员 有 到 依靠 很大程度上 在 这 省级 理事会 收藏 哪个 包括
[naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l] .
nine - tenths of the total books available .
九 - 十分之一 的 这 全部的 图书 可用的 .

成员们主要依靠省议会的藏书，该藏书占可用书籍总数的十分之九。

[ɪn][ɪts] [rɪ'pɔ:t] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'dʒestid] [ðæt] £300 [bi:; bi][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]['laɪbrəri] [p'ɜ:pəsɪz] ,
In its report , the Committee suggested that £300 be devoted to library purposes ,
在 它是 报告 , 这 委员会 建议 那 £300 是 奉献 到 图书馆 目的 ,

委员会在其报告中建议拨出300英镑用于图书馆用途。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɒst][mɔ:(r)]
and recommended a list of books to be purchased even if they cost more
和 受到推崇的 一个 列表 的 图书 到 是 购买 甚至 如果 他们 成本 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] £320 [ə'veɪləb(ə)l] — £20 [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [spent][ɪn] - .
than the £320 available — £20 had not been spent in 1856 .
比 这 £320 可用的 — £20 有 不是 到过 花费 在 - .

并推荐了一份书单，即使这些书的价格超过了当时可用的 320 英镑——1856 年还有 20 英镑没有花掉。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz][nɒt] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒɔɪnt]['laɪbrəri] ,
The Committee was not happy about the joint Library ,
这 委员会 曾是 不是 快乐的 关于 这 联合的 图书馆 ,

委员会对联合图书馆并不满意。

[bʌt; bət][æz; əz] ['mætəz] [stʊd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][end][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
but as matters stood thought it hardly desirable to end the arrangement .
但 作为 事情 站立 想法 它 几乎 理想 到 结尾 这 安排 .

但就目前情况来看，结束这项安排似乎不太可取。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [ðə; ði]['laɪbrəri][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn]
of the opinion that as soon as practicable the Library should be placed on
的 这 观点 那 作为 很快 作为 切实可行的 这 图书馆 应该 是 放置 在
[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fʊtɪŋ] .
an independent footing .
一个 独立的 立足点 .

认为图书馆应尽快独立运作。

[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪts] [ˌrekəmen'deʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] ,
To ensure that its recommendations were carried out ,
到 确保 那 它是 建议 是 携带 出去 ,

为了确保其建议得到执行，

[ænd; ənd][tu:; tə][kən'trəʊl][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ðə; ði] [kə'mɪti]
and to control and report on the work of the Library , the Committee
和 到 控制 和 报告 在 这 工作 的 这 图书馆 , 这 委员会
[sə'dʒestid] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
suggested that an officer ,
建议 那 一个 官 ,

为了监督和汇报图书馆的工作，委员会建议设立一名官员，

[ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] .
the Librarian of the General Assembly , should be appointed .
这 图书管理员 的 这 一般的 集会 , 应该 是 任命 .

应任命大会图书馆馆长。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][laɪ'breəriən][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)][ef] . [iː] . ['kæmb(ə)l] ,
This was done and the first Librarian was Major F . E . Campbell ,
这 曾是 完毕 和 这 第一的 图书管理员 曾是 主要的 F . E . 坎贝尔 ,

此事已办妥，首任图书管理员是FE Campbell少校。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .
the Clerk of the House of Representatives .
这 职员 的 这 房子 的 代表 .

众议院书记员。

[tuː] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Two other matters also were considered of sufficient moment to be mentioned .
二 其他 事情 还 是 经过考虑的 的 充足的 片刻 到 是 提及 .

另外还有两件事也被认为非常重要，需要提及。

[wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kænsld] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [faɪlz][frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] ['ɑː.fɪsɪz] .
One was the supply of newspapers that had been cancelled as the Government had promised to supply files from Government offices .
一 曾是 这 供应 的 报纸 那 有 到过 取消 作为 这 政府 有 承诺 到 供应 文件 从 政府 办公室 .

其中之一是报纸的供应被取消了，因为政府承诺提供政府办公室的文件。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
The other was the acquisition of British Government publications ,
这 其他 曾是 这 获得 的 英国 政府 出版物 ,

另一项是收购英国政府出版物。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
which would be of great value to the Library .
哪个 会 是 的 伟大的 价值 到 这 图书馆 .

这对图书馆来说将非常有价值。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌpɑːlə'mentri] [laɪ'breəriən][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['aɪðə(r)]['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [iː] . [fɪts'dʒerəld] ,
The Committee noted the successful approach of the Canadian Parliamentary Librarian to the British Government and proposed that either Mr J . E . Fitzgerald ,
这 委员会 著名的 这 成功的 方法 的 这 加拿大 议会 图书管理员 到 这 英国 政府 和 建议的 那 任何一个 先生 J . E . 菲茨杰拉德 ,

委员会注意到加拿大议会图书馆馆长与英国政府沟通的成功做法，并提议由JE Fitzgerald先生担任此职。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
who was in England ,
WHO 曾是 在 英格兰 ,

当时他在英国，

[ɔː(r)][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['laɪbrəri][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['dɒkjumənts] .
or the Colonial Agent should be asked to see if the Library could not be given such documents .
或者 这 殖民 代理人 应该 是 问 到 看 如果 这 图书馆 可以 不是 是 给定 这样的 文件 .

或者应该询问殖民地代理人，看看图书馆是否可以获得这些文件。

[wʌns] [ə'gen] [tuː] [j'iəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑːləmənt] [met] [ə'gen] ,
Once again two years elapsed before Parliament met again ,
一次 再次 二 年 过去 前 议会 遇见 再次 ,

议会再次召开会议之前，又过了两年时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ'breəriən] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bʊks] , ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
and the Librarian reported that there were now books , separated from
和 这 图书管理员 据报道 那 那里 是 现在 图书 , 分开 从
[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ['laɪbrəri] ,
the Provincial Council Library ,
这 省级 理事会 图书馆 ,

图书管理员报告说，现在有一些书籍是从省议会图书馆分离出来的。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
but in an adjoining room .
但 在 一个 相邻的 房间 .

但却是在隔壁房间。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['fruːtf(ə)l] , [bʌt; bət]
The approaches to the British Government had not been entirely fruitful , but
这 方法 到 这 英国 政府 有 不是 到过 完全 卓有成效 , 但
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sək'ses] . - - -
there was promise of success . 1860 - 1870
那里 曾是 承诺 的 成功 . - - -

与英国政府的接触并非完全成功，但仍有成功的希望。1860-1870年

[ðə; ði]['laɪbrəri] [naʊ] [pə'zest] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪ'breəriən][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] - [j'iəz]
The Library now possessed books and a librarian and the next 10 years
这 图书馆 现在 拥有 图书 和 一个 图书管理员 和 这 下一个 - 年
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] [əd'ventʃərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] ['stɔːri] .
were to be amongst the most adventurous of the Library's story .
是 到 是 在 这 最多 冒险的 的 这 图书馆的 故事 .

图书馆现在有了书籍和图书管理员，接下来的十年将是图书馆历史上最具冒险精神的十年之一。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [bɪ'gæn]['kwaɪətli] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
they began quietly when in 1861 the Committee recommended the appointment of
他们 开始 悄悄 什么时候 在 - 这 委员会 受到推崇的 这 预约 的
[ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['mesɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seʃənəl] [wʌn] .
a permanent messenger for the Library instead of a sessional one .
一个 永恒的 信使 为了 这 图书馆 反而 的 一个 学期 一 .

这一切悄然开始于 1861 年，当时委员会建议为图书馆任命一名常驻信使，而不是一名临时信使。

[nekst][jɪə(r)][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held][ɪn] ['welɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] .
Next year the session was held in Wellington in the Provincial Council Chambers .
下一个 年 这 会议 曾是 握住 在 惠灵顿 在 这 省级 理事会 钱伯斯 .

第二年，会议在惠灵顿的省议会会议厅举行。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒv; əv] ['membəz] .
A case of books was sent for use of members .
一个 案件 的 图书 曾是 发送 为了 使用 的 成员 .

送去了一箱书供会员使用。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [swɒn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd]
Unfortunately it was lost when the White Swan carrying the Governor and
很遗憾 它 曾是 丢失的 什么时候 这 白色的 天鹅 携带 这 州长 和
['ɔːklənd] ['membəz] [wɒz; wəz] [rekt] [nɪə(r)] ['kæsəlˌpɔɪnt] .
Auckland members was wrecked near Castlepoint .
奥克兰 成员 曾是 损毁 靠近 城堡点 .

可惜的是，载着总督和奥克兰成员的"白天鹅"号在卡斯尔波因特附近沉没时，它也随之遗失了。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [lɪst] [gɪvz] - [bʊks] , ['meɪnli] ['refrəns] [wɜːks] [ɒn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ænd; ənd]
The published list gives 50 books , mainly reference works on constitutional and
这 已发布 列表 给予 - 图书 , 主要 参考 作品 在 宪法 和
[ˌiːkə'nɒmɪk] ['mætəz] ,
economic matters ,
经济的 事情 ,

已公布的书单列出了50本书，主要都是宪法和经济方面的参考著作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
but the greater loss was that of the House ,
但 这 更大的 损失 曾是 那 的 这 房子 ,

但更大的损失是众议院的损失。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][nɒt]['əʊnli][ɪts][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['rekɔːdz] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][məʊst][ɒv; əv]
which was deprived of not only its documentary records but also most of
哪个 曾是 被剥夺的 的 不是 仅有的 它是 记录 记录 但 还 最多 的
[ðə; ði] ['ɜːli] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] .
the early printed papers .
这 早期的 打印 文件 .

它不仅失去了文献记录，而且失去了大部分早期印刷报纸。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] ,
The Committee , nothing daunted ,
这 委员会 , 没有什么 畏惧 ,

委员会毫不气馁，

[ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði]['mɪshæp][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
recommended that the books be replaced and used the mishap to have the
受到推崇的 那 这 图书 是 替换 和 用过的 这 意外 到 有 这
[vəʊt] [reɪzd] [tuː; tə] £500 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] .
vote raised to £500 for the year .
投票 提高 到 £500 为了 这 年 .

建议更换这些书籍，并利用这次意外事件将年度投票金额提高到 500 英镑。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][held][ɪn] ['ɔːklənd] .
The sessions of 1863 and 1864 were both held in Auckland .
这 会议 的 - 和 - 是 两个都 握住 在 奥克兰 .

1863 年和 1864 年的会议都在奥克兰举行。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][jɪə(r)][ðə; ði][laɪ'breəriən][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][keɪsɪz][səʊ] [ðæt] [ðə; ði]
In the latter year the Librarian was instructed to prepare cases so that the
在 这 后者 年 这 图书管理员 曾是 指示 到 准备 案例 所以 那 这
[bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] ['welɪŋtən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] ['rekɔːdz] .
books could be moved to Wellington along with the other Government records .
图书 可以 是 已搬 到 惠灵顿 沿着 和 这 其他 政府 记录 .

后一年，图书馆员奉命准备箱子，以便将这些书籍与其他政府档案一起运往惠灵顿。

['pɑːləmənt] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] ['welɪŋtən] [bʌt; bət] [ðeɪ]
Parliament took over the old Provincial Council Chambers in Wellington but they
议会 采取 超过 这 老的 省级 理事会 钱伯斯 在 惠灵顿 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [rɪ'kwaɪərmənts] .
were enlarged to meet its requirements .
是 放大 到 见面 它是 要求 .

议会接管了惠灵顿的旧省议会会议厅，但为了满足议会的需求，会议厅进行了扩建。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [bɪlt] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒstɪŋ] £1 , - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
The Library had a new home built specially for it costing £1 , 800 which was ,
这 图书馆 有 一个 新的 家 建造 特别 为了 它 成本 £1 , - 哪个 曾是 ,

图书馆专门建造了一座新馆，耗资1800英镑。

[wɪð] [ɛkst'ɛnʃənz] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] - [j'iəz] .
with extensions , to provide an uneasy resting place for the next 35 years .
和 扩展 , 到 提供 一个 不安 休息 地方 为了 这 下一个 - 年 .

加上扩建部分，将为接下来的 35 年提供一个不安的休憩之所。

[ɪn] [wʌn] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['veri] ['lɒfti] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [lɑːdʒ] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] " .
In one paper the new library was described as " a very lofty handsome building with large painted windows " .
在 一 纸 这 新的 图书馆 曾是 描述 作为 " 一个 非常 高远 英俊的 建筑 和 大的 绘 视窗 " .

在一篇报道中，这座新图书馆被描述为"一座非常高大漂亮的建筑，有着大型彩绘窗户"。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , " [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] , ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [wɪð] ['bʊkʃelvz] .
In another , " The Library is a fine room , handsomely decorated and the walls are fitted with bookshelves .
在 其他 , " 这 图书馆 是 一个 美好的 房间 , 英俊地 装饰 和 这 墙壁 是 适配 和 书架 .

另一处写道："图书馆是一个漂亮的房间，装饰精美，墙上装有书架。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [wʊd] .
" It was of wood .
" 它 曾是 的 木头 .

它是木制的。

['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ,
Details about the administration of the Library during the early years are few ,
细节 关于 这 行政 的 这 图书馆 期间 这 早期的 年 是 很少 ,

关于图书馆早期管理情况的详细信息很少。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
but it appears that the Committee was undoubtedly the mainspring of the organisation .
但 它 出现 那 这 委员会 曾是 无疑 这 主发条 的 这 组织 .

但委员会无疑是该组织的主要推动力。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːrlətən] , [fɪts'hɜrbərt] , ['trævəz] , [ænd; ənd] ['dɑːmɪt] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] [nəʊn] ,
It contained men such as Carleton , Fitzherbert , Travers , and Domett , to mention only the best known ,
它 包含 男人 这样的 作为 卡尔顿 , 菲茨赫伯特 , 特拉弗斯 , 和 多米特 , 到 提到 仅有的 这 最好的 已知 ,

其中包括卡尔顿、菲茨赫伯特、特拉弗斯和多米特等名人，这里仅列举其中最著名的几位。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn]
who were interested not only in the Library for its own sake but also in
WHO 是 感兴趣的 不是 仅有的 在 这 图书馆 为了 它是 自己的 清酒 但 还 在

[ðə; ði] [pɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] [ˌpɑːləˈmentri] [əˈfeəz] [ænd; ənd] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə]
the part it could play in parliamentary affairs and in providing pleasure to
这 部分 它 可以 玩 在 议会 事务 和 在 提供 乐趣 到

[ˈmembəz] .
members .
成员 .

他们不仅对图书馆本身感兴趣，而且对图书馆在议会事务中可以发挥的作用以及为议员们带来乐趣也感兴趣。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈkærid] [aʊt] [ˈmeɪnli] [ˈdjʊərɪŋ]
The Committee was responsible for book selection , carried out mainly during
这 委员会 曾是 负责任的 为了 书 选择 , 携带 出去 主要 期间

[ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] .
the session .
这 会议 .

委员会负责图书遴选工作，这项工作主要在会议期间进行。

[waɪl] [kənˈtrəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːses; rɪˈses] [leɪ] [wɪð] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
While control over the Library in the recess lay with representatives of the
尽管 控制 超过 这 图书馆 在 这 凹陷处 躺 和 代表 的 这

[haʊs] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] ,
House and Council ,
房子 和 理事会 ,

休会期间，图书馆的控制权归众议院和参议院的代表所有。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪtʃ] . [ef] . [ˈkɑːrlətən] , [ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [kəˈmɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
from the first H . F . Carleton , Chairman of Committees of the House ,
从 这 第一的 H . F . 卡尔顿 , 主席 的 委员会 的 这 房子 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskɒlə(r)] ,
and a classical scholar ,
和 一个 古典 学者 ,

从第一位H.F.卡尔顿，众议院委员会主席兼古典学者开始，

[wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [əbˈteɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
was responsible for seeing the books were obtained and that the
曾是 负责任的 为了 看到 这 图书 是 获得 和 那 这

[fʌndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspendɪd] .
funds were expended .
资金 是 已支出 .

负责监督书籍的采购和资金的使用。

[ʌnˈtɪl] - [ðə; ði] [ˈəʊnli] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈseʃənəl]
Until 1861 the only assistance in the Library was provided by a sessional
直到 - 这 仅有的 协助 在 这 图书馆 曾是 假如 经过 一个 学期

[ˈmesɪndʒə(r)] ,
messenger ,
信使 ,

直到1861年，图书馆提供的唯一帮助是由一名临时信使提供的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm] [sʌb] - [laɪˈbreəriən] [wɒz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [frɒm; frəm] - .
but a full - time sub - librarian was provided from 1862 .
但 一个 满的 - 时间 子 - 图书管理员 曾是 假如 从 - .

但从 1862 年起，图书馆配备了一名全职副馆员。

[wen] ['pɑːləmənt] [muːvd] [tuː; tə] ['welɪŋtən] ['dɪfrənt] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri]
When Parliament moved to Wellington different arrangements were necessary
什么时候 议会 已搬 到 惠灵顿 不同的 安排 是 必要的
[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [laɪ'breəriən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and in 1866 the Committee suggested that a permanent librarian should be
和 在 - 这 委员会 建议 那 一个 永恒的 图书管理员 应该 是
[ə'pɔɪntɪd] .
appointed .
任命 .

当议会迁往惠灵顿时，需要做出不同的安排。1866年，委员会建议任命一名常驻图书管理员。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was thought necessary to have somebody for the custody of a
它 曾是 想法 必要的 到 有 某人 为了 这 保管 的 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['væljuː][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] .
collection increasing in value from year to year .
收藏 增加 在 价值 从 年 到 年 .

人们认为有必要安排专人保管这批价值逐年增长的藏品。

[ðə; ði] [haʊs] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] ,
The House disagreed with this view ,
这 房子 不同意 和 这 看法 ，

众议院不同意这种观点。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'pɔɪntmənt]
but perhaps with the hope of making the way clear for such appointment
但 也许 和 这 希望 的 制作 这 方式 清除 为了 这样的 预约
['meɪdʒə(r)] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Major Campbell had given up his responsibility for the Library .
主要的 坎贝尔 有 给定 向上 他的 责任 为了 这 图书馆 .

但或许正是希望为这样的任命扫清障碍，坎贝尔少校才放弃了他对图书馆的职责。

[ðɪs] [left] [ə; eɪ][gæp] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['ælfrɪd] ['dɑːmɪt] .
This left a gap which appears to have been filled by the Hon . Alfred Domett .
这 左边 一个 差距 哪个 出现 到 有 到过 已填 经过 这 尊敬的 . 阿尔弗雷德 多米特 .

这留下了一个空缺，而这个空缺似乎已被尊敬的阿尔弗雷德·多米特填补。

[æz; əz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊnsələ(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)]
As in addition to being a Legislative Councillor , he was Secretary for
作为 在 添加 到 存在 一个 立法 议员 ， 他 曾是 秘书 为了
[kraʊn] [lændz] ,
Crown Lands ,
王冠 土地 ，

除了担任立法会议员外，他还兼任皇家土地事务大臣。

[lænd] [kleɪmz] [kə'mɪʃənə(r)] , [ænd; ənd][ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] - ['dʒen(ə)rəl][hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv]
Land Claims Commissioner , and Registrar - General he cannot have
土地 索赔 专员 ， 和 注册员 - 一般的 他 不能 有
[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
been able to spend much time with the Library .
到过 有能力的 到 花费 很多 时间 和 这 图书馆 .

身为土地索赔专员和注册总署署长，他不可能有太多时间待在图书馆。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd] ['gɪzbən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]
For all that , his influence was considerable and Gisborne , in his book
为了 全部 那 ， 他的 影响 曾是 大量 和 吉斯伯恩 ， 在 他的 书
[njuː] ['ziːlənd] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
New Zealand Rulers and Statesmen ,
新的 新西兰 统治者 和 政治家 ，

尽管如此，他的影响力仍然相当大。吉斯伯恩在他的著作《新西兰统治者和政治家》中写道：

[sez] " [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli]
says " He was for many years the mainstay of the General Assembly
说道 " 他 曾是 为了 许多 年 这 支柱 的 这 一般的 集会

['laɪbrəri] .
Library .
图书馆 .

他说："多年来，他一直是联合国大会图书馆的中流砥柱。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;
He was , it may be said , the father of that institution ;
他 曾是 , 它 可能 是 说 , 这 父亲 的 那 机构 ;

可以说，他是这所机构的创始人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and it is mainly owing to his love of literature ,
和 它 是 主要 欠款 到 他的 爱 的 文学 ,

这主要归功于他对文学的热爱。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
and to his great ability in the organisation and classification of a
和 到 他的 伟大的 能力 在 这 组织 和 分类 的 一个

['laɪbrəri] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [miːnz] [wɒz; wəz][səʊ]
library that the success of the institution with comparatively small means was so
图书馆 那 这 成功 的 这 机构 和 比较 小的 方法 曾是 所以

[mɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn] - .
marked at the date of his departure from the Colony in 1871 .
标记 在 这 日期 的 他的 离开 从 这 殖民地 在 - .

他在图书馆的组织和分类方面展现了卓越的才能，以至于在他 1871 年离开殖民地时，该机构在资金相对有限的情况下取得了显著的成功。

" [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪ'breəriən][ɪz][nɒt][klɪə(r)] ,
" Just how long he was Librarian is not clear ,
" 只是 如何 长的 他 曾是 图书管理员 是 不是 清除 ,

"他担任图书管理员的具体时长尚不清楚，

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði]['laɪbrəri] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'sɪstəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
but probably with the library attendant and additional assistance during the
但 大概 和 这 图书馆 服务员 和 额外的 协助 期间 这

['seʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɑːf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
session there was sufficient staff to carry out all the work .
会议 那里 曾是 充足的 职员 到 携带 出去 全部 这 工作 .

但可能有了图书馆管理员和会议期间的额外协助，人员配备足以完成所有工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] ['juːən] [mə'kɑːl] , [ðə; ði] [ə'tendənt] , [bɪ'keɪm] [sʌb] - [laɪ'breəriən] ,
It was not until 1875 that Ewen McColl , the attendant , became Sub - Librarian ,
它 曾是 不是 直到 - 那 尤恩 麦科尔 , 这 服务员 , 成为 子 - 图书管理员 ,

直到 1875 年，管理员尤恩·麦科尔才升任副馆长。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][fækt][laɪ'breəriən][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
though it is possible he may have been in fact Librarian as early as 1871 .
尽管 它 是 可能的 他 可能 有 到过 在 事实 图书管理员 作为 早期的 作为 - .

\- - -
1870 - 1900
\- - -

虽然他有可能早在1871年就担任过图书管理员。1870-1900

[ðə; ði][lɑːst] - [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['laɪbrəri]
The last 30 years of the nineteenth century were spent by the Library
这 最后的 - 年 的 这 第十九 世纪 是 花费 经过 这 图书馆
[kə'mɪti] [ɪn] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]
Committee in enlarging the Library and in trying to obtain an adequate and
委员会 在 扩大 这 图书馆 和 在 尝试 到 获得 一个 足够的 和
['suːtəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] .
suitable building to house it .
合适的 建筑 到 房子 它 .

十九世纪最后三十年，图书馆委员会致力于扩建图书馆，并努力寻找合适的建筑物来安置图书馆。

[ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] £300 [ɪn] - [ænd; ənd] £600 [ɪn] - ,
The vote was raised to £300 in 1867 and £600 in 1874 ,
这 投票 曾是 提高 到 £300 在 - 和 £600 在 - ,

1867年，投票门槛提高到300英镑；1874年，提高到600英镑。

[waɪl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [bɪls] [ɪn] -
while in addition the adoption of a new standing order for Private Bills in 1870
尽管 在 添加 这 采用 的 一个 新的 常设 命令 为了 私人的 账单 在 -
[geɪv] [ðə; ði] [fiːz] [ʌp] [tuː; tə] £25 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [pɑːst] [bəʊθ] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri]
gave the fees up to £25 for a Bill that passed both Houses to the Library
给予 这 费用 向上 到 £25 为了 一个 账单 那 通过了 两个都 房屋 到 这 图书馆
[fʌnd] .
fund .
基金 .

此外，1870 年通过的一项新的私人法案常设条例规定，如果一项法案在两院获得通过，图书馆基金将获得高达 25 英镑的费用。

[faɪnz] ['levid] [ɒn] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri] [fʌnd] ,
Fines levied on members were also devoted to the Library fund ,
罚款 征收 在 成员 是 还 奉献 到 这 图书馆 基金 ,

对会员征收的罚款也用于图书馆基金。

[ðəʊ] [ðɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv] [sɔːs] .
though this has never been a lucrative source .
尽管 这 有 绝不 到过 一个 利润丰厚 来源 .

虽然这从来都不是一个有利可图的来源。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [faɪn] [ɒv; əv] £75 [ɪm'pəʊzd] [ɒn]['mɪstə(r)] [lʌsk] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn] - ,
Among others , the fine of £75 imposed on Mr Lusk was received in 1875 ,
之中 其他的 , 这 美好的 的 £75 强加 在 先生 卢斯克 曾是 已收到 在 - ,

其中，卢斯克先生于 1875 年被处以 75 英镑的罚款。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [sʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒn] .
and a similar sum from the Hon .
和 一个 相似的 和 从 这 尊敬的 .

以及来自尊敬的先生的类似数额的款项。

['mɪstə(r)]['rɑːbɪnsən] ,
Mr Robinson ,
先生 罗宾逊 ,

罗宾逊先生

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [faɪn] [ɒv; əv] £500 [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [njuː]
but the historic fine of £500 inflicted on the manager of the Bank of New
但 这 历史性 美好的 的 £500 造成的 在 这 经理 的 这 银行 的 新的
['ziːlənd] [ɪn] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] .
Zealand in 1896 was never received .
新西兰 在 - 曾是 绝不 已收到 .

但1896年新西兰银行经理被处以的500英镑历史性罚款却从未收到。

['praɪvət] [bɪl] [fiːz] ['veərid] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] £150 , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] £650 [ænd; ənd] £750 .
Private Bill fees varied from nothing to £150 , so that the income was between £650 and £750 .
私人的 账单 费用 多种多样 从 没有什么 到 £150 , 所以 那 这 收入 曾是 之间 £650 和 £750 .

私人账单费用从零到 150 英镑不等，因此收入在 650 英镑到 750 英镑之间。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] [spent] [ɒn] [bʊks] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɪn'kluːdɪd] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒn] ['baɪndɪŋ] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn'ʃʊərəns] .
The money was not spent on books only , but included expenditure on binding , periodicals , and on insurance .
这 钱 曾是 不是 花费 在 图书 仅有的 , 但 包括 支出 在 结合 , 期刊 , 和 在 保险 .

这笔钱不仅用于购买书籍，还包括装订、期刊和保险等方面的支出。

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪtɪz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['naɪntiz] [ɪn'ʃʊərəns] ['priːmiəmz] [ɒn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [haʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] £100 [pə(r)] ['ænəm] [ænd; ənd] ,
In the eighties and early nineties insurance premiums on the collection housed in a wooden building were £100 per annum and ,
在 这 八十年代 和 早期的 九十年代 保险 保费 在 这 收藏 房屋 在 一个 木制的 建筑 是 £100 每 年 和 ,

上世纪八十年代和九十年代初，存放在木结构建筑中的藏品的保险费为每年 100 英镑，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
though they were reduced , even in the last years of the century ,
尽管 他们 是 减少 , 甚至 在 这 最后的 年 的 这 世纪 ,

尽管在世纪末期，它们的数量有所减少，

£40 [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
£40 had to be used for this purpose .
£40 有 到 是 用过的 为了 这 目的 .

必须为此支出 40 英镑。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [stɒk] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ænjuəli] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] , - ['vɒljuːmz] .
Even so the Library stock was increasing annually by some 1 , 400 volumes .
甚至 所以 这 图书馆 库存 曾是 增加 每年 经过 一些 1 , - 卷 .

即便如此，图书馆的藏书量每年仍增加约 1400 册。

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eit] , - ['vɒljuːmz] , [ɪn] - , - , - .
In 1871 there were 8 , 330 volumes , in 1877 , 14 , 580 .
在 - 那里 是 8 , - 卷 , 在 - , - , - .

1871 年有 8330 卷，1877 年有 14580 卷。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ,
Five years later the figure had increased to 21 , 000 , and to 30 ,
五 年 之后 这 数字 有 增加 到 - , - , 和 到 - ,

五年后，这一数字增加到 21,000，再到 30,000。

- [ɪn] - , ['riːtʃɪŋ] - , - [ɪn] - .
000 in 1887 , reaching 52 , 000 in 1902 .
- 在 - , 到达 - , - 在 - .

1887 年为 000，1902 年达到 52,000。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæd; həd] ['meni] [frendz] ,
Most of the growth was due to purchase , but the Library had many friends ,
最多 的 这 生长 曾是 到期的 到 购买 , 但 这 图书馆 有 许多 朋友们 ,

大部分增长来自于购买，但图书馆也有很多朋友支持。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['membəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['dʒenərəs] .
especially among members , and they were most generous .
尤其 之中 成员 , 和 他们 是 最多 慷慨的 .

尤其是成员们，他们非常慷慨。

[ðeə(r)] [gɪfts] [fɪld] [gæps] ['speʃəli] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [mə'tɪəriəl] ,
Their gifts filled gaps specially in New Zealand material ,
他们的 礼物 已填 差距 特别 在 新的 新西兰 材料 ,

他们的捐赠填补了新西兰材料方面的空白，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [bʊks] [ɒv; əv] ['væljuː] [ɒn] ['sʌbdʒɪkts] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
while others gave books of value on subjects not of great interest to Parliament .
尽管 其他的 给予 图书 的 价值 在 主题 不是 的 伟大的 兴趣 到 议会 .

而其他人则捐赠了一些关于议会不太感兴趣的主题的珍贵书籍。

[ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['dəʊnəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːrlətən] , ['mæntl] , [ænd; ənd] ['ʃiːhən] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] .
Among such donors were Carleton , Mantell , and Sheehan , to mention only a few .
之中 这样的 捐赠者 是 卡尔顿 , 曼特尔 , 和 希恩 , 到 提到 仅有的 一个 很少 .

卡尔顿、曼特尔和希恩等都是这样的捐赠者，仅举几例。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [les] ['helpf(ə)l] .
The Library had other friends who were no less helpful .
这 图书馆 有 其他 朋友们 WHO 是 不 较少的 有帮助 .

图书馆还有其他同样乐于助人的朋友。

[njuː] ['ziːlənd] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [sen'tiːnəri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] - [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] ['hektə(r)] .
New Zealand was represented at the Philadelphia Centenary Exhibition in 1876 by Dr Hector .
新的 新西兰 曾是 代表 在 这 费城 百年纪念 展览 在 - 经过 博士 赫克托 .

1876年，赫克托博士代表新西兰参加了费城百年博览会。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] [smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [njuː] ['ziːlənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
He made arrangements with the Smithsonian Institution in Washington for the General Assembly Library to receive United States Government papers and for New Zealand in turn to supply New Zealand official publications to the Institution .
他 制成 安排 和 这 史密森尼 机构 在 华盛顿 为了 这 一般的 集会 图书馆 到 收到 团结的 各州 政府 文件 和 为了 新的 新西兰 在 转动 到 供应 新的 新西兰 官方的 出版物 到 这 机构 .

他与华盛顿的史密森学会达成协议，由美国国会图书馆接收美国政府文件，而新西兰则向该学会提供新西兰官方出版物。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [fɜːst] [lɑːdʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] ,
This was the Library's first large exchange agreement and ,
这 曾是 这 图书馆的 第一的 大的 交换 协议 和 ,

这是图书馆签署的第一份大型交换协议，

[waɪl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [rɪ'siːvd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [swɒmp] [ˌaɪ 'tiː] ,
while the material received under it has often threatened to swamp it ,
尽管 这 材料 已收到 在下面 它 有 经常 威胁 到 沼泽 它 ,

虽然它收到的材料常常有淹没它的危险，

['veri] ['meni] ['væljuəb(ə)l] ['aɪtəmz] [hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɔːs] .
very many valuable items have been added from this source .
非常 许多 有价值的 项目 有 到过 额外 从 这 来源 .

该来源添加了许多非常有价值的物品。

[ðə; ði] ['əʊvətjˌɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [fɜːst] [meɪd] [ɪn] - [duː; də][nɒt]['faɪnəli] [siːm]

The overtures to the British Government first made in 1858 do not finally seem

这 序曲 到 这 英国 政府 第一的 制成 在 - 做 不是 最后 似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ʌn'tɪl] - .

to have succeeded until 1883 .

到 有 成功了 直到 - .

1858 年首次向英国政府提出的提议，直到 1883 年才最终获得成功。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [lɔːd] ['dɑːbi] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ɔːl] ['kɒləniz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

In this year Lord Derby in a circular dispatch to all colonies offered to exchange

在 这 年 主 德比 在 一个 圆 派遣 到 全部 殖民地 提供 到 交换

['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

British official papers for those of the colonies to be sent to the British

英国 官方的 文件 为了 那些 的 这 殖民地 到 是 发送 到 这 英国

[mju'ziːəm] .

Museum .

博物馆 .

今年，德比勋爵在一份致所有殖民地的通函中提议，愿意用英国官方文件交换殖民地的官方文件，并将这些文件送往大英博物馆。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [kə'mɪti] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfə(r)] ;

The Library Committee jumped at the offer ;

这 图书馆 委员会 跳了起来 在 这 提供 ;

图书馆委员会欣然接受了这一提议；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪns] - [biːn] ['baɪɪŋ] [sets][ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['peɪpəz][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

it had since 1874 been buying sets of parliamentary papers and immediately

它 有 自从 - 到过 购买 套 的 议会 文件 和 立即地

[əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðæt] [njuː] ['ziːlənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] .

approached the Cabinet to authorise that New Zealand publications should be sent .

接近 这 内阁 到 授权 那 新的 新西兰 出版物 应该 是 发送 .

自 1874 年以来，它一直在购买议会文件，并立即向内阁提出请求，授权将新西兰出版物寄送过去。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] ['grəʊɪŋ]

As a result the Library possesses an extremely valuable and still growing

作为 一个 结果 这 图书馆 拥有 一个 极其 有价值的 和 仍然 生长

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] .

collection of British official papers .

收藏 的 英国 官方的 文件 .

因此，该图书馆拥有极其珍贵且仍在不断增长的英国官方文件收藏。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [njuː] ['ziːlənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

The Library was in addition receiving New Zealand newspapers and publications

这 图书馆 曾是 在 添加 接收 新的 新西兰 报纸 和 出版物

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['kænədə][ænd; ənd]

of all kinds and it had other exchange arrangements with Canada and

的 全部 种类 和 它 有 其他 交换 安排 和 加拿大 和

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [steɪts] .

the Australian States .

这 澳大利亚 各州 .

此外，该图书馆还接收来自新西兰的各种报纸和出版物，并与加拿大和澳大利亚各州有其他交流安排。

[ʌn'tɪl] - , - ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [baʊnd] ['regjələli] [aʊt][ɒv; əv] - [rɪ'siːvd] ,

Until 1884 , 81 newspapers were being bound regularly out of 153 received ,

直到 - , - 报纸 是 存在 边界 经常 出去 的 - 已收到 ,

到1884年，在收到的153份报纸中，有81份被定期装订成册。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ðə; ði]
but in this year because of the lack of space and the expense the
但 在 这 年 因为 的 这 缺少 的 空间 和 这 费用 这
['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] - .
number was reduced to 24 .
数字 曾是 减少 到 - .

但今年由于场地不足和费用问题，人数减少到 24 人。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['hoʊldɪŋz][ɒv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [æt; ət][ə; eɪ]
For all this the Library was adding to its holdings of newspapers at a
为了 全部 这 这 图书馆 曾是 添加 到 它是 控股 的 报纸 在 一个
['feəli] ['ræpɪd] [reɪt] .
fairly rapid rate .
相当 迅速的 速度 .

尽管如此，图书馆的报纸馆藏量仍在以相当快的速度增长。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ni'sesi,teit, nə-][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['stɔ:rɪdʒ] [speɪs] .
The increase in the number of books necessitated an increase in storage space .
这 增加 在 这 数字 的 图书 必要 一个 增加 在 贮存 空间 .

书籍数量的增加需要增加存储空间。

[ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [wen] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][bəʊθ]
The first attempt was made in 1869 when a motion was brought before both
这 第一的 试图 曾是 制成 在 - 什么时候 一个 运动 曾是 带来 前 两个都
['haʊzɪz] ['ɑ:skɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'vaɪd]
Houses asking that the Library building should be added to in order to provide
房屋 问 那 这 图书馆 建筑 应该 是 额外 到 在 命令 到 提供
[ə'dɪʃən(ə)l] [ru:m] .
additional room .
额外的 房间 .

第一次尝试是在 1869 年，当时两院提出了一项动议，要求扩建图书馆大楼以提供更多空间。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fɜ:d] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'lɑ:dʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tʊk]
The matter was deferred until a general enlargement of the buildings took
这 事情 曾是 延期 直到 一个 一般的 放大 的 这 建筑物 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

此事被推迟到建筑物整体扩建时再处理。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses][ɒv; əv] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]
This was done in the recess of 1872 - 73 , and the Library was given
这 曾是 完毕 在 这 凹陷处 的 - - - , 和 这 图书馆 曾是 给定
[ðə; ði][əʊld]['sməʊkɪŋ] [ru:m] ,
the old smoking room ,
这 老的 吸烟 房间 ,

这件事发生在1872-73年的休会期间，图书馆获得了原先的吸烟室。

[bʌt; bət]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wen] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bɪldɪŋ]
but only after a division when an attempt to have a proper building
但 仅有的 后 一个 分配 什么时候 一个 试图 到 有 一个 恰当的 建筑
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] .
for the Library had been defeated .
为了 这 图书馆 有 到过 战败 .

但那是在为图书馆建造一座像样建筑的尝试失败后，导致图书馆分裂之后的事了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
There was genuine concern on the part of the Committee for the safety of the Library .
那里 曾是 真的 忧虑 在 这 部分 的 这 委员会 为了 这 安全 的 这 图书馆 .

委员会对图书馆的安全确实非常关注。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔːt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['membəz] .
In 1875 the building caught fire which was only put out by the efforts of members .
在 - 这 建筑 捕捉 火 哪个 曾是 仅有的 放 出去 经过 这 努力 的 成员 .

1875年，这座建筑发生火灾，幸亏有成员们的努力才将火扑灭。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [pɑːst] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
Two days later the Committee passed a motion stating that the time had come when the erection of a proper Library building could no longer be delayed .
二 天 之后 这 委员会 通过了 一个 运动 声明 那 这 时间 有 来 什么时候 这 勃起 的 一个 恰当的 图书馆 建筑 可以 不 更长 是 延迟 .

两天后，委员会通过了一项动议，指出建造一座像样的图书馆大楼的时机已经成熟，不能再拖延了。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [greɪ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Sir George Grey was asked to move the motion in the House .
先生 乔治 灰色的 曾是 问 到 移动 这 运动 在 这 房子 .

乔治·格雷爵士被要求在议会提出动议。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [set] [ʌp] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ,
This was passed and a Royal Commission set up to superintend the construction ,
这 曾是 通过了 和 一个 皇家 委员会 放 向上 到 督 这 建造 ,

该提案获得通过，并成立了皇家委员会来监督建设工作。

£5 , - ['biːɪŋ] ['vəʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
£5 , 000 being voted in the Estimates for the job ,
£5 , - 存在 投票 在 这 估算 为了 这 工作 ,

预算案中投票决定拨款5000英镑用于这项工作。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [kɒst] £14 , - .
which it was thought would take two years and cost £14 , 000 .
哪个 它 曾是 想法 会 拿 二 年 和 成本 £14 , - .

预计这将耗时两年，花费 14,000 英镑。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
Nothing was done before the session of 1876 and the Committee set to work again .
没有什么 曾是 完毕 前 这 会议 的 - 和 这 委员会 放 到 工作 再次 .

在 1876 年会议之前，什么也没做，委员会再次开始工作。

['sevrəl] [ˌrezə'luʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'petətɪv] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ,
Several resolutions concerning the Library , its location , and the calling of competitive designs were passed ,
一些 决议 有关 这 图书馆 , 它是 地点 , 和 这 呼叫 的 竞争的 设计 是 通过了 ,

会议通过了多项与图书馆、图书馆选址以及征集设计方案相关的决议。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] £7 , - [ɒn] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] [tə'wɔːdz]
but though the Government proposed to put £7 , 000 on the estimates towards
但 尽管 这 政府 建议的 到 放 £7 , - 在 这 估算 向
[ə; eɪ] ['laɪbrəri] ,
a Library ,
一个 图书馆 ,

尽管政府提议在预算中拨出 7000 英镑用于图书馆建设，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] .
it was not done .
它 曾是 不是 完毕 .

这件事没有完成。

[ðə; ði] [ˌrezə'luːʃən] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [helpt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The resolutions seem to have confused rather than helped the situation .
这 决议 似乎 到 有 使困惑 相当 比 帮助 这 情况 .

这些决议似乎非但没有改善局势，反而使情况更加混乱。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bɪ'gæn] [wɪð] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] .
The session of 1877 began with no further progress .
这 会议 的 - 开始 和 不 更远 进步 .

1877 年的会议开始后，没有取得任何进展。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [kə'mɪtiz] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]
To the Joint Committee's requests for information the Minister of Public
到 这 联合的 委员会的 请求 为了 信息 这 部长 的 民众
[wɜːks] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nəʊ] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] [ɒn] [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [kəm'petətɪv]
Works replied that no designs had been settled on and in any case competitive
作品 回复 那 不 设计 有 到过 定居 在 和 在 任何 案件 竞争的
[dɪ'zaɪnz] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [blɒk] .
designs would involve reconstruction of the whole block .
设计 会 涉及 重建 的 这 所有的 堵塞 .

对于联合委员会的信息请求，公共工程部长答复说，尚未确定任何设计方案，而且无论如何，竞争性设计都将涉及整个街区的重建。

[mɔː(r)] [dɪ'beɪt] [in'sjuː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] £2 ,
More debate ensued and finally the sum of £2 ,
更多的 辩论 随后 和 最后 这 和 的 £2 ,

随后双方进行了更多辩论，最终金额定为 2 英镑。

- [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['estɪmeɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [set] [ʌp] [tuː; tə]
500 was placed on the Estimates and a second Royal Commission set up to
- 曾是 放置 在 这 估算 和 一个 第二 皇家 委员会 放 向上 到
[ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
superintend the erection of the building .
督 这 勃起 的 这 建筑 .

预算中列入了 500 元，并成立了第二个皇家委员会来监督该建筑的建造。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['vəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [miːt] .
The money was not voted , however , and the Commission did not meet .
这 钱 曾是 不是 投票 , 然而 , 和 这 委员会 做过 不是 见面 .

然而，这笔资金并未获得投票通过，委员会也没有召开会议。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The Library now occupied three rooms , with a further office for the
这 图书馆 现在 占领 三 房间 , 和 一个 更远 办公室 为了 这
[laɪ'breəriən] ,
Librarian ,
图书管理员 ,

图书馆现在占据了三个房间，另有一间办公室供图书管理员使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəs] .
but the growth was continuous .
但 这 生长 曾是 连续的 .

但增长是持续不断的。

[tuː] [mɔː(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɪn] -
Two more rooms were taken over from the Legislative Council in 1881
二 更多的 房间 是 已采取 超过 从 这 立法 理事会 在 -
[ænd; ənd] ['temprərəli] [ðə; ði]['laɪbrəri][kʊd; kəd] [ʃelv] [ɔːl][ɪts] [bʊks] .
and temporarily the Library could shelve all its books .
和 暂时地 这 图书馆 可以 搁置 全部 它是 图书 .

1881 年，立法会又征用了两间房间，图书馆暂时可以把所有的书籍都上架。

[nəʊ] [sək'ses] [hæd; həd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [kə'mɪtiz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
No success had rewarded the Committee's desire for new buildings in the
不 成功 有 奖励 这 委员会的 欲望 为了 新的 建筑物 在 这
['sevənti] ,
seventies ,
七十年代 ,

上世纪七十年代，委员会建造新建筑的愿望并未实现。

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [lʌk] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] . £20 ,
but in 1882 it seemed that luck was in its way . £20 ,
但 在 - 它 似乎 那 运气 曾是 在 它是 方式 . £20 ,

但在1882年，似乎运气不佳。20英镑。

- [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
000 was placed on the Estimates for the partial reconstruction of the
- 曾是 放置 在 这 估算 为了 这 部分的 重建 的 这
['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [njuː] ['bɛləˌmiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['laɪbrəri]
buildings which were to include a new Bellamy's as well as a new Library
建筑物 哪个 是 到 包括 一个 新的 贝拉米的 作为 出色地 作为 一个 新的 图书馆
.
.
.

预算中列入了 000，用于部分重建建筑物，其中包括新建一家贝拉米书店和一座新图书馆。

['əʊnli] £10 , - [wɒz; wəz]['vəʊtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [spent] [ɒn] ['bɛləˌmiz] .
Only £10 , 000 was voted , however , and this was spent on Bellamy's .
仅有的 £10 , - 曾是 投票 , 然而 , 和 这 曾是 花费 在 贝拉米的 .

然而，最终只投票通过了 10,000 英镑，而这笔钱都花在了贝拉米身上。

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
The new building had a bad effect on the Library ,
这 新的 建筑 有 一个 坏的 影响 在 这 图书馆 ,

新建筑对图书馆产生了不良影响。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dæmp] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd][ə; eɪ]
cutting off the sun and making it damp , though the Committee had a
切割 离开 这 太阳 和 制作 它 潮湿 , 尽管 这 委员会 有 一个
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [praɪz] ,
consolation prize ,
安慰 奖 ,

虽然遮蔽了阳光并使地面潮湿，但委员会还是获得了一个安慰奖。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['bɛləˌmiz] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['stɔːrɪdʒ] .
receiving the old Bellamy's for book storage .
接收 这 老的 贝拉米的 为了 书 贮存 .

接收旧的贝拉米书房用于书籍存放。

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [drægd] [ɒn] .
So the matter dragged on .
所以 这 事情 拖拽 在 .

于是，这件事就这么拖延下去了。

[ɪn] - , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)] , £5 , - [wɒz; wəz]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]
In 1886 , on the initiative of the Premier , £5 , 000 was voted for a new
在 - , 在 这 倡议 的 这 总理 , £5 , - 曾是 投票 为了 一个 新的
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

1886年，在首相的倡议下，拨款5000英镑用于建造新大楼。

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['tendəz] [kɔːld] ,
plans were prepared as quickly as possible and tenders called ,
计划 是 准备 作为 迅速地 作为 可能的 和 投标 称为 ,

计划尽快制定完毕，并发布了招标公告。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][jɪə(r)][səʊ][ðə; ði][vəʊt]
but none was accepted before the end of the financial year so the vote
但 没有任何 曾是 公认 前 这 结尾 的 这 金融的 年 所以 这 投票
[læpst] .
lapsed .
失效 .

但由于在财政年度结束前没有一项提案被接受，因此投票失效。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
By now the Committee seems to have been almost reconciled to the fact that
经过 现在 这 委员会 似乎 到 有 到过 几乎 和解 到 这 事实 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'miːdiət] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] .
there was little immediate chance of a Library being erected .
那里 曾是 小的 即时 机会 的 一个 图书馆 存在 竖立 .

到现在，委员会似乎已经基本接受了图书馆短期内不太可能建成的现实。

['friːkwənt] [rɪ'kwests] [wɜː(r); wə(r)][haʊ'evə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd]
Frequent requests were however made for something to be done and
频繁 请求 是 然而 制成 为了 某物 到 是 完毕 和
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [fʌnd] ['ɔːlweɪz] [reɪzd] [həʊps] .
the slightest possibility of a surplus in the Consolidated Fund always raised hopes .
这 丝毫 可能性 的 一个 剩余 在 这 合并 基金 总是 提高 希望 .

然而，人们经常要求采取措施，而综合基金出现任何盈余的可能性总是能燃起人们的希望。

[ə'ʃuərənsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] [ðæt] ['kæbɪnət][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Assurances were frequent that Cabinet was worried about the housing of the
保证 是 频繁 那 内阁 曾是 担心 关于 这 住房 的 这
['laɪbrəri] ,
Library ,
图书馆 ,

内阁多次保证，他们很关心图书馆的安置问题。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .
and whenever possible an extra room was given .
和 每当 可能的 一个 额外的 房间 曾是 给定 .

只要有可能，就会安排额外的房间。

[ɪn] - [ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][sɪks][rʊmz; ruːmz] , [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] .
In 1885 the Library was located in six rooms , some remote .
在 - 这 图书馆 曾是 位于 在 六 房间 , 一些 偏僻的 .

1885 年，图书馆位于六个房间内，其中一些房间位置偏僻。

[mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n]['leɪtə(r)] , [ðəʊ] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .
More were given later , though some were taken away .
更多的 是 给定 之后 ， 尽管 一些 是 已采取 离开 .

后来又增加了一些，但有些又被收回了。

[ɪn] - [ðə; ði][laɪ'breəriən] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] " ['sɪmpli] ['kænɒt] ['eni] [lɒŋɡə(r)]
In 1892 the Librarian reported that the building " simply cannot any longer
在 - 这 图书管理员 据报道 那 这 建筑 " 简单地 不能 任何 更长
[ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [bʊks] " .
accommodate the books " .
容纳 这 图书 " .

1892 年，图书馆员报告说，该建筑“已经无法容纳所有书籍了”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][njuː] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
But it was to be nearly 10 years before the new building was to
但 它 曾是 到 是 几乎 - 年 前 这 新的 建筑 曾是 到
[biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [bʊks] .
be ready for storing books .
是 准备好 为了 存储 图书 .

但这座新建筑还要近 10 年才能建成并投入使用。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɡrəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['despərət] .
The situation was indeed growing more and more desperate .
这 情况 曾是 的确 生长 更多的 和 更多的 绝望的 .

情况确实变得越来越糟糕。

['meni] [bʊks] , [pə'tɪkjələli] [əʊld]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd]['djuːplɪkeɪt][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n] [ə'weɪ]
Many books , particularly old novels and duplicate periodicals , were given away
许多 图书 ， 特别 老的 小说 和 复制 期刊 ， 是 给定 离开
[tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] ['aɪbɹəɹiz] ,
to hospitals and libraries ,
到 医院 和 图书馆 ，

许多书籍，特别是旧小说和重印期刊，被捐赠给了医院和图书馆。

[ænd; ənd] [faɪlz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,
and files of newspapers were no longer preserved ,
和 文件 的 报纸 是 不 更长 保存完好 ，

报纸档案也不再保存。

[waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [stɒk] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
while much of the Library stock could only be located with difficulty .
尽管 很多 的 这 图书馆 库存 可以 仅有的 是 位于 和 困难 .

而图书馆的大部分藏书却很难找到。

[ɪn] - [ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
In 1897 the Library was spread all over the building with many of the
在 - 这 图书馆 曾是 传播 全部 超过 这 建筑 和 许多 的 这
[rʊmz; ruːmz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən] .
rooms outside the control of the Librarian .
房间 外部 这 控制 的 这 图书管理员 .

1897 年，图书馆的藏书遍布整栋建筑，许多房间都不受图书管理员的管辖。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn] [tuː] ['mɪnɪstər] - [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['tiːrʊm; 'tiːruːm] , [ænd; ənd]
Books were stored in two Ministers ' rooms , the ladies ' tearoom , and
图书 是 存储 在 二 部长们 - 房间 ， 这 女士们 - 茶室 ， 和
[tuː] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] .
two committee rooms .
二 委员会 房间 .

书籍存放在两位部长的房间里、女士茶室里和两个委员会会议室里。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] - [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesə(r)] [juːst]
A motion was brought up in 1896 to dispose of certain of the lesser used
一个 运动 曾是 带来 向上 在 - 到 处置 的 肯定 的 这 较少 用过的

[bʊks] ,
books ,
图书 ,

1896年有人提出动议，要处理掉一些使用频率较低的书籍。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [keɪs] [ðə; ði] [bʊks]
but it was defeated and steps were taken to case the books
但 它 曾是 战败 和 步骤 是 已采取 到 案件 这 图书

[ænd; ənd] [haʊs] [ðem; ðəm] [ˌels'weə(r)] .
and house them elsewhere .
和 房子 他们 别处 .

但这一企图最终失败了，当局采取措施将这些书籍装箱并转移到其他地方存放。

[ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪtiz]
Economic conditions were somewhat better in 1897 , and to the Committee's
经济的 状况 是 有些 更好的 在 - , 和 到 这 委员会的

[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

1897年的经济状况略有好转，令委员会欣喜的是，

['kæbɪnət] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'ventʃuəli]
Cabinet showed signs of approving the construction and plans were eventually
内阁 显示 标志 的 批准 这 建造 和 计划 是 最终

[sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
sent to the Library Committee for approval .
发送 到 这 图书馆 委员会 为了 赞同 .

内阁表现出批准该建设项目的迹象，最终计划提交图书馆委员会批准。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] ['mɪstə(r)] ['tɒməs] ['tɜːrnˌbʊl] [æz; əz] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
The Government had selected Mr Thomas Turnbull as architect and he
这 政府 有 已选 先生 托马斯 特恩布尔 作为 建筑师 和 他

[wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [plænz] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)]
was instructed to draw up plans not only for a Library but also for
曾是 指示 到 画 向上 计划 不是 仅有的 为了 一个 图书馆 但 还 为了

[kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] .
committee rooms and an imposing entrance to the buildings generally .
委员会 房间 和 一个 气势磅礴 入口 到 这 建筑物 一般来说 .

政府选定托马斯·特恩布尔先生担任建筑师，并指示他不仅要绘制图书馆的图纸，还要绘制委员会会议室的图纸，以及整个建筑物的宏伟入口的图纸。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] ,
On the last day of the session they were approved ,
在 这 最后的 天 的 这 会议 他们 是 得到正式认可的 ,

在会议的最后一天，他们的申请获得了批准。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [vəʊt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] £7 ,
but as the vote was for only £7 ,
但 作为 这 投票 曾是 为了 仅有的 £7 ,

但由于投票涉及的金额只有7英镑，

- [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kə'mɪti]
000 the Library Committee drew a line across the plan and said the committee
- 这 图书馆 委员会 画 一个 线 穿过 这 计划 和 说 这 委员会

[rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] .
rooms were not to be built .
房间 是 不是 到 是 建造 .

000 图书馆委员会在规划图上划了一条线，表示委员会会议室不得建造。

[ˌdeməˈlɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndəˈteɪkən] [ɪn] [ˈfebruəri] - [bɪˈfɔː(r)] [ˈtendəz] [kləʊzd] .
Demolition of the old building was undertaken in February 1898 before tenders closed .
拆除 的 这 老的 建筑 曾是 已 在 二月 - 前 投标 关闭 .

旧建筑的拆除工作于 1898 年 2 月进行，当时招标尚未结束。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] ,
When they were opened ,
什么时候 他们 是 打开 ，

当它们被打开时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdʒektɪd] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəʊˈɒpərətɪv] [ˈsɪstəm] .
they were found to be so much in excess of the estimate that all were rejected and it was decided to carry out the work under the cooperative system .
他们 是 成立 到 是 所以 很多 在 过量的 的 这 估计 那 全部 是 拒绝 和 它 曾是 决定 到 携带 出去 这 工作 在下面 这 合作社 系统 .

结果发现实际成本远远超过预期，因此全部被否决，并决定采用合作制开展这项工作。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈtendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kənˈstrʌkʃn] [wɒz; wəz] £42 , - [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪəpruːf] £45 ,
The lowest tender for ordinary construction was £42 , 000 and for fireproof £45 ,
这 最低 投标 为了 普通的 建造 曾是 £42 , - 和 为了 防火 £45 ,

普通建筑的最低投标价为 42,000 英镑，防火建筑的最低投标价为 45,000 英镑。

- ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhaɪə(r)] .
300 ; the others were considerably higher .
- ; 这 其他的 是 相当 更高 .

300；其他数值要高得多。

[ɒn] - [ˈeɪprəl] - [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [stəʊn] [wɒz; wəz] [leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpremiə(r)] , [ˈmɪstə(r)] [ˈsedən] ,
On 13 April 1898 the foundation stone was laid by the Premier , Mr Seddon ,
在 - 四月 - 这 基础 石头 曾是 铺设 经过 这 总理 , 先生 塞登 ,

1898年4月13日，总理塞登先生为该项目奠基。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːt] .
and when the session began the walls were almost complete .
和 什么时候 这 会议 开始 这 墙壁 是 几乎 完全的 .

当施工开始时，墙壁几乎已经完工了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːs] .
Because of the noise it was decided that the work would have to cease .
因为 的 这 噪音 它 曾是 决定 那 这 工作 会 有 到 停止 .

由于噪音太大，决定停止施工。

[ɔːl] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkwaɪət] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈʌðəwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
All may have been quiet there , but it was very much otherwise in the House .
全部 可能 有 到过 安静的 那里 , 但 它 曾是 非常 很多 否则 在 这 房子 .

那里或许一片平静，但议会里却截然不同。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt]
On the second day the Leader of the Opposition gave notice of a motion that
在 这 第二 天 这 领导者 的 这 反对 给予 注意 的 一个 运动 那

[ðə; ði] [haʊs] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [əd'vaɪzər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ɔː'θɒrəti]
the House regretted that His Excellency's advisers without the necessary authority
这 房子 后悔 那 他的 卓越的 顾问 没有 这 必要的 权威

[hæd; həd] ['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] £7 ,
had greatly exceeded the specific appropriation of £7 ,
有 非常 超出 这 具体的 拨款 的 £7 ,

第二天，反对党领袖提出动议，表示议会遗憾地指出，阁下的顾问们在没有必要授权的情况下，大大超出了7英镑的专项拨款。

- , [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [səb'vɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] ['pʌblɪk]
000 , such action being a dangerous subversion of the House's control over public
- , 这样的 行动 存在 一个 危险的 颠覆 的 这 房屋 控制 超过 民众

[ɪk'spendɪtʃə(r)] .
expenditure .
支出 .

000，这种行为是对众议院控制公共支出的危险颠覆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ækrɪd] [dɪ'beɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sə'vaivd] .
There was an acrid debate but the Government survived .
那里 曾是 一个 辛辣 辩论 但 这 政府 幸存下来 .

双方展开了激烈的辩论，但政府最终挺了过来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] , [haʊ'evə(r)] ,
As a result of the attack , however ,
作为 一个 结果 的 这 攻击 , 然而 ,

然而，由于这次袭击，

[ðə; ði] ['premiə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
the Premier decided to abandon the idea of a three - storeyed building and
这 总理 决定 到 放弃 这 主意 的 一个 三 - 多层 建筑 和

[tuː; tə] ['lɪmɪt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [tuː; tə] £25 , - .
to limit expenditure to £25 , 000 .
到 限制 支出 到 £25 , - .

总理决定放弃建造三层楼房的想法，并将支出限制在 25,000 英镑以内。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'beɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['membəz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
The Library Committee initiated another debate in which members tried to get the
这 图书馆 委员会 启动 其他 辩论 在 哪个 成员 尝试 到 得到 这

['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Government to reconsider its decision .
政府 到 重新考虑 它是 决定 .

图书馆委员会发起了另一场辩论，委员会成员试图让政府重新考虑其决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

首席图书馆员1958年3月3(Report of the Chief Librarian for the Year) 第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
It was unsuccessful but during the debate some of those who had
它 曾是 不成功 但 期间 这 辩论 一些 的 那些 WHO 有
[kən'demd] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] £7 ,
condemned the spending of more than £7 ,
谴责 这 开支 的 更多的 比 £7 ,

虽然没有成功，但在辩论过程中，一些谴责花费超过7英镑的人，

- [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] .
000 advised the Government to keep to the original plans .
- 建议 这 政府 到 保持 到 这 原来的 计划 .

000建议政府坚持原计划。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz][ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns]
The architect was upset at the change and stated that the alterations
这 建筑师 曾是 沮丧的 在 这 改变 和 声明 那 这 变化
[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]
had destroyed the symmetry of the building so that it was no longer
有 损毁 这 对称 的 这 建筑 所以 那 它 曾是 不 更长
[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
a monument to his ability .
一个 纪念碑 到 他的 能力 .

建筑师对这一改动感到不满，并表示这些改动破坏了建筑物的对称性，使其不再是他能力的体现。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] , [ænd; ənd]
As a result his name was removed from the foundation stone , and
作为 一个 结果 他的 姓名 曾是 已移除 从 这 基础 石头 , 和
[tə'deɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
today the building ,
今天 这 建筑 ,

因此，他的名字从奠基石上被移除，而如今这座建筑……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [vɪk'tɔːriən] ['gɒθɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
which was said to be the finest example of Victorian Gothic in the country
哪个 曾是 说 到 是 这 最好的 例子 的 维多利亚时代 哥特 在 这 国家
,
,
,

据说它是全国维多利亚哥特式建筑的典范之作。

[dʌz] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts][dɪ'zaɪnə(r)] .
does not bear the name of its designer .
做 不是 熊 这 姓名 的 它是 设计师 .

没有标明设计者的名字。

[ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - ,
The Library was completed in 1899 ,
这 图书馆 曾是 完全的 在 - ,

图书馆于1899年竣工。

[bʌt; bət] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [draɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɜːli] - [ðæt]
but took some time to dry out and it was not until early 1901 that
但 采取 一些 时间 到 干燥 出去 和 它 曾是 不是 直到 早期的 - 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .
it was occupied .
它 曾是 占领 .

但晾干需要一些时间，直到 1901 年初才有人入住。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['meni] [dɪ'fekts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
It is a fine building , but has many defects from a library point of
它 是 一个 美好的 建筑 , 但 有 许多 缺陷 从 一个 图书馆 观点 的
[vjuː] .
view .
看法 .

这是一栋不错的建筑，但从图书馆的角度来看有很多缺陷。

[ðə; ði] [meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪz] ['prɒbəbli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ðə; ði]
The main reading room is probably one of the most beautiful rooms in the
这 主要的 阅读 房间 是 大概 一 的 这 最多 美丽的 房间 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

主阅览室可能是全国最漂亮的阅览室之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [rɪ'djuːs] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [bʊk] [kə'pæsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'laʊɪŋ]
but the high windows reduce considerably the book capacity as well as allowing
但 这 高的 视窗 减少 相当 这 书 容量 作为 出色地 作为 允许
[tuː] [mʌtʃ] [braɪt] [lait] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] ,
too much bright light on to the stock ,
也 很多 明亮的 光 在 到 这 库存 ,

但是高高的窗户大大减少了书籍的存放空间，而且还会让过多的强光照射到书籍上。

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ridər] .
and on to the readers .
和 在 到 这 读者 .

接下来就交给读者们了。

[ðə; ði] ['ɜːli] [laɪ'brerɪən]
THE EARLY LIBRARIANS
这 早期的 图书管理员

早期图书管理员

['juːən] [mə'kɑːl] , [ðə; ði] [fɜːst] [laɪ'breəriən] , [daɪd] [ɪn] - .
Ewen McColl , the first Librarian , died in 1881 .
尤恩 麦科尔 , 这 第一的 图书管理员 , 死亡 在 - .

第一任图书管理员尤恩·麦科尔于 1881 年去世。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
It is hard at this time to evaluate his work ,
它 是 难的 在 这 时间 到 评价 他的 工作 ,

目前很难评价他的作品。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪts] ['ɪnstrəmənt]
indeed the Committee was very much in control and he was its instrument
的确 这 委员会 曾是 非常 很多 在 控制 和 他 曾是 它是 乐器
.
:
.

事实上，委员会完全掌控着局面，而他只是委员会的工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
It is probable , for example ,
它 是 可能 , 为了 例子 ,

例如，很可能是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [djuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
that the fine collection of newspapers of the time was due as much to
那 这 美好的 收藏 的 报纸 的 这 时间 曾是 到期的 作为 很多 到
[ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪ'breəriən] .
the initiative of the Committee as to the Librarian .
这 倡议 的 这 委员会 作为 到 这 图书管理员 .

当时报纸的精美收藏，既要归功于委员会的倡议，也要归功于图书馆员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['æŋgəs] [mə'grɛgər] , [ə; eɪ] [skɒt] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
He was succeeded by Angus MacGregor , a Scot , who had been
他 曾是 成功了 经过 安格斯 麦格雷戈 , 一个 苏格兰人 , WHO 有 到过
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
associated , it seems ,
联系 , 它 似乎 ,

他的继任者是苏格兰人安格斯·麦格雷戈，他似乎与他有联系。

[wɪð] [ðə; ði] [dʌ'niːdɪn] [ˌæθə'niːəm] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [wɪð]
with the Dunedin Athenaeum and appears to have been a man with
和 这 但尼丁 雅典娜神庙 和 出现 到 有 到过 一个 男人 和
['sʌmwɒt] ['waɪdə(r)] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .
somewhat wider interests than his predecessor .
有些 更广泛 兴趣 比 他的 前任 .

他曾任职于达尼丁雅典娜神庙，而且似乎比他的前任兴趣更为广泛。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði]['laɪbrəri] [baʊnd] [ɪts] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] ,
During his time the Library bound its large collection of pamphlets ,
期间 他的 时间 这 图书馆 边界 它是 大的 收藏 的 小册子 ,

在他任职期间，图书馆将其大量藏书装订成册。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ,
many of which are now of great value ,
许多 的 哪个 是 现在 的 伟大的 价值 ,

其中许多现在都极具价值，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [əb'zɔːbd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌwɜːθ'waɪl] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['welɪŋtən]
and in addition absorbed the more worthwhile books from the Wellington
和 在 添加 吸收 这 更多的 值得 图书 从 这 惠灵顿
[prə'vɪnʃ(ə)l] ['laɪbrəri] .
Provincial Library .
省级 图书馆 .

此外，他还从惠灵顿省立图书馆借阅了许多更有价值的书籍。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [æk'seʃən] [ænd; ənd] [ʃelf] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
He also began the accessioning and shelf marking of the books .
他 还 开始 这 加入 和 架子 标记 的 这 图书 .

他还开始了图书的入藏和书架标记工作。

[ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [kə'lekʃ(ə)n] .
The Library was beginning to become an organised collection .
这 图书馆 曾是 开始 到 变得 一个 有组织的 收藏 .

图书馆开始逐渐形成一个有组织的藏书库。

['mɪstə(r)] [mə'grɛgər] [rɪ'zaɪnd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]
Mr MacGregor resigned in July 1885 and spent his later years as a
先生 麦格雷戈 辞职 在 七月 - 和 花费 他的 之后 年 作为 一个
['tiːtʃə(r)] .
teacher .
老师 .

麦格雷戈先生于 1885 年 7 月辞职，晚年从事教师职业。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)][dʒeɪmz]['kɒliə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [skɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was succeeded by Mr James Collier , another Scot and a
他 曾是 成功了 经过 先生 詹姆斯 科利尔 , 其他 苏格兰人 和 一个
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] .
graduate of St . Andrews and Edinburgh .
毕业 的 英石 . 安德鲁斯 和 爱丁堡 .

接替他的是詹姆斯·科利尔先生，他也是苏格兰人，毕业于圣安德鲁斯大学和爱丁堡大学。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [æn; ən] [ə'sɪstənt]
He came to New Zealand in 1882 and had previously been an assistant
他 来了 到 新的 新西兰 在 - 和 有 之前 到过 一个 助手
[tuː; tə] ['hɜːbət] ['spensə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][kəm'paɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] ['vɒljuːmz]
to Herbert Spencer and was compiler of the first and last volumes
到 赫伯特 斯宾塞 和 曾是 编译器 的 这 第一的 和 最后的 卷
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .
of the Descriptive Sociology .
的 这 描述性的 社会学 .

他于 1882 年来到新西兰，此前曾担任赫伯特·斯宾塞的助手，并编纂了《描述社会学》的第一卷和最后一卷。

[hiː; hi] ['ɜːli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] ,
He early realised that there was little likelihood of a new library building ,
他 早期的 意识到 那 那里 曾是 小的 可能性 的 一个 新的 图书馆 建筑 ,

他很早就意识到新建图书馆的可能性很小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri] ,
but his reports show that he grasped the essential aims of a library ,
但 他的 报告 展示 那 他 抓住 这 基本的 目标 的 一个 图书馆 ,

但他的报告表明，他掌握了图书馆的基本目标。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] ['ledʒɪslətɪv] ['laɪbrəri] .
and particularly a legislative library .
和 特别 一个 立法 图书馆 .

尤其是立法图书馆。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] [di'plɔːd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ,
His reports deplored the lack of copyright deposit in New Zealand ,
他的 报告 令人遗憾 这 缺少 的 版权 订金 在 新的 新西兰 ,

他的报告对新西兰缺乏版权登记制度表示遗憾。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts]
while he did much to make the resources of the Library available to students
尽管 他 做过 很多 到 制作 这 资源 的 这 图书馆 可用的 到 学生
.
.
.

他为使学生能够利用图书馆的资源做了很多工作。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪn][tɑːsks][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [njuː]
One of his main tasks was to build up the collection relating to New
一 的 他的 主要的 任务 曾是 到 建造 向上 这 收藏 相关 到 新的
['ziːlənd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Zealand in the Library .
新西兰 在 这 图书馆 .

他的主要任务之一是扩充图书馆中与新西兰相关的馆藏。

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪ'senʃ(ə)l] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
This has always been essential material and in his day the Library began to
这 有 总是 到过 基本的 材料 和 在 他的 天 这 图书馆 开始 到
[fɪl] [ðə; ði] [gæps] ,
fill the gaps ,
充满 这 差距 ,

这始终是至关重要的资料，在他那个时代，图书馆开始填补这些空白。

[ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [jet] [kəm'plitɪd] .
a task which is not yet completed .
一个 任务 哪个 是 不是 然而 完全的 .

尚未完成的任务。

['kɒljərz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'paɪld] [ðə; ði] [fɜːst] [njuː] ['ziːlənd] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] ,
Collier's interest was great and he compiled the first New Zealand bibliography ,
科利尔的 兴趣 曾是 伟大的 和 他 编译 这 第一的 新的 新西兰 参考书目 ,

科利尔对此非常感兴趣，他编纂了第一部新西兰书目。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['prɪntə(r)] [ɪn] - .
published by the Government Printer in 1889 .
已发布 经过 这 政府 打印机 在 - .

由政府印刷局于 1889 年出版。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sɪk] [liːv] [ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - .
His health was not good and after sick leave in 1889 he resigned in 1890 .
他的 健康 曾是 不是 好的 和 后 生病的 离开 在 - 他 辞职 在 - .

他的健康状况不佳，1889 年因病休假后，于 1890 年辞职。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [wɒz; wəz]
A few years later he went to Australia and until his death in 1925 was
一个 很少 年 之后 他 去 到 澳大利亚 和 直到 他的 死亡 在 - 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
engaged in writing ,
已订婚的 在 写作 ,

几年后他去了澳大利亚，直到1925年去世，一直从事写作。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [greɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːstərəl] [eɪdʒ] [ɪn]
being the author of a life of Sir George Grey and of The Pastoral Age in
存在 这 作者 的 一个 生活 的 先生 乔治 灰色的 和 的 这 牧灵 年龄 在
[ɒ'streɪliə] .
Australia .
澳大利亚 .

他是《乔治·格雷爵士传》和《澳大利亚的田园时代》的作者。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
The Library Committee advertised the vacancy and recommended the appointment
这 图书馆 委员会 广告 这 空缺 和 受到推崇的 这 预约
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] .
of the Hon .
的 这 尊敬的 .

图书馆委员会发布了职位空缺公告，并推荐任命尊敬的先生/女士。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːtəˌskjuː] , [ðen] ['gʌvərnərz] ['sekrət(ə)ri] .
J . W . Fortescue , then Governor's Secretary .
J . W . 福特斯克 , 然后 州长的 秘书 .

时任州长秘书的JW Fortescue。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
The choice did not seem popular and there was some argument in the House
这 选择 做过 不是 似乎 受欢迎的 和 那里 曾是 一些 争论 在 这 房子
['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['liːg(ə)l] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sæləri] [hæd; həd]
whether or not it was legal to appoint an officer when the salary had
无论 或者 不是 它 曾是 合法的 到 委 一个 官 什么时候 这 薪水 有
[nɒt] [biːn] ['vəʊtɪd] .
not been voted .
不是 到过 投票 .

这一选择似乎并不受欢迎，众议院也对此展开了一些争论，讨论在薪资尚未投票表决的情况下任命官员是否合法。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] .
As a result the application was withdrawn .
作为 一个 结果 这 应用 曾是 撤回 .

因此，该申请被撤回。

[ðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
Though this may have been a bad thing for the Library ,
尽管 这 可能 有 到过 一个 坏的 事物 为了 这 图书馆 ,

虽然这对图书馆来说可能是一件坏事，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] .
it was a good one for other reasons .
它 曾是 一个 好的 一 为了 其他 原因 .

从其他方面来说，这也是件好事。

[tə'deɪ] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['fɔːtə,skjuː] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Today Sir John Fortescue is known as the author of the monumental History
今天 先生 约翰 福特斯克 是 已知 作为 这 作者 的 这 宏伟的 历史
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [bʊks] ,
of the British Army as well as other books ,
的 这 英国 军队 作为 出色地 作为 其他 图书 ,

如今，约翰·福特斯丘爵士以著有鸿篇巨著《英国陆军史》及其他书籍而闻名。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪ'breəriən] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] .
and for having been the Royal Librarian at Windsor .
和 为了 拥有 到过 这 皇家 图书管理员 在 温莎 .

以及曾担任温莎皇家图书馆馆长。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstə(r)] [eɪtʃ] . [el] . [dʒeɪmz] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['æktɪŋ] [laɪ'breəriən] .
The Committee then appointed Mr H . L . James , b . a . , Acting Librarian .
这 委员会 然后 任命 先生 H . L . 詹姆斯 , b . 一个 . , 表演 图书管理员 .

委员会随后任命HL James先生（文学学士）为代理图书管理员。

['mɪstə(r)] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn] - [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ʌn'tɪl]
Mr James had joined the staff in 1889 and continued as a member until
先生 詹姆斯 有 加入 这 职员 在 - 和 持续 作为 一个 成员 直到
- .
1923 .
- .

詹姆斯先生于 1889 年加入公司，并一直担任员工至 1923 年。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] [laɪ'breəriən] ,
He was a born librarian ,
他 曾是 一个 出生 图书管理员 ,

他天生就是个图书管理员。

['hæmpə(r)d][baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['diːteɪl][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['ɔːlməʊst]
hampered by devotion to detail and the desire to do the almost
受阻 经过 虔诚 到 细节 和 这 欲望 到 做 这 几乎
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

因过于注重细节和想要完成几乎不可能的事情而受阻。

['dʒen(ə)rəli] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [taɪm] .
Generally whatever he did was sound and has stood the test of time .
一般来说 任何 他 做过 曾是 声音 和 有 站立 这 测试 的 时间 .

总的来说，他所做的一切都是合理的，并且经受住了时间的考验。

[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [ʌn'tɪl] ['dʒænjuəri] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
For 10 years until January 1901 he was in charge .
为了 - 年 直到 一月 - 他 曾是 在 收费 .

从1901年1月到10年，他一直担任负责人。

[ðəʊ] [tuː] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm][laɪ'breəriən] , [ænd; ənd][wʌn] ([ɪn] -)
Though two attempts were made to appoint him Librarian , and one (in 1891)
尽管 二 尝试 是 制成 到 委 他 图书管理员 , 和 一 (在 -)
[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði]['sɑːdʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,
to appoint the Serjeant - at - Arms ,
到 委 这 中士 - 在 - 武器 ,

虽然曾两次尝试任命他为图书管理员，还有一次（在 1891 年）尝试任命他为警卫官，

['kɜːn(ə)l] [diː] ['kwɪnsi] , [laɪ'breəriən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ]
Colonel De Quincey , Librarian , it was not until 1900 , when the new building
上校 德 昆西 , 图书管理员 , 它 曾是 不是 直到 - , 什么时候 这 新的 建筑
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] ,
was almost completed ,
曾是 几乎 完全的 ,

图书馆馆长德昆西上校说，直到1900年新馆几乎完工时，

[ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [stɑːf] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] ['nesəsəri]
that the necessity for further staff made some additional appointments necessary
那 这 必要性 为了 更远 职员 制成 一些 额外的 预约 必要的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [laɪ'breəriən][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
and a Chief Librarian was appointed .
和 一个 首席 图书管理员 曾是 任命 .

由于需要更多工作人员，因此有必要进行一些额外的任命，并任命了一位首席图书管理员。

['mɪstə(r)][dʒeɪmz] - [meɪn] ['mɒnjumənt][ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri] ['kætəlɒg] .
Mr James ' main monument is the Library Catalogue .
先生 詹姆斯 - 主要的 纪念碑 是 这 图书馆 目录 .

詹姆斯先生的主要成就是图书馆目录。

[ðə; ði][fɜːst] ['kætəlɒg] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn] - [ɪn] ['lʌndən] ,
The first catalogue had been printed in 1862 in London ,
这 第一的 目录 有 到过 打印 在 - 在 伦敦 ,

第一份产品目录于1862年在伦敦印刷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['lɪsts][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] .
and it lists a good working collection for Parliament .
和 它 列表 一个 好的 在职的 收藏 为了 议会 .

它列出了一套适合议会使用的优秀藏品。

['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪəd] [ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['sʌplɪmənts] .
Other editions appeared in 1872 , 1875 , 1880 , and 1884 , each having one or more supplements .
其他 版本 出现 在 - , - , - , 和 - , 每个 拥有 一 或者 更多的 补充剂 .

1872年、1875年、1880年和1884年又出版了其他版本，每个版本都有一个或多个增补本。

[haʊ'evə(r)] ['juːsf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['membəz] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
However useful they were from the members ' point of view ,
然而 有用 他们 是 从 这 成员 - 观点 的 看法 ,

然而，无论从成员的角度来看它们多么有用，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɑːt] .
they were not the best examples of the cataloguer's art .
他们 是 不是 这 最好的 示例 的 这 - 艺术 .

它们并不是这位编目员艺术作品的最佳范例。

[ɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːθəraɪzd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [dʒeɪmz] ,
In 1890 the Committee authorised a new edition and the supervision was entrusted to Mr James ,
在 - 这 委员会 授权 一个 新的 版 和 这 监督 曾是 受托 到 先生 詹姆斯 ,

1890年，委员会批准出版新版本，并委托詹姆斯先生负责监督出版工作。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['mɪstə(r)] [biː] . [iː] . ['stɒkə(r)] , [em] . [ə; eɪ] .
the work of compilation being done by Mr B . E . Stocker , m . a .
这 工作 的 汇编 存在 完毕 经过 先生 B . E . 斯托克 , 米 . 一个 .

汇编工作由BE Stocker先生完成，

[ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] [meɪ] - ,
The manuscript was completed in May 1894 ,
这 手稿 曾是 完全的 在 可能 - ,

该手稿于1894年5月完成。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entrɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
but the cost of printing was so great that the length of the entries had to be cut again and again .
但 这 成本 的 印刷 曾是 所以 伟大的 那 这 长度 的 这 条目 有 到 是 切 再次 和 再次 .

但是印刷成本太高，文章的长度不得不一次又一次地删减。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - .
The first volume was issued in 1895 and the second in 1897 .
这 第一的 体积 曾是 发布 在 - 和 这 第二 在 - .

第一卷于 1895 年发行，第二卷于 1897 年发行。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['duːi] [klɑːs] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] .
Unfortunately the catalogue does not give the Dewey Class number for the books .
很遗憾 这 目录 做 不是 给 这 杜威 班级 数字 为了 这 图书 .

遗憾的是，该目录没有提供这些书籍的杜威分类号。

[ðɪs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [ɪn] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪk]
This system was adopted in April 1898 and has provided a more systematic
这 系统 曾是 已采用 在 四月 - 和 有 假如 一个 更多的 系统
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .
arrangement of the books .
安排 的 这 图书 .

该制度于 1898 年 4 月采用，使书籍的整理更加系统化。

[ðə; ði] [stɑːf] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fʊl] - [taɪm] ['membə(r)] [ɪn] - ,
The staff , which consisted of a single full - time member in 1866 ,
这 职员 , 哪个 由……组成 的 一个 单身的 满的 - 时间 成员 在 - ,

1866年时，该机构只有一名全职员工。

[hæd; həd] [ɪn] - [grəʊn] [tuː; tə] [θriː] [fʊl] - [taɪm] [ə'sɪstənts] [wɪð] [tuː] ['ekstrə] [ə'sɪstənts] ['djʊərɪŋ]
had in 1886 grown to three full - time assistants with two extra assistants during
有 在 - 生长 到 三 满的 - 时间 助理 和 二 额外的 助理 期间
[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
the session .
这 会议 .

1886 年，该机构发展到拥有三名全职助理，并在会议期间额外配备两名助理。

[baɪ] - [ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz] [faɪv] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪlmæn] .
By 1899 the staff was five assistants and a mailman .
经过 - 这 职员 曾是 五 助理 和 一个 邮递员 .

到 1899 年，员工人数为 5 名助理和 1 名邮递员。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd]
The latter was employed because for many years the Library also served
这 后者 曾是 受雇 因为 为了 许多 年 这 图书馆 还 服务
[æz; əz] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
as post office .
作为 邮政 办公室 .

之所以采用后者，是因为多年来图书馆也兼作邮局。

[stæmps] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fetʃɪŋ]
Stamps were sold , and an extra assistant was employed for fetching
邮票 是 卖 , 和 一个 额外的 助手 曾是 受雇 为了 获取
[ænd; ənd] ['pəʊstɪŋ] [meɪlz] .
and posting mails .
和 发帖 邮件 .

邮票开始出售，并额外雇佣了一名助手负责收取和寄送邮件。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] ['friːkwəntli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
The Library Committee frequently suggested that the day had arrived for the
这 图书馆 委员会 频繁地 建议 那 这 天 有 到达的 为了 这
['laɪbrəri] [stɑːf] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['djuːtiz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt]
Library staff to be relieved of these duties but it was not until 1923 that
图书馆 职员 到 是 松了口气 的 这些 职责 但 它 曾是 不是 直到 - 那
[ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [muːvd] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] .
the post office moved to its present location .
这 邮政 办公室 已搬 到 它是 展示 地点 .

图书馆委员会经常建议图书馆工作人员应该解除这些职责，但直到 1923 年邮局才搬迁到现在的地址。

[ə'baʊt] - , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['meɪlmæn] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
About 1910 , however , a mailman was provided by the post office ,
关于 - , 然而 , 一个 邮递员 曾是 假如 经过 这 邮政 办公室 ,

然而，大约在1910年，邮局开始提供邮递员服务。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [laɪ'breəriən] .
though he still worked under the charge of the Chief Librarian .
尽管 他 仍然 工作 在下面 这 收费 的 这 首席 图书管理员 .

但他仍然在首席图书管理员的领导下工作。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wʊd] [muːv] [tuː; tə][ɪts] [njuː] [həʊm] [druː] ['nɪərə(r)][ðə; ði]
As the day when the Library would move to its new home drew nearer the
作为 这 天 什么时候 这 图书馆 会 移动 到 它是 新的 家 画 更近 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] [stɑːf] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
question of staff became more important ,
问题 的 职员 成为 更多的 重要的 ，

随着图书馆搬迁到新址的日子临近，人员配备问题变得越来越重要。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [laɪ'breəriən] .
particularly the question of a Chief Librarian .
特别 这 问题 的 一个 首席 图书管理员 .

尤其是馆长人选的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)][dʒeɪmz] [ə'pɔɪntɪd] ,
It was thought impracticable to have Mr James appointed ,
它 曾是 想法 不切实际 到 有 先生 詹姆斯 任命 ，

人们认为任命詹姆斯先生是不切实际的。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] .
and during the session of 1899 the matter was seriously considered .
和 期间 这 会议 的 - 这 事情 曾是 严重地 经过考虑的 .

在 1899 年的会议上，此事得到了认真考虑。

[ə; eɪ] ['sʌbkəmɪti] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] [laɪ'breəriən] ([æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][ɒv; əv] £400)
A subcommittee recommended that a Chief Librarian (at a salary of £400)
一个 小组委员会 受到推崇的 那 一个 首席 图书管理员 (在 一个 薪水 的 £400)
[biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən] [biː; bi] [meɪd] .
be selected in England and that certain other additions be made .
是 已选 在 英格兰 和 那 肯定 其他 新增内容 是 制成 .

一个小组委员会建议在英格兰选出一名首席图书馆员（年薪 400 英镑），并进行一些其他增设。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [dɪ'beɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ɪn]
The question of an English appointment was vigorously debated until finally in
这 问题 的 一个 英语 预约 曾是 大力 辩论 直到 最后 在
[sep'tembə(r)] - [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .
September 1900 selection in New Zealand was recommended .
九月 - 选择 在 新的 新西兰 曾是 受到推崇的 .

关于是否任命英国人的问题，各方进行了激烈的辩论，最终在 1900 年 9 月建议在新西兰进行遴选。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [gə'zet] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [tʃɑːlz]
The position was advertised in the New Zealand Gazette and Mr Charles
这 位置 曾是 广告 在 这 新的 新西兰 公报 和 先生 查尔斯
['wɪlsn] ,
Wilson ,
威尔逊 ，

该职位已在《新西兰宪报》上刊登广告，查尔斯·威尔逊先生

['fɔːmə(r)] ['dʒɜːnəlɪst] , [ænd; ənd][em] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [fɔː(r); fə(r)] ['welɪŋtən] ['sʌbɜːrb] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]
former journalist , and M . H . R . for Wellington Suburbs for two years
以前的 记者 ， 和 M . H . 拉 . 为了 惠灵顿 郊区 为了 二 年
, [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
, was appointed .
， 曾是 任命 .

曾任记者，并担任惠灵顿郊区议员两年的议员被任命。

['mɪstə(r)] ['wɪlsn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [kə'mɪti] , [hæd; həd][nɒt]
Mr Wilson , who was a member of the Library Committee , had not
先生 威尔逊 ， WHO 曾是 一个 成员 的 这 图书馆 委员会 ， 有 不是
[sɔːt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - .
sought re - election in 1899 .
寻求 关于 - 选举 在 - .

威尔逊先生是图书馆委员会的成员，他在 1899 年没有寻求连任。

[æz; əz]['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][njuː] ['djuːtiz] [ʌn'tɪl] ['februəri] - ,
As Mr Wilson did not take up his new duties until February 1901 ,
作为 先生 威尔逊 做过 不是 拿 向上 他的 新的 职责 直到 二月 - ,

由于威尔逊先生直到1901年2月才开始履行他的新职责，

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [fel] [tuː; tə] ['mɪstə(r)][dʒeɪmz] .
the task of making arrangements for moving into the new building fell to Mr James .
这 任务 的 制作 安排 为了 移动 进入 这 新的 建筑 跌倒 到 先生 詹姆斯 .

安排搬进新大楼的任务落在了詹姆斯先生的肩上。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [tuː] [dæmp][tuː; tə] [həʊld] [bʊks] ,
Though the building was completed in 1899 , it was at first too damp to hold books ,
尽管 这 建筑 曾是 完全的 在 - , 它 曾是 在 第一的 也 潮湿 到 抓住 图书 ,

虽然这座建筑于1899年竣工，但起初由于过于潮湿，无法存放书籍。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɒk] .
and later the shelving was not ready for the stock .
和 之后 这 货架 曾是 不是 准备好 为了 这 库存 .

后来货架还没准备好摆放货物。

['mɪstə(r)][dʒeɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr James , however ,
先生 詹姆斯 , 然而 ,

然而，詹姆斯先生

[went] ['stedəli] [ə'hed] [wɪð] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [eɪmd] [æt; ət] ['heisən] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
went steadily ahead with classification while a barrage of correspondence aimed at hastening the day for entry into the new home was maintained .
去 稳步 前方 和 分类 尽管 一个 弹幕 的 一致 旨在 在 加速 这 天 为了 入口 进入 这 新的 家 曾是 维持 .

在稳步推进分类工作的同时，还持续不断地发送信件，以加快入住新家的进程。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]
THE TWENTIETH CENTURY
这 第二十 世纪

二十世纪

[wen] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['entəd] [ɪts] [njuː] ['kwɔːtəz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] - , - ['vɒljuːmz] .
When the Library entered its new quarters it possessed 52 , 000 volumes .
什么时候 这 图书馆 进入 它是 新的 四分之一 它 拥有 - , - 卷 .

图书馆迁入新址时，藏书量为 52,000 册。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] - , - [ænd; ənd][baɪ] - [tuː; tə] - , - .
Ten years later it had grown to 80 , 000 and by 1921 to 102 , 000 .
十 年 之后 它 有 生长 到 - , - 和 经过 - 到 - , - .

十年后，人口增长到 8 万，到 1921 年增长到 10.2 万。

[ðɪs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiz] [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] - , - .
This growth of between two and three thousand volumes a year was reduced somewhat in the twenties and in 1931 the stock was 123 , 000 .
这 生长 的 之间 二 和 三 千 卷 一个 年 曾是 减少 有些 在 这 二十多岁 和 在 - 这 库存 曾是 - , - .

这种每年两到三千册的增长速度在二十年代有所放缓，到 1931 年，库存量为 123,000 册。

[æk'seʃənz] [ɪn'kriːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [j'iəz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ]
Accessions increased during the depression years and after , so that in 1941 they
入藏 增加 期间 这 沮丧 年 和 后 , 所以 那 在 - 他们
['təʊt(ə)ld] - , - .
totalled 159 , 000 .
总计 - , - .

在大萧条时期及之后，入藏人数有所增加，到 1941 年，入藏人数总计达到 159,000 人。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'kriːs] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][faɪv] , -
Another increase occurred during the forties and an average of 5 , 000
其他 增加 发生 期间 这 四十年代 和 一个 平均的 的 5 , -
['vɒljuːmz] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ['ænjuəli] ,
volumes was added annually ,
卷 曾是 额外 每年 ,

20世纪40年代又出现了一次增长，平均每年新增5000卷。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn] - [tuː; tə] - , - .
bringing the number of volumes in the Library in 1951 to 200 , 000 .
带来 这 数字 的 卷 在 这 图书馆 在 - 到 - , - .

1951 年，图书馆藏书量达到 20 万册。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - , - ['vɒljuːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] ,
It took over 60 years for the first 100 , 000 volumes to be added ,
它 采取 超过 - 年 为了 这 第一的 - , - 卷 到 是 额外 ,

前10万卷的增订用了60多年时间。

[bʌt; bət]['əʊnli] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ,
but only 31 for the second ,
但 仅有的 - 为了 这 第二 ,

但第二名只有31分，

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l][jɪə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['mɪljən] [mɑːk] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,
and early in the present financial year the quarter - million mark was passed ,
和 早期的 在 这 展示 金融的 年 这 四分之一 - 百万 标记 曾是 通过了 ,

本财年伊始，销售额就突破了25万大关。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [teɪk] - [j'iəz] .
so that the third hundred thousand should only take 15 years .
所以 那 这 第三 百 千 应该 仅有的 拿 - 年 .

这样，第三个十万只需要15年就能达到。

[ə'gen] [ðə; ði] [grəʊθ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['prɔːbləmz] .
Again the growth was not without its problems .
再次 这 生长 曾是 不是 没有 它是 问题 .

当然，这种增长也并非一帆风顺。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz][ə'gen] ['kɔːzɪŋ] ['wʌri]
As early as 1908 the problem of housing the stock was again causing worry
作为 早期的 作为 - 这 问题 的 住房 这 库存 曾是 再次 导致 担心
,
,
,

早在1908年，牲畜的安置问题再次引起人们的担忧。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒlvd] [baɪ]['betə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but for a few years it was solved by better arrangement of the
但 为了 一个 很少 年 它 曾是 已解决 经过 更好的 安排 的 这
['ʃelvɪŋ] .
shelving .
货架 .

但有几年时间，通过更好地安排货架，这个问题得到了解决。

[baɪ] - [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'gen] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
By 1915 the situation was again difficult and approval was given for
经过 - 这 情况 曾是 再次 难的 和 赞同 曾是 给定 为了
[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [dɪ'pɑːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ,
the removal of the Valuation Department from the attic ,
这 移动 的 这 估值 部门 从 这 阁楼 ,

到1915年，情况再次变得艰难，于是批准将估价部门从阁楼迁出。

[ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dæptɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə][æz; əz][ə; eɪ] [stæk] [ruːm] .
the provision of stairs , and the adapting of the area as a stack room .
这 条款 的 楼梯 , 和 这 适应 的 这 区域 作为 一个 堆 房间 .

设置楼梯，并将该区域改造成储藏室。

[ðɪs] [prə'vaɪdɪd] ['welkəm] [rɪ'liːf] ,
This provided welcome relief ,
这 假如 欢迎 宽慰 ,

这带来了令人欣慰的缓解。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ʌn'tɪl][ɪn] - [ðə; ði]['ætɪk] [speɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn]
but only for a short while until in 1926 the attic space over the main
但 仅有的 为了 一个 短的 尽管 直到 在 - 这 阁楼 空间 超过 这 主要的
['riːdɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʃelvd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][fɔː(r); fə(r)]
reading room was shelved and provided a makeshift storeroom for
阅读 房间 曾是 搁置 和 假如 一个 临时搭建 库房 为了
[bʊks] .
books .
图书 .

但这种情况只持续了很短一段时间，到 1926 年，主阅览室上方的阁楼空间被改造成了书架，用作临时的图书储藏室。

[ðə; ði][nekst][ɪk'spænʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]
The next expansion came in 1933 when the committee rooms adjacent to the
这 下一个 扩张 来了 在 - 什么时候 这 委员会 房间 邻近的 到 这
[meɪn] ['riːdɪŋ] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]
main reading room were taken over and portion of the walls removed to
主要的 阅读 房间 是 已采取 超过 和 部分 的 这 墙壁 已移除 到
[gɪv] [æn; ən]['əʊpən]['eəriə] .
give an open area .
给 一个 打开 区域 .

下一次扩建发生在 1933 年，当时占用了主阅览室旁边的委员会会议室，并拆除了部分墙壁，形成了一个开放区域。

[ɪn] - [ðə; ði]['laɪbrəri] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]
In 1938 the Library took over the remainder of the attic and portion of
在 - 这 图书馆 采取 超过 这 余 的 这 阁楼 和 部分 的
[ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːtmənt] .
the first floor vacated by the Health Department .
这 第一的 地面 空置 经过 这 健康 部门 .

1938 年，图书馆接管了卫生部门腾出的阁楼剩余部分和一楼的一部分。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['ʃelvɪŋ] ,
Though other alterations were made to increase shelving ,
尽管 其他 变化 是 制成 到 增加 货架 ,

虽然也进行了一些其他改动以增加货架空间，

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][ʌn'tɪl] - [wen] [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [kə'mɪti] [ruːm]
no further space was taken over until 1950 when a further committee room
不 更远 空间 曾是 已采取 超过 直到 - 什么时候 一个 更远 委员会 房间
[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
was given to the Library .
曾是 给定 到 这 图书馆 .

直到 1950 年，图书馆才被征用了另一间会议室。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɜːθkweɪk] [rɪsk] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði]
About the same time earthquake risk and alteration to the building caused the
关于 这 相同的 时间 地震 风险 和 改造 到 这 建筑 导致 这
[rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [weə(r)]
removal of books from a portion of the attic to the basement where
移动 的 图书 从 一个 部分 的 这 阁楼 到 这 地下室 在哪里
['fɜːðə(r)] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .
further space had been made available .
更远 空间 有 到过 制成 可用的 .

大约在同一时期，由于地震风险和建筑物的改建，阁楼的一部分书籍被搬到了地下室，那里腾出了更多空间。

['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] [stɔː(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]
Other rooms have more recently been provided to store the books and
其他 房间 有 更多的 最近 到过 假如 到 店铺 这 图书 和
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
periodicals in the Library and constant ingenuity is necessary to see that the
期刊 在 这 图书馆 和 持续的 独创性 是 必要的 到 看 那 这
[məʊst] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [juːz] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriə] [ə'veɪləb(ə)l] .
most economical use is made of the area available .
最多 经济 使用 是 制成 的 这 区域 可用的 .

最近又增设了一些房间来存放图书馆的书籍和期刊，需要不断发挥创造力，才能确保对现有空间进行最经济的利用。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
The reasons for the expansion of the Library can be found in the
这 原因 为了 这 扩张 的 这 图书馆 能 是 成立 在 这
[ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['laɪbɹəɹiz] ['dʒen(ə)rəli] ,
increased interest in libraries generally ,
增加 兴趣 在 图书馆 一般来说 ,

图书馆扩建的原因在于人们对图书馆的兴趣普遍增加。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [vəʊt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] .
and in the increased vote which resulted .
和 在 这 增加 投票 哪个 结果 .

以及由此带来的投票增加。

[ðə; ði] [fʌnd] [rɪ'siːvd] £600 [ʌn'tɪl] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] £800 .
The fund received £600 until 1920 when it was raised to £800 .
这 基金 已收到 £600 直到 - 什么时候 它 曾是 提高 到 £800 .

该基金最初每年收到 600 英镑，到 1920 年增加到 800 英镑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] £700 [ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ʌn'tɪl] -
It was reduced to £700 in 1922 and remained at that figure until 1929
它 曾是 减少 到 £700 在 - 和 剩余 在 那 数字 直到 -
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] £900 ,
when it was raised to £900 ,
什么时候 它 曾是 提高 到 £900 ,

1922年，该金额降至700英镑，并一直保持到1929年才提高到900英镑。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəd] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [kʌts] .
though it suffered the depression cuts .
尽管 它 遭受 这 沮丧 削减 .

尽管它遭受了经济大萧条时期的削减。

[ðiːz] [ə'maʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['ædɪkwətli] ['faɪnæns] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks]
These amounts were not sufficient to adequately finance the purchase of books
这些 金额 是 不是 充足的 到 充分 金融 这 购买 的 图书
['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] ,
needed for the service the Library was expected to give ,
需要 为了 这 服务 这 图书馆 曾是 预期的 到 给 ,

这些款项不足以充分资助图书馆提供所需服务所需的图书采购。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði][grɑːnt][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [reɪzd] , [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] £1 , - .
and in 1938 the grant was once again raised , this time to £1 , 250 .
和 在 - 这 授予 曾是 一次 再次 提高 , 这 时间 到 £1 , - .

1938 年，拨款再次增加，这次达到了 1250 英镑。

['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] - (£2 , -) , - (£2 , -) , - (£3 ,
Further increases were made in 1947 (£2 , 000) , 1949 (£2 , 250) , 1952 (£3 ,
更远 增加 是 制成 在 - (£2 , -) , - (£2 , -) , - (£3 ,

1947年（2,000英镑）、1949年（2,250英镑）、1952年（3,000英镑）进一步增加。

-) , [ænd; ənd] - (£4 , -) .
000) , and 1955 (£4 , 500) .
-) , 和 - (£4 , -) .

000），以及 1955 年（4,500 英镑）。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'rendʒmənts] ,
In addition there has been considerable expansion in the exchange arrangements ,
在 添加 那里 有 到过 大量 扩张 在 这 交换 安排 ,

此外，外汇交易安排也得到了相当大的扩展。

['gʌvənmənt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]
Government publishing having increased considerably in the United Kingdom and the
政府 出版 拥有 增加 相当 在 这 团结的 王国 和 这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

英国和美国的政府出版物数量大幅增加。

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɪð] [ɒ'streɪliə] [wɜː(r); wə(r)]
Arrangements for the exchange of official publications with Australia were
安排 为了 这 交换 的 官方的 出版物 和 澳大利亚 是

[meɪd] [ɪn] - ,
made in 1952 ,
制成 在 - ,

1952年，两国就官方出版物交换事宜达成协议。

[waɪl] ['djʊərɪŋ] - [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['gʌvənmənt] [meɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri][ə; eɪ]
while during 1957 the Canadian Government made the General Assembly Library a
尽管 期间 - 这 加拿大 政府 制成 这 一般的 集会 图书馆 一个

[sɪ'lekt] [dɪ'pɒzɪtri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
select depository for its publications .
选择 仓库 为了 它是 出版物 .

1957 年，加拿大政府将联合国大会图书馆指定为其出版物的特选存放地。

[ə'nʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz] [biːn] [baɪ][gɪft]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
Another source of material for the Library has been by gift either of
其他 来源 的 材料 为了 这 图书馆 有 到过 经过 礼物 任何一个 的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʊks] [ɔː(r)][ɒv; əv] [kə'lekʃn] .
individual books or of collections .
个人 图书 或者 的 收藏 .

图书馆的另一个资料来源是捐赠，包括单本书籍或整套藏书。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] ,
They have been many and varied ,
他们 有 到过 许多 和 多种多样 ,

它们种类繁多，各具特色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['laɪbrəri] [wʊd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [waɪd] [və'raɪəti][ɒv; əv]
and it is safe to say that the Library would not possess the wide variety of
和 它 是 安全的 到 说 那 这 图书馆 会 不是 具有 这 宽的 种类 的
[stɒk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]
stock it does had it not been for the kindness and generosity of
库存 它 做 有 它 不是 到过 为了 这 仁慈 和 慷慨 的
['meni] ['dəʊnəz] .
many donors .
许多 捐赠者 .

可以肯定地说，如果没有众多捐赠者的善意和慷慨，图书馆就不会拥有如此丰富的藏书。

['kɒpiraɪt] [dɪ'pɒzɪt]
COPYRIGHT DEPOSIT
版权 订金

版权存托

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['laɪbrəri] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
The Copyright Act has also provided the Library with an increasing amount of
这 版权 行为 有 还 假如 这 图书馆 和 一个 增加 数量 的
[mə'tɪəriəl] .
material .
材料 .

《版权法》也为图书馆提供了越来越多的资料。

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [æk'tɪvətiz] ,
Like so many other of the Library's activities ,
喜欢 所以 许多 其他 的 这 图书馆的 活动 ,

就像图书馆的许多其他活动一样，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːʃædəu] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [dʒeɪmz]['kɒliə(r)][wɒz; wəz][laɪ'breəriən] .
this was foreshadowed in the days when James Collier was Librarian .
这 曾是 预兆 在 这 天 什么时候 詹姆斯 科利尔 曾是 图书管理员 .

早在詹姆斯·科利尔担任图书管理员时期，就已预示了这种情况。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
In his report for 1888 ,
在 他的 报告 为了 - ,

在他1888年的报告中，

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [i'næktɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'ləʊniəl]
he suggested that the time was ripe for the enacting of a Colonial
他 建议 那 这 时间 曾是 成熟 为了 这 实施 的 一个 殖民
['kɒpiraɪt] [ækt] .
Copyright Act .
版权 行为 .

他认为现在正是制定殖民地版权法的合适时机。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
Whatever was done about this there was one thing that ought to be done
任何 曾是 完毕 关于 这 那里 曾是 一 事物 那 应该 到 是 完毕
[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
immediately and that was the passing of a law making provision for
立即地 和 那 曾是 这 通过 的 一个 法律 制作 条款 为了
[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][wʌn]['kɒpi][ɒv; əv] ['evri] [kə'ləʊniəl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['sentrəl] ['laɪbrəri] ,
the deposit of one copy of every colonial publication in a central library ,
这 订金 的 一 复制 的 每一个 殖民 发布 在 一个 中央 图书馆 ,

无论对此采取了什么措施，有一件事必须立即去做，那就是通过一项法律，规定每份殖民地出版物都必须在中央图书馆存放一份。

[wɪtʃ] ['laɪbrəri][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['laɪbrəri] .

which library could only be the Parliamentary Library .

哪个 图书馆 可以 仅有的 是 这 议会 图书馆 .

那个图书馆只能是议会图书馆。

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [kə'mɪti] [tuː; tə]

A letter was written from the chairman of the Library Committee to

一个 信 曾是 书面 从 这 主席 的 这 图书馆 委员会 到

[ðə; ði]['premiə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]

the Premier asking for instructions to be given to the Solicitor - General

这 总理 问 为了 指示 到 是 给定 到 这 律师 - 一般的

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ækt] ,

to prepare a Copyright Act ,

到 准备 一个 版权 行为 ,

图书馆委员会主席致信总理，要求指示总检察长拟定一部版权法。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

but nothing was done .

但 没有什么 曾是 完毕 .

但什么也没做。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['æktɪŋ] [laɪ'breəriən][ɪn] - [ænd; ənd] - .

The matter was raised again by the Acting Librarian in 1891 and 1894 .

这 事情 曾是 提高 再次 经过 这 表演 图书管理员 在 - 和 - .

1891 年和 1894 年，代理图书管理员再次提出了这个问题。

[ɪn] - ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . ['hʌtʃɪsən] , [em] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [fɔː(r); fə(r)] [dʌ'niːdɪn] ,

In 1895 Mr W . Hutchison , M . H . R . for Dunedin ,

在 - 先生 W . 和记黄埔 , M . H . 拉 . 为了 但尼丁 ,

1895年，W. Hutchison先生，但尼丁选区国会议员

[ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['kɒpiraɪt] [ækt] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [tuː]

introduced the Literary Copyright Act requiring the deposit in the Library of two

介绍 这 文学 版权 行为 需要 这 订金 在 这 图书馆 的 二

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .

copies of works published in New Zealand .

副本 的 作品 已发布 在 新的 新西兰 .

引入了《文学版权法》，要求在新西兰出版的作品必须向图书馆存放两份副本。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['laɪbrəri] [kə'mɪti]

Nothing came of the Bill , which was discharged , though the Library Committee

没有什么 来了 的 这 账单 , 哪个 曾是 出院 , 尽管 这 图书馆 委员会

[ɪn] ['welkəmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

in welcoming it had ,

在 欢迎 它 有 ,

该法案最终被否决，没有任何结果，尽管图书馆委员会曾表示欢迎。

[haʊ'evə(r)] , [kən'sɪdəd] [wʌn] ['kɒpi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

however , considered one copy sufficient .

然而 , 经过考虑的 一 复制 充足的 .

然而，他们认为一份就足够了。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] [ʌn'tɪl] - [wen] [tuː] ['vɪgərəs] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

There the matter rested until 1903 when two vigorous supporters of the Library ,

那里 这 事情 休息 直到 - 什么时候 二 蓬勃 支持者 的 这 图书馆 ,

此事就此搁置，直到1903年，两位图书馆的积极支持者……

[ðə; ði] [ɒn] . [ɑː(r)] . [mək'næb][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn] [rɪg] ,

the Hon . R . McNab and the Hon . John Rigg ,

这 尊敬的 . 拉 . 麦卡纳布 和 这 尊敬的 . 约翰 里格 ,

尊敬的R·麦克纳布先生和尊敬的约翰·里格先生，

[ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] [bɪl] [ri'kwaiə] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [tuː] ['kɒpiz]
introduced the General Assembly Library Bill requiring publishers to present two copies
介绍 这 一般的 集会 图书馆 账单 需要 出版商 到 展示 二 副本
[ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
of their books to the Library .
的 他们的 图书 到 这 图书馆 .

向州议会提交了图书馆法案，要求出版商向图书馆提交两本图书副本。

[ðə; ði] [bɪl] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔː] [ɒn] - [ɒk'təʊbə(r)] - .
The Bill passed without difficulty and became law on 30 October 1903 .
这 账单 通过了 没有 困难 和 成为 法律 在 - 十月 - .

该法案顺利通过，并于 1903 年 10 月 30 日生效。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['ɑːgjumənt] ['weðə(r)] [ðə; ði][ækt][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv]
Though there was some argument whether the Act required the deposit of
尽管 那里 曾是 一些 争论 无论 这 行为 必需的 这 订金 的
['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
issues of periodicals ,
问题 的 期刊 ,

尽管对于该法案是否要求存放期刊存在一些争议，

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd]
the Act was generally welcomed , and increased the amount of New Zealand
这 行为 曾是 一般来说 欢迎 , 和 增加 这 数量 的 新的 新西兰
[mə'tɪəriəl] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
material reaching the Library .
材料 到达 这 图书馆 .

该法案普遍受到欢迎，并增加了新西兰资料送达图书馆的数量。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'fektɪŋ] [dɪ'pɒzɪt] ,
There has been little change in the provisions affecting deposit ,
那里 有 到过 小的 改变 在 这 条款 影响 订金 ,

影响存款的规定几乎没有变化。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['priːviəs] [ækt][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [fɔːs] ,
though the previous Act is no longer in force ,
尽管 这 以前的 行为 是 不 更长 在 力量 ,

尽管之前的法案已不再生效，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] - .
and has been replaced by section 52 of the Copyright Act 1913 .
和 有 到过 替换 经过 部分 - 的 这 版权 行为 - .

并已被 1913 年版权法第 52 条取代。

[ɪn][ðə; ði] - [j'iəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'pɒzɪt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] [hæz; həz]['teɪkən][ɪts]
In the 55 years during which deposit has been required the Library has taken its
在 这 - 年 期间 哪个 订金 有 到过 必需的 这 图书馆 有 已采取 它是
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [naʊ] [pə'zesɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
responsibility for preservation seriously and now possesses thousands of
责任 为了 保存 严重地 和 现在 拥有 数千 的
['vɒljuːmz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [bʊks] ,
volumes not only of books ,
卷 不是 仅有的 的 图书 ,

在过去55年实行馆藏保管制度期间，图书馆认真履行了其保存责任，现在不仅拥有数千册图书，还拥有数千册其他类型的藏品。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .
but of newspapers , periodicals , and pamphlets .
但 的 报纸 , 期刊 , 和 小册子 .

但指的是报纸、期刊和小册子。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

['evri] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz]
every attempt has been made to obtain material which for various reasons
每一个 试图 有 到过 制成 到 获得 材料 哪个 为了 各种各样的 原因
[wɒz; wəz] [nɒt] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
was not obtained at the time of publication .
曾是 不是 获得 在 这 时间 的 发布 .

我们已尽一切努力获取因各种原因在出版时未能获得的资料。

[waɪl] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz]
While not by any means perfect , the New Zealand collection of the Library is
尽管 不是 经过 任何 方法 完美的 , 这 新的 新西兰 收藏 的 这 图书馆 是
['prɒbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['iːkwəl] .
probably without equal .
大概 没有 平等的 .

虽然新西兰馆藏并非完美无缺，但它可能是无与伦比的。

[ðə; ði] [laɪ'breərɪən]
THE LIBRARIANS
这 图书管理员

图书管理员

['mɪstə(r)] [tʃɑːlz] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [sʌtʃ]
Mr Charles Wilson had a considerable interest in literature as such
先生 查尔斯 威尔逊 有 一个 大量 兴趣 在 文学 作为 这样的
[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kɒləm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['welɪŋtən] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
and contributed a literary column to a Wellington weekly for many years .
和 贡献 一个 文学 柱子 到 一个 惠灵顿 每周 为了 许多 年 .

查尔斯·威尔逊先生对文学本身有着浓厚的兴趣，多年来一直为惠灵顿的一家周刊撰写文学专栏。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Though he had an excellent knowledge of literature ,
尽管 他 有 一个 出色的 知识 的 文学 ,

虽然他精通文学，

['laɪbrəri] [tek'niːk] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɪts] [best] ,
library technique generally in New Zealand was not at its best ,
图书馆 技术 一般来说 在 新的 新西兰 曾是 不是 在 它是 最好的 ,

新西兰的图书馆技术总体上并不完善。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪst] ['stændəd] .
and not all the work done in the Library was of the highest standard .
和 不是 全部 这 工作 完毕 在 这 图书馆 曾是 的 这 最高 标准 .

图书馆里完成的工作并非全都达到了最高标准。

[hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː]
He was responsible for further attempts to buy the more important New
他 曾是 负责任的 为了 更远 尝试 到 买 这 更多的 重要的 新的
['ziːlənd] [bʊks] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
Zealand books still missing from the Library and for housing them in
新西兰 图书 仍然 丢失的 从 这 图书馆 和 为了 住房 他们 在
['speʃ(ə)l] ['keɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt]
special cases where they were available for consultation but were not
特别的 案例 在哪里 他们 是 可用的 为了 咨询 但 是 不是
[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['laɪbrəri] .
permitted to leave the Library .
允许 到 离开 这 图书馆 .

他负责进一步尝试购买图书馆仍然缺少的更重要的新西兰书籍，并将它们存放在特制的柜子里，供人查阅，但不允许带出图书馆。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hæz; həz] [grəʊn] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [njuː] ['ziːlənd] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .
From this has grown the special New Zealand collection with its own rooms .
从 这 有 生长 这 特别的 新的 新西兰 收藏 和 它是自己的 房间 .

由此发展出了拥有专属展厅的新西兰特色藏品系列。

['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] ['wiːkli] [ʃɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Mr Wilson introduced the present system of alternate weekly shifts for the
先生 威尔逊 介绍 这 展示 系统 的 备用 每周 轮班 为了 这
[stɑːf] ['wɜːkɪŋ] [naɪts] .
staff working nights .
职员 在职的 夜晚 .

威尔逊先生引入了现行的夜班员工隔周轮班制度。

['priːviəsli] [ðə; ði][stɑːf] [wɜːkt] ['brəʊkən] [ʃɪfts] [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [sʌm; səm]['ɒf(ə)n][hæd; həd] " [ɔːl]
Previously the staff worked broken shifts which meant that some often had " all
之前 这 职员 工作 破碎的 轮班 哪个 意思是 那 一些 经常 有 " 全部
['naɪtərz] " [wɪ'ðaʊt] [breɪks] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['feəli]
nighters " without breaks and were called on to make their appearance fairly
夜班 " 没有 休息 和 是 称为 在 到 制作 他们的 外貌 相当
['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
early the following day .
早期的 这 下列的 天 .

以前，员工实行的是轮班制，这意味着有些人经常要"通宵工作"而没有休息时间，并且第二天很早就被叫来上班。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [sɪts] [leɪt] ,
If the House sits late ,
如果 这 房子 坐着 晚的 ,

如果众议院开会到很晚，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [naɪt] [stɑːf] [wen] [ðə; ði] [haʊs] ['raɪzɪz][ɔː(r)][æt; ət][eit][ə; eɪ] .
the present system relieves the night staff when the House rises or at 8 a .
这 展示 系统 缓解 这 夜晚 职员 什么时候 这 房子 上升 或者 在 8 一个 .
[em] . [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tɪl] [faɪv] . - [piː] . [em] .
m . and they are not required till 5 . 30 p . m .
米 . 和 他们 是 不是 必需的 直到 5 . - p . 米 .

现行制度规定，议会开始运作时（即早上8点），夜班工作人员可以休息，他们直到下午5点30分才需要上班。

['stɒkteɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .
Stocktaking was a major task of the staff .
盘点 曾是 一个 主要的 任务 的 这 职员 .

盘点库存是工作人员的一项重要任务。

[ðə; ði]['laɪbrəri][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] [ʃelf] [lɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [juːst] [wɒz; wəz] [sləʊ] .
The Library did not possess a shelf list and the system used was slow .
这 图书馆 做过 不是 具有 一个 架子 列表 和 这 系统 用过的 曾是 慢的 .

图书馆没有书架清单，而且使用的系统速度很慢。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['kɒnstənt] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] — [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [bʊks] ['gəʊɪŋ] [ə'streɪ] .

It did , however , indicate that constant vigilance was necessary — and still is — to prevent books going astray .

它 做过 , 然而 , 表明 那 持续的 警觉 曾是 必要的 — 和 仍然 是 — 到 防止 图书 去 误入歧途 .

但这表明，为了防止书籍丢失，必须时刻保持警惕——而且现在仍然需要这样做。

['mɪstə(r)][dʒeɪmz] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [laɪ'breəriən][ʌn'tɪl] - .

Mr James continued as Assistant Librarian until 1923 .

先生 詹姆斯 持续 作为 助手 图书管理员 直到 - .

詹姆斯先生继续担任助理图书管理员一职，直至 1923 年。

[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [wɪð] ['friːkwənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [təʊld][ɒn][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

His later years were marked with frequent periods of illness which told on the standard of his work .

他的 之后 年 是 标记 和 频繁 时期 的 疾病 哪个 讲述 在 这 标准 的 他的 工作 .

他的晚年经常生病，这影响了他的工作质量。

['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [mɑːtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['dɑːktər; draɪv][dʒiː] . [eɪtʃ] . ['skoʊlˌfiːld] ,

Mr Wilson retired in March 1926 and his successor , Dr G . H . Scholefield ,

先生 威尔逊 退休 在 行进 - 和 他的 接班人 , 博士 G . H . 斯科菲尔德 ,

威尔逊先生于1926年3月退休，他的继任者是GH Scholefield博士。

[əʊ] . [biː] . [iː] . , [kə'menst] ['djuːtiz] [ɪn] [meɪ] .

o . b . e . , commenced duties in May .

o . b . e . , 开始 职责 在 可能 .

obe，于五月开始任职。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [bʊks] [ɒn] [njuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [njuː] ['ziːlənd] [pres] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['lʌndən] .

He was even then the author of two books on New Zealand and the Pacific and had been New Zealand Press Association representative in London .

他 曾是 甚至 然后 这 作者 的 二 图书 在 新的 新西兰 和 这 太平洋 和 有 到过 新的 新西兰 按 协会 代表 在 伦敦 .

当时他已经撰写了两本关于新西兰和太平洋的书籍，并且曾担任新西兰新闻协会驻伦敦代表。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] - [j'iəz] [ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .

For the next 22 years the Library was under his care .

为了 这 下一个 - 年 这 图书馆 曾是 在下面 他的 关心 .

在接下来的22年里，图书馆一直由他管理。

['hæmpə(r)d][baɪ] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

Hampered by depression and war ,

受阻 经过 沮丧 和 战争 ,

受经济萧条和战争的影响，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .

the development of the Library was not as rapid as it could have been .

这 发展 的 这 图书馆 曾是 不是 作为 迅速的 作为 它 可以 有 到过 .

图书馆的发展速度并没有达到预期。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][stɑːf] .
The principal change in the Library during this time was probably in the staff .
这 主要的 改变 在 这 图书馆 期间 这 时间 曾是 大概 在 这 职员 .

这段时间图书馆的主要变化可能在于人员配备。

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] , ['məʊstli][ɪn]['siːniə(r)] [pə'zɪʃnz] , [hæd; həd][held] [dɪ'griːz] ,
Members of the staff , mostly in senior positions , had held degrees ,
成员 的 这 职员 , 大多 在 高级的 职位 , 有 握住 学位 ,

工作人员大多身居要职，且拥有大学学位。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]['grædʒueɪts; 'grædʒuəts]
but generally they had not been recruited from university graduates
但 一般来说 他们 有 不是 到过 招募 从 大学 毕业生
[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] ['laɪbrəri] [tek'niːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [wɜːk] .
and had picked up such library technique as they could at work .
和 有 挑选 向上 这样的 图书馆 技术 作为 他们 可以 在 工作 .

但总的来说，他们并非从大学毕业生中招募而来，而是在工作中尽可能地学习了图书馆技术。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [dɪ'griː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
A university degree now became essential , and in addition ,
一个 大学 程度 现在 成为 基本的 , 和 在 添加 ,

大学学位如今变得至关重要，此外，

[ˌaʊt'saɪd] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['laɪbrəri] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][bəʊθ][tuː; tə]
outside studies of library science were favoured as being of value both to
外部 研究 的 图书馆 科学 是 受青睐 作为 存在 的 价值 两个都 到
[ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
the member of the staff and to the Library .
这 成员 的 这 职员 和 到 这 图书馆 .

图书馆学方面的校外学习被认为对图书馆员和图书馆都有价值，因此受到欢迎。

['mɪstə(r)][ə; eɪ] . [diː] . ['mækin,tɔʃ] , [naʊ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'feəz] ,
Mr A . D . McIntosh , now head of the Department of External Affairs ,
先生 一个 . D . 麦金托什 , 现在 头 的 这 部门 的 外部的 事务 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，现任外交部长麦金托什先生

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [liːv] [ɪn] - ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnəgi] [grɑːnt][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['laɪbrəri]
was given leave in 1932 after receiving a Carnegie grant to attend the Library
曾是 给定 离开 在 - 后 接收 一个 卡内基 授予 到 出席 这 图书馆
[skuːl] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
School at the University of Michigan .
学校 在 这 大学 的 密歇根州 .

1932 年，他获得卡内基基金会的资助，前往密歇根大学图书馆学院学习，并获准休假。

['dɑːktər; draɪv] ['skoʊl,fiːld] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Dr Scholefield was also responsible for the introduction of women
博士 斯科菲尔德 曾是 还 负责任的 为了 这 介绍 的 女性
[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .
to the staff .
到 这 职员 .

Scholefield 博士还负责将女性引入员工队伍。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['mɪsɪz] [nɔːθ] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]
Though a Mrs North had been employed as a clerk for six months in
尽管 一个 太太 北 有 到过 受雇 作为 一个 职员 为了 六 几个月 在
- ,
1900 ,
- ,

虽然诺斯夫人曾在1900年担任过六个月的职员，

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['dju:ti][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ][mænz] [wɜ:ld] .
the hours of duty had made the Library a man's world .
这 小时 的 责任 有 制成 这 图书馆 一个 男人的 世界 .

图书馆的轮班制度使它成了男人的世界。

[ɪn] - [mɪs] [kju:] . [bi:] . ['kaʊlz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rnˌbʊl] ['laɪbrəri] ,
In 1926 Miss Q . B . Cowles , from the Turnbull Library ,
在 - 错过 问 . B . 考尔斯 , 从 这 特恩布尔 图书馆 ,

1926年，来自特恩布尔图书馆的QB Cowles小姐

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [sɪns] [ðen] [hæv; həv] [bi:n] ['membəz]
was the first of the many young ladies who since then have been members
曾是 这 第一的 的 这 许多 年轻的 女士们 WHO 自从 然后 有 到过 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] .
of the staff .
的 这 职员 .

她是此后众多担任员工的年轻女性中的第一位。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['refrəns] ['sɜ:vɪs] .
The other change was in the reference service .
这 其他 改变 曾是 在 这 参考 服务 .

另一项变化体现在参考服务方面。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɒn][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd]
The Library came to be called on more and more for research and
这 图书馆 来了 到 是 称为 在 更多的 和 更多的 为了 研究 和
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

图书馆在研究和信息方面被调用的次数越来越多。

[ði:z] [kɔ:lz] [keɪm] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] ,
These calls came not only from members of Parliament ,
这些 呼叫 来了 不是 仅有的 从 成员 的 议会 ,

这些呼吁不仅来自国会议员，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
but also from Government Departments and from the public .
但 还 从 政府 部门 和 从 这 民众 .

但也来自政府部门和公众。

[ðə; ði] [stɑ:f] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['haɪli] [treɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ði:z] [tɑ:sks]
The staff naturally had to be more highly trained to carry out these tasks
这 职员 自然 有 到 是 更多的 高度 受过训练 到 携带 出去 这些 任务
[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [mɔ:(r)] [taɪm] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz] .
and had to spend more time to answer the inquiries .
和 有 到 花费 更多的 时间 到 回答 这 查询 .

工作人员自然需要接受更高水平的培训才能执行这些任务，并且需要花费更多的时间来回答询问。

['ɑ:ftə(r)]['mɪstə(r)]['mækɪntɑ:ʃɪz] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði] ['refrəns] [stɑ:f] [wɒz; wəz] [ɹɪ'ɔ:genˌaɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
After Mr McIntosh's return the reference staff was reorganised and a
后 先生 麦金托什的 返回 这 参考 职员 曾是 重组 和 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪk] ['refrəns] [bʊks] [meɪd] .
collection of quick reference books made .
收藏 的 快的 参考 图书 制成 .

麦金托什先生回来后，参考咨询人员进行了重组，并编制了一系列快速参考书籍。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæri] [aʊt] [rɪ'sɜːtʃ] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] [ænd; ənd]
not only did the staff carry out research but it began to summarise and
不是 仅有的 做过 这 职员 携带 出去 研究 但 它 开始 到 总结 和
['riːraɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'sɜːtʃ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [juːz] [baɪ] ['ɒnərəb(ə)l]
rewrite the results of its research ready for immediate use by honourable
改写 这 结果 的 它是 研究 准备好 为了 即时 使用 经过 光荣的
['membəz] .
members .
成员 .

工作人员不仅进行了研究，而且还开始总结和改写研究结果，以便各位尊敬的议员能够立即使用。

['dɑːktər; draɪv] ['skoʊlˌfiːld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] [baɪ'ɒgrəfi] ,
Dr Scholefield , with his keen interest in biography ,
博士 斯科菲尔德 , 和 他的 敏锐的 兴趣 在 传 ,

斯科菲尔德博士对传记有着浓厚的兴趣，

[wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['meni] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l]
was instrumental in obtaining for the Library many collections of personal
曾是 乐器演奏 在 获得 为了 这 图书馆 许多 收藏 的 个人的
['peɪpəz] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ['steɪtsmən] .
papers of New Zealand statesmen .
文件 的 新的 新西兰 政治家 .

他为图书馆获取了许多新西兰政治家的个人文件集发挥了重要作用。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [hɔːl] , ['wɪljəm] ['ɹɒləstən] , [ænd; ənd] [sɜː(r)]
Among these are the papers of Sir John Hall , William Rolleston , and Sir
之中 这些 是 这 文件 的 先生 约翰 大厅 , 威廉 罗勒斯顿 , 和 先生
['dʒuːliəs] ['voʊgəl] ,
Julius Vogel ,
尤利乌斯 沃格尔 ,

其中包括约翰·霍尔爵士、威廉·罗尔斯顿和朱利叶斯·沃格尔爵士的文稿。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['peɪpəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd]
not to mention the wonderful papers written and collected by the Richmond
不是 到 提到 这 精彩的 文件 书面 和 集 经过 这 里士满
[ænd; ənd] ['æt.kɪn.sən] ['fæmɪlɪz] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] - [j'iəz] .
and Atkinson families over nearly 50 years .
和 阿特金森 家庭 超过 几乎 - 年 .

更不用说里士满和阿特金森家族近 50 年来撰写和收集的精彩文献了。

[ðiːz] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pruːvɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
These documents are already proving valuable to political and historical
这些 文件 是 已经 证明 有价值的 到 政治的 和 历史
['skɑːlərz] .
scholars .
学者们 .

这些文件已经证明对政治和历史学者很有价值。

['dɑːktər; draɪv] ['skoʊlˌfiːld] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [də'mɪnjən] ['aːkaivz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
Dr Scholefield was also Controller of Dominion Archives and for
博士 斯科菲尔德 曾是 还 控制器 的 自治领 档案 和 为了
[sʌm; səm] [j'iəz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
some years these were housed in the Library .
一些 年 这些 是 房屋 在 这 图书馆 .

Scholefield 博士还曾担任自治领档案馆馆长，这些档案馆曾多年存放于图书馆内。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['pɪəriəd][æz; əz] [tʃiːf] [laɪ'breəriən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [huz]
During his period as Chief Librarian , in addition to several editions of Who's
期间 他的 时期 作为 首席 图书管理员 ， 在 添加 到 一些 版本 的 谁是
[huː] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] ，
Who in New Zealand ,
WHO 在 新的 新西兰 ，

在他担任首席图书馆员期间，除了出版多版《新西兰名人录》之外，

['dɑːktər; draɪv] ['skoʊlˌfiːld] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌmɒnju'ment(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd]
Dr Scholefield published his monumental Dictionary of New Zealand
博士 斯科菲尔德 已发布 他的 宏伟的 字典 的 新的 新西兰
[baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] .
Biography and two other works of biography .
传 和 二 其他 作品 的 传 .

斯科菲尔德博士出版了鸿篇巨著《新西兰传记词典》以及另外两部传记作品。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ['dɑːktər; draɪv] ['skoʊlˌfiːld] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]
On his retirement in October 1947 Dr Scholefield was succeeded by Mr
在 他的 退休 在 十月 - 博士 斯科菲尔德 曾是 成功了 经过 先生
['dʌbljuː] . [es] . - ,
W . S . Wauchop ,
W . S . - ,

1947年10月，Scholefield博士退休，W.S. Wauchop先生接替了他的职位。

[em] . [ə; eɪ] . , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑːf][ɪn] - [æz; əz] [ə'sɪstənt] [tʃiːf] [laɪ'breəriən] .
m . a . , who had joined the staff in 1924 as Assistant Chief Librarian .
米 . 一个 . , WHO 有 加入 这 职员 在 - 作为 助手 首席 图书管理员 .

ma 于 1924 年加入图书馆，担任助理馆长。

[friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][grɑːnt] , [ðə; ði]['laɪbrəri]
Freed from the restraints of war , and with a larger grant , the Library
弗里德 从 这 约束 的 战争 ， 和 和 一个 更大的 授予 ， 这 图书馆
[ɪk'spændɪd]['ræpɪdli] .
expanded rapidly .
扩展 快速 .

摆脱了战争的束缚，加上获得更多拨款，图书馆迅速发展壮大。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [kə'mɪti] ,
The Library Committee ,
这 图书馆 委员会 ,

图书馆委员会

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['teɪkən][ə; eɪ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]
which had for some years taken a less important rôle in the control of
哪个 有 为了 一些 年 已采取 一个 较少的 重要的 角色 在 这 控制 的
[ðə; ði]['laɪbrəri] ,
the Library ,
这 图书馆 ,

多年来，它在图书馆的管理中扮演的角色已逐渐减弱。

[wʌns] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .
once again came to the fore .
一次 再次 来了 到 这 前 .

再次成为焦点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]
It was instrumental in obtaining much needed space and assisting generally in
它 曾是 乐器演奏 在 获得 很多 需要 空间 和 协助 一般来说 在
[ðə; ði]['prəʊgres] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] .
the progress which took place .
这 进步 哪个 采取 地方 .

它在获取急需的空间和协助取得总体进展方面发挥了重要作用。

['mɪstə(r)] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['maɪkrəʊfɪlm]['kæm(ə)rə]
Mr Wauchop was also responsible for obtaining the microfilm camera
先生 - 曾是 还 负责任的 为了 获得 这 缩微胶片 相机
[wɪtʃ] [ɪz] [tə'deɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]
which is today reducing the bulk of New Zealand newspapers received in the Library
哪个 是 今天 减少 这 大部分 的 新的 新西兰 报纸 已收到 在 这 图书馆
[tuː; tə] ['mænɪdʒəbl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] .
to manageable proportions for storage .
到 可管理的 比例 为了 贮存 .

沃乔普先生还负责购置了缩微胶片相机，如今，这台相机将图书馆收到的大部分新西兰报纸缩减到便于存储的规模。

[greɪt] [steps] ['fɔːwəd] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['ɪndeksɪŋ][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ['njuːzˌpeɪpəz]
Great steps forward were also taken in the indexing of New Zealand newspapers
伟大的 步骤 向前 是 还 已采取 在 这 索引 的 新的 新西兰 报纸
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and for the first time in its history the Library had a complete
和 为了 这 第一的 时间 在 它是 历史 这 图书馆 有 一个 完全的
['ɪndeks][tuː; tə][ɔːl] [njuːz] [ɪn] [tuː] (['leɪtə(r)] [θriː]) [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði]
index to all news in two (later three) of the more important newspapers in the
指数 到 全部 消息 在 二 (之后 三) 的 这 更多的 重要的 报纸 在 这
[də'mɪnjən] .
Dominion .
自治领 .

新西兰报纸的索引工作也取得了巨大进步，图书馆历史上第一次拥有了自治领两份（后来是三份）比较重要的报纸的所有新闻的完整索引。

['mɪstə(r)] - [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - .
Mr Wauchop retired at the beginning of 1955 .
先生 - 退休 在 这 开始 的 - .

沃乔普先生于 1955 年初退休。

['faɪə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns]
FIRE AND FIRE INSURANCE
火 和 火 保险

火灾及火灾保险

[nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
No history would be complete without some mention of the fire of the
不 历史 会 是 完全的 没有 一些 提到 的 这 火 的 这
['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] - [dɪ'sembə(r)] - [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [məʊst][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋz] .
early morning of 11 December 1907 which destroyed most of Parliament Buildings .
早期的 早晨 的 - 十二月 - 哪个 损毁 最多 的 议会 建筑物 .

如果没有提及1907年12月11日凌晨那场摧毁了大部分国会大厦的大火，任何历史都是不完整的。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['pɔːʃ(ə)n] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][ə'baʊt][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] .
It began in the old portion formerly occupied by the Library at about 2 a .
它 开始 在 这 老的 部分 以前 占领 经过 这 图书馆 在 关于 2 一个 .
[em] . [ænd; ənd]['ræpɪdli] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
m . and rapidly spread to the Legislative Council on one side and the House
米 . 和 快速 传播 到 这 立法 理事会 在 一 边 和 这 房子
[ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of Representatives on the other .
的 代表 在 这 其他 .

骚乱大约在凌晨 2 点从图书馆旧址开始，迅速蔓延到一侧的立法委员会和另一侧的众议院。

[bəʊθ] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [bɜːnd] ['fɪəsli] .
Both these portions were of wood and burned fiercely .
两个都 这些 部分 是 的 木头 和 烧伤 激烈地 .

这两部分都是木制的，燃烧得非常猛烈。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [brɪk] ['pɔːʃ(ə)n] ,
Though the Library was in the brick portion ,
尽管 这 图书馆 曾是 在 这 砖 部分 ,

虽然图书馆位于砖砌部分，

['faɪə(r)] ['deɪndʒə(r)] [hæd; həd] [stɪl] [biːn] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [səʊ] [ðæt] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)]
fire danger had still been considered to be great so that earlier in the year
火 危险 有 仍然 到过 经过考虑的 到 是 伟大的 所以 那 早些时候 在 这 年

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hæd; həd] [biːn] [brik] [ʌp] .
the stackroom windows overlooking the courtyard had been bricked up .
这 堆垛室 视窗 俯瞰 这 庭院 有 到过 砖砌 向上 .

由于火灾危险仍然很大，因此在年初，面向庭院的储藏室窗户被砖砌封住了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːl] [blaɪnd] .
In addition , the entrance door was protected by a steel blind .
在 添加 , 这 入口 门 曾是 受保护 经过 一个 钢 瞎的 .

此外，入口门还装有钢制百叶窗。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'tempt]
It appeared at first that the Library was in no danger and no attempt
它 出现 在 第一的 那 这 图书馆 曾是 在 不 危险 和 不 试图

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [bʊks] .
was made to remove books .
曾是 制成 到 消除 图书 .

起初看来图书馆并无危险，也没有人试图搬走书籍。

[ɪ'ventʃuəli] ,
Eventually ,
最终 ,

最终，

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [kə'mɪti] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['entrəns]
about 4 a . m . the roof of the new committee rooms and entrance
关于 4 一个 . 米 . 这 屋顶 的 这 新的 委员会 房间 和 入口

[wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə'laɪt] ,
was in danger of catching alight ,
曾是 在 危险 的 捕捉 点燃 ,

凌晨4点左右，新会议室和入口处的屋顶有着火的危险。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and Mr Wilson decided to clear the building .
和 先生 威尔逊 决定 到 清除 这 建筑 .

于是威尔逊先生决定清空这栋楼。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] , [sʌm; səm] - ,
With the help of some of the staff and the general public , some 15 ,
和 这 帮助 的 一些 的 这 职员 和 这 一般的 民众 , 一些 - ,

在一些工作人员和公众的帮助下，大约有15人，

- ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋz] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [ɪn]
000 volumes were taken either to the Government Buildings or to houses in
- 卷 是 已采取 任何一个 到 这 政府 建筑物 或者 到 房屋 在

[hɪl] [striːt] .
Hill Street .
爬坡道 街道 .

000册书籍被运往政府大楼或希尔街的居民家中。

[ðəʊ] [ðə; ði][rɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɪk] [wɪð] ['wʊdn] [flɔːz] [ænd; ənd] [paː'tiʃənz] [kɔːt] ['faɪə(r)]
Though the rear portion of brick with wooden floors and partitions caught fire
尽管 这 后部 部分 的 砖 和 木制的 楼层 和 分区 捕捉 火
[ə'baʊt] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
about 5 a . m . and damage was done to the roof ,
关于 5 一个 . 米 . 和 损害 曾是 完毕 到 这 屋顶 ,

虽然凌晨5点左右，砖砌结构、木地板和隔断的后半部分着火，屋顶也遭到了损坏，

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪərəns]
the Library was seen to be in no further danger and the clearance
这 图书馆 曾是 已见 到 是 在 不 更远 危险 和 这 清除
[wɒz; wəz] [stɒpt] .
was stopped .
曾是 停止 .

图书馆被认为已不再处于危险之中，清理行动随即停止。

[sʌm; səm] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [ðiːz] [bʊks] , [bʌt; bət] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌvəd] [ðɪs] ,
Some slight damage was done to these books , but insurance covered this ,
一些 轻微 损害 曾是 完毕 到 这些 图书 , 但 保险 涵盖 这 ,

这些书有些轻微损坏，但保险赔偿了这部分损失。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] [ɪt'self] .
and generally little damage was done to the Library itself .
和 一般来说 小的 损害 曾是 完毕 到 这 图书馆 本身 .

图书馆本身基本没有受到什么损害。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['pɔːʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['faɪə(r)]
The removal of the wooden portion has reduced the risk of fire
这 移动 的 这 木制的 部分 有 减少 这 风险 的 火
[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,

移除木质部分大大降低了火灾风险。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][rɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [stɪl] [hæz; həz] ['wʊdn] [flɔːz] , ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['væljuː][ɪz][stɔː(r)d]
and although the rear portion still has wooden floors , little of value is stored
和 虽然 这 后部 部分 仍然 有 木制的 楼层 , 小的 的 价值 是 存储
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

虽然后部仍然铺着木地板，但这里几乎没有存放任何贵重物品。

[ɪf] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] ['aʊtbreɪk] [ə'kɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]
If any future outbreak occurred it is probable that more damage would be done by
如果 任何 未来 暴发 发生 它 是 可能 那 更多的 损害 会 是 完毕 经过
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

如果未来再次发生疫情，水灾可能会造成更大的破坏。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dreɪn] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ə'laʊ]
To prevent this a large drain was recently made in the basement to allow
到 防止 这 一个 大的 流走 曾是 最近 制成 在 这 地下室 到 允许
['wɔːtə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['redɪli] .
water to escape readily .
水 到 逃脱 容易 .

为了防止这种情况发生，最近在地下室开了一个大排水沟，以便水能顺利排出。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
After the fire there was some discussion on the possibility of using the
后 这 火 那里 曾是 一些 讨论 在 这 可能性 的 使用 这

['riːdɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,
reading room as the Chamber of the House of Representatives ,
阅读 房间 作为 这 商会 的 这 房子 的 代表 ,

火灾后，曾有人讨论过是否可以将阅览室用作众议院议事厅。

[bʌt; bət] ['gʌvənmənt] [haʊs] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['tʃəʊzn] .
but Government House was finally chosen .
但 政府 房子 曾是 最后 选定 .

但最终总督府被选定了。

[ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['ækses] [wei] [prə'vaɪdɪd] [ə'krɒs]
The brick building was repaired and a covered access way provided across
这 砖 建筑 曾是 已修复 和 一个 涵盖 使用权 方式 假如 穿过

['sɪdni] [striːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
Sydney Street from the Library to the Chamber .
悉尼 街道 从 这 图书馆 到 这 商会 .

砖砌建筑得到了修缮，并在悉尼街上修建了一条有顶通道，连接图书馆和商会。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [fɔː(r); fə(r)] £4 , - ,
At the time of the fire the Library was insured for £4 , 000 ,
在 这 时间 的 这 火 这 图书馆 曾是 投保人 为了 £4 , - ,

火灾发生时，图书馆投保的金额为4000英镑。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [truː] ['væljuː] .
a small portion of its true value .
一个 小的 部分 的 它是 真的 价值 .

仅占其真实价值的一小部分。

[ðɪs] [ɪn'ʃʊərəns] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] - [wen] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] £10 ,
This insurance was continued until 1928 when the cover was raised to £10 ,
这 保险 曾是 持续 直到 - 什么时候 这 覆盖 曾是 提高 到 £10 ,

这项保险一直持续到 1928 年，当时保额提高到 10 英镑。

- , [stɪl] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] .
000 , still much below the cost of replacement .
- , 仍然 很多 以下 这 成本 的 替代品 .

000，仍然远低于更换成本。

[ɪn] - , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt]
In 1942 , with the introduction of war damage insurance and the consequent
在 - , 和 这 介绍 的 战争 损害 保险 和 这 后果

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['priːmiəmz] ,
increase of premiums ,
增加 的 保费 ,

1942年，随着战争损失保险的引入以及随之而来的保费上涨，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənts] , [nɒt]
it was decided that the Library should , like other Government Departments , not
它 曾是 决定 那 这 图书馆 应该 , 喜欢 其他 政府 部门 , 不是

[biː; bi] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,
be insured ,
是 投保人 ,

最终决定，图书馆和其他政府部门一样，不应购买保险。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪt'self] .
the Government carrying the risk itself .
这 政府 携带 这 风险 本身 .

政府自行承担风险。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks]
Circulation of Books
循环 的 图书

图书流通

[ðə; ði] [fɜːst] ['laɪbrəri] [ruːlz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] - .
The first library rules that can be discovered today are those for 1869 .
这 第一的 图书馆 规则 那 能 是 发现 今天 是 那些 为了 - .

现今能发现的最早的图书馆规则是 1869 年的规则。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['bɒrəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
Though it is certain that borrowing was permitted before this ,
尽管 它 是 肯定 那 借贷 曾是 允许 前 这 ,

虽然可以肯定的是，在此之前借贷是被允许的，

['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ruːlz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [tuː] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd]
members were permitted by these rules to borrow two books for a period
成员 是 允许 经过 这些 规则 到 借 二 图书 为了 一个 时期
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
of a fortnight .
的 一个 两星期 .

根据这些规定，会员可以借阅两本书，借期为两周。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
Even so , the privilege of borrowing was restricted to the session .
甚至 所以 , 这 特权 的 借贷 曾是 受限制的 到 这 会议 .

即便如此，借阅权限也仅限于本次借阅活动期间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] [ɪn'fɔːst] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] -
It is doubtful if the rules were strictly enforced for as early as 1873
它 是 疑 如果 这 规则 是 严格 强制执行 为了 作为 早期的 作为 -
['mɪstə(r)] [tiː] . ['kelɪ] [frɒm; frəm] [njuː] ['plɪməθ] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Mr T . Kelly from New Plymouth moved that the Library Committee should be
先生 T . 凯莉 从 新的 普利茅斯 已搬 那 这 图书馆 委员会 应该 是
[ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['membəz] [ˌaʊt'saɪd] ['welɪŋtən] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [bʊks] [ænd; ənd]
instructed to allow members outside Wellington the right to take out books and
指示 到 允许 成员 外部 惠灵顿 这 正确的 到 拿 出去 图书 和
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
to keep them for two months .
到 保持 他们 为了 二 几个月 .

这些规则是否得到严格执行令人怀疑，因为早在 1873 年，来自新普利茅斯的 T. Kelly 先生就提议指示图书馆委员会允许惠灵顿以外的成员借阅书籍并保留两个月。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['membəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]
Though the motion was not approved it appears that members residing in
尽管 这 运动 曾是 不是 得到正式认可的 它 出现 那 成员 居住 在
['welɪŋtən] [dɪd] [hæv; həv] [bʊks] [æt; ət] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
Wellington did have books at their homes .
惠灵顿 做过 有 图书 在 他们的 房屋 .

虽然该动议未获通过，但居住在惠灵顿的议员们似乎确实在家中藏有书籍。

[nəʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] ,
No great change was made in the wording of the rules ,
不 伟大的 改变 曾是 制成 在 这 措辞 的 这 规则 ,

规则措辞没有发生重大变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]
but it appears that at the end of the session members were taking
但 它 出现 那 在 这 结尾 的 这 会议 成员 是 采取
[bʊks] [ə'weɪ] ,
books away ,
图书 离开 ,

但会议结束时，似乎有成员们把书带走了。

[ænd; ənd][ɪn] - ['mɪstə(r)][dʒeɪmz][mæk'ændruː][frɒm; frəm][dʌ'niːdɪn] [əd'mɪtɪd] ['duːɪŋ][səʊ] .
and in 1886 Mr James Macandrew from Dunedin admitted doing so .
和 在 - 先生 詹姆斯 麦克安德鲁 从 但尼丁 承认 正在做 所以 .

1886年，来自达尼丁的詹姆斯·麦克安德鲁先生承认了这一点。

[ɪn][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv] - - - [sɜː(r)][dʒeɪmz][dʒiː] . ['wɪlsn] ([bʊlz]) [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]
In the recess of 1885 - 86 Sir James G . Wilson (Bulls) had written to
在 这 凹陷处 的 - - - 先生 詹姆斯 G . 威尔逊 (公牛队) 有 书面 到
[ðə; ði][laɪ'breəriən] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
the Librarian asking for books to be sent to his home .
这 图书管理员 问 为了 图书 到 是 发送 到 他的 家 .

1885-86 年休学期间，詹姆斯·G·威尔逊爵士（公牛）曾写信给图书馆员，要求将书籍寄到他家。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haʊs] [pɑːst] [ə; eɪ] ['məʊʃn]
The request was refused but following it the House passed a motion
这 要求 曾是 拒绝 但 下列的 它 这 房子 通过了 一个 运动
[ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['lendɪŋ] [bʊks]
recommending the Joint Committee to prepare regulations for lending books
推荐 这 联合的 委员会 到 准备 法规 为了 贷款 图书
['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][tuː; tə] ['membəz] ['lɪvɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['welɪŋtən] .
during the recess to members living outside Wellington .
期间 这 凹陷处 到 成员 活的 外部 惠灵顿 .

该请求被拒绝，但随后众议院通过了一项动议，建议联合委员会制定规章，允许议员在休会期间向惠灵顿以外的地区借阅书籍。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [haʊ'evə(r)] ,
The Committee , however ,
这 委员会 , 然而 ,

然而，委员会

[dɪd] [nɒt] ['feɪvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]
did not favour the idea and reported that there were so many difficulties in
做过 不是 偏爱 这 主意 和 据报道 那 那里 是 所以 许多 困难 在
[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
the way that they would not carry it out .
这 方式 那 他们 会 不是 携带 它 出去 .

他们不赞成这个想法，并表示这样做有太多困难，他们不会实施。

[ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['premiə(r)] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [staʊt] , [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd]
On the motion of the Premier , Sir Robert Stout , the House reluctantly agreed
在 这 运动 的 这 总理 , 先生 罗伯特 肥硕 , 这 房子 勉强 同意
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
with the report .
和 这 报告 .

在首相罗伯特·斯托特爵士的提议下，议会勉强同意了这份报告。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
There the matter rested until the session of 1891 when it was raised in a
那里 这 事情 休息 直到 这 会议 的 - 什么时候 它 曾是 提高 在 一个
['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .
question addressed to a Minister .
问题 已解决 到 一个 部长 .

此事就此搁置，直到 1891 年的会议上，才有人向一位部长提出这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd]
As a result the Committee brought down a report saying that they had agreed
作为 一个 结果 这 委员会 带来 向下 一个 报告 说 那 他们 有 同意
[tuː; tə][ə; eɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sɪks] [bʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['membəz] [ɪn]
to a scheme for circulating up to six books at a time to members in
到 一个 方案 为了 循环 向上 到 六 图书 在 一个 时间 到 成员 在
[ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .
the recess .
这 凹陷处 .

因此，委员会提交了一份报告，称他们已同意在休会期间一次向成员分发最多六本书。

['sɜːt(ə)n] ['refrəns] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊks] , ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɜː(r); wə(r)]
Certain reference and valuable books , newspapers , and periodicals were
肯定 参考 和 有价值的 图书 , 报纸 , 和 期刊 是
[ɪk'skluːdɪd] , [bʌt; bət][məʊst]['ʌðə(r)] [wɜːks] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bɒrəʊd] .
excluded , but most other works could be borrowed .
排除 , 但 最多 其他 作品 可以 是 借来的 .

某些参考书、珍贵书籍、报纸和期刊不予借阅，但其他大部分作品都可以借阅。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [wʊd] [prə'vaɪd] ['bɒksɪz][ɔː(r)] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks]
The Library would provide boxes or baskets for the transmission of the books
这 图书馆 会 提供 盒子 或者 篮子 为了 这 传播 的 这 图书
,
,
,

图书馆会提供箱子或篮子用于运送书籍。

[ænd; ənd][sɪks]['dʌz(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːses; rɪ'ses] .
and six dozen were obtained for the following recess .
和 六 打 是 获得 为了 这 下列的 凹陷处 .

随后，为接下来的休赛期准备了六打。

['djʊərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] - ['membəz] ['bɒrəʊd] - ['vɒljuːmz] , [nɒt][wʌn] ['biːɪŋ] [lɒst] , [ðəʊ] [tuː]
During it 34 members borrowed 438 volumes , not one being lost , though two
期间 它 - 成员 借来的 - 卷 , 不是 一 存在 丢失的 , 尽管 二
[wɜː(r); wə(r)] ['dæmɪdʒd] .
were damaged .
是 损坏的 .

在此期间，34 名会员借阅了 438 册图书，没有丢失一本，但有两册损坏。

[bəuθ] [haʊs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['membəz]
Both House and Council agreed to the scheme , though certain members
两个都 房子 和 理事会 同意 到 这 方案 , 尽管 肯定 成员
[wɜː(r); wə(r)]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
were violently opposed to it .
是 暴力 反对 到 它 .

众议院和参议院都同意了该方案，尽管某些议员强烈反对。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['membəz] [wɪð] ['riːdɪŋ] [mə'tɪəriəl]['djʊərɪŋ] ['meni] [rɪ'sesɪz] .
Since then it has provided members with reading material during many recesses .
自从 然后 它 有 假如 成员 和 阅读 材料 期间 许多 凹陷处 .

从那时起，它在许多课间休息时间为会员们提供了阅读材料。

['sɜːt(ə)nli] , [sʌm; səm] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,
Certainly , some books have been lost ,
当然 , 一些 图书 有 到过 丢失的 ,

当然，有些书已经遗失了。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['lɒsɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs]
but probably there would be an even greater chance of losses if the practice
但 大概 那里 会 是 一个 甚至 更大的 机会 的 损失 如果 这 实践
[ɒv; əv] ['riːses; rɪ'ses] ['bɒrəʊɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɹ'ɛgjuːləɹˌaɪzd] .
of recess borrowing had not been regularised .
的 凹陷处 借贷 有 不是 到过 正规化 .

但如果假期借贷的做法没有规范化，损失的可能性可能会更大。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[bʊks] ['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn] ['laɪbɹəɹiz] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['əʊvəsaɪt] [ænd; ənd]
books often disappear from the shelves in libraries with the best oversight and
图书 经常 消失 从 这 货架 在 图书馆 和 这 最好的 监督 和
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .
supervision and are never seen again .
监督 和 是 绝不 已见 再次 .

即使在监管最严格的图书馆里，书籍也经常从书架上消失，而且再也找不到了。

['fɪkʃ(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæz; həz] [biːn] ['krɪtɪsaɪz] ,
The provision of fiction in the Library has been criticised ,
这 条款 的 小说 在 这 图书馆 有 到过 受到批评 ,

图书馆提供的虚构类书籍一直备受诟病。

[bʌt; bət] ['nɒv(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sevənti] .
but novels have been purchased since the early seventies .
但 小说 有 到过 购买 自从 这 早期的 七十年代 .

但自七十年代初以来，小说就一直被购买。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] ['pɜːrtʃəst] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [smɔːl] ,
The numbers purchased have always been small ,
这 数字 购买 有 总是 到过 小的 ,

购买数量一直都很少。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [wel] [ɜːnd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['ledʒɪsˌletər] [æz; əz]
and have given well earned relaxation and pleasure to legislators as
和 有 给定 出色地 获得 松弛 和 乐趣 到 立法者 作为
[wel] [æz; əz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]
well as building up what is the only collection of the minor nineteenth century
出色地 作为 建筑 向上 什么 是 这 仅有的 收藏 的 这 次要的 第十九 世纪
['klæsɪks] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] .
classics that exists in the Dominion .
经典 那 存在 在 这 自治领 .

并为立法者们带来了应得的放松和快乐，同时也建立了加拿大境内唯一的十九世纪小众经典作品收藏。

[ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ]
These books are frequently in demand by students of nineteenth century English
这些 图书 是 频繁地 在 要求 经过 学生 的 第十九 世纪 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

这些书籍经常受到研究十九世纪英国文学的学生的青睐。

[ɪn'tɜː(r)] - ['laɪbrəri] [ləʊn]
Inter - library Loan
国际 - 图书馆 贷款

馆际互借

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['pɒsəb(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
In keeping with the policy of allowing the widest possible use of the Library ,
在 保持 和 这 政策 的 允许 这 最宽 可能的 使用 的 这 图书馆 ,

为了贯彻允许图书馆尽可能广泛使用的政策，

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɔːl] [bʊks] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] ,
while at the same time retaining all books necessary for Parliament ,
尽管 在 这 相同的 时间 保留 全部 图书 必要的 为了 议会 ,

同时保留议会所需的所有书籍，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] - [druː] [ʌp] [ruːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [l'aɪbɹəɹiz] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] .
the Committee in 1909 drew up rules which would have permitted university libraries to borrow .
这 委员会 在 - 画 向上 规则 哪个 会 有 允许 大学 图书馆 到 借 .

1909 年，委员会制定了允许大学图书馆借阅的规则。

['lɪt(ə)l] [juːz] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
Little use , however , seems to have been made of the privilege .
小的 使用 , 然而 , 似乎 到 有 到过 制成 的 这 特权 .

然而，这项特权似乎很少被利用。

[ɪn] - [ðə; ði] [kə'mɪti] [geɪv] [ə'pruːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [skiːm] .
In 1936 the Committee gave approval for the participation of the Library in the New Zealand Library Association scheme .
在 - 这 委员会 给予 赞同 为了 这 参与 的 这 图书馆 在 这 新的 新西兰 图书馆 协会 方案 .

1936年，委员会批准该图书馆参加新西兰图书馆协会计划。

[l'aɪbɹəɹiz] [ˌaʊt'saɪd] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Libraries outside have not been slow to take advantage ,
图书馆 外部 有 不是 到过 慢的 到 拿 优势 ,

外部图书馆也迅速抓住了这一机遇。

[ænd; ənd] [waɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [lent] ,
and while considerable restrictions exist on the books that can be lent ,
和 尽管 大量 限制 存在 在 这 图书 那 能 是 借出的 ,

虽然对可外借的书籍存在诸多限制，

['əʊnli] [wʌn] [bʊk] [ɪz] ['bɒrəʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [ɔː(r)] [səʊ] [lent] .
only one book is borrowed by the General Assembly Library for every 20 or so lent .
仅有的 一 书 是 借来的 经过 这 一般的 集会 图书馆 为了 每一个 - 或者 所以 借出的 .

大会图书馆每借出 20 本书左右，只有 1 本书被借出。

['riːses; rɪ'ses] ['prɪvəlɪdʒɪz]
Recess Privileges
休息 特权

课间休息特权

[ðəʊ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] [praɪ'merəli] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Though the Library is primarily the Library of Parliament ,
尽管 这 图书馆 是 主要 这 图书馆 的 议会 ,

虽然该图书馆主要是议会图书馆，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['dʒenərəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] ['stjʊdnts]
it has always been generous in allowing the use of its resources to students
它 有 总是 到过 慷慨的 在 允许 这 使用 的 它是 资源 到 学生
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

它一直慷慨地允许学生和其他人使用其资源。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , [waɪl] [bʊks] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən][aʊt][baɪ] ['membəz] [ɒv; əv]
As early as 1875 , while books could only be taken out by members of
作为 早期的 作为 - , 尽管 图书 可以 仅有的 是 已采取 出去 经过 成员 的
['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

早在1875年，书籍只能由国会议员借阅，

[hedz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,
heads of Departments , and Judges ,
头部 的 部门 , 和 法官 ,

各部门负责人和法官

[ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] [kə'mɪti] [hæd; həd] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri]
the Recess Committee had discretion to allow the use of the Library
这 休息 委员会 有 审慎 到 允许 这 使用 的 这 图书馆
[fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
for reference and study .
为了 参考 和 学习 .

休会委员会可酌情允许学生使用图书馆进行参考和学习。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd]
The minutes and correspondence show that the demands were many and
这 分钟 和 一致 展示 那 这 需求 是 许多 和
[ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n] .
that permission was frequently given .
那 允许 曾是 频繁地 给定 .

会议记录和信函表明，这些要求很多，而且经常得到批准。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ə'baʊt] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
There was no general rule about admission , and as a result individual
那里 曾是 不 一般的 规则 关于 入学 , 和 作为 一个 结果 个人
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
application was necessary .
应用 曾是 必要的 .

没有统一的入学规定，因此需要个人申请。

['mɪstə(r)]['kɒliə(r)][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['lɪb(ə)rəlaɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
Mr Collier did his best to liberalise the privilege ,
先生 科利尔 做过 他的 最好的 到 自由化 这 特权 ,

科利尔先生尽力放宽了这项特权，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði][juːz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['stjʊdnts] ['rɑːðə(r)]
but at the same time he wanted the use limited to genuine students rather
但 在 这 相同的 时间 他 通缉 这 使用 有限的 到 真的 学生 相当
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
than to those who wanted it for prestige and as a means of
比 到 那些 WHO 通缉 它 为了 声望 和 作为 一个 方法 的
[əb'teɪnɪŋ] [lait] ['riːdɪŋ] .
obtaining light reading .
获得 光 阅读 .

但与此同时，他希望将使用范围限制在真正的学生身上，而不是那些为了炫耀名望或将其作为轻松读物的人身上。

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði]
A resolution of 1891 allowed the privilege to be granted on the
一个 解决 的 - 允许 这 特权 到 是 的确 在 这
[ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
recommendation of a member of Parliament ,
推荐 的 一个 成员 的 议会 ,

1891年的一项决议允许根据一名议员的建议授予这项特权。

[hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] ['klɜːdʒimən] ,
head of a Government Department , or local clergyman ,
头 的 一个 政府 部门 , 或者 当地的 牧师 ,

政府部门负责人或当地牧师

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv]
but by the end of the century the right was restricted to members of
但 经过 这 结尾 的 这 世纪 这 正确的 曾是 受限制的 到 成员 的
['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

但到本世纪末，这项权利仅限于国会议员。

[ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] ['prɪvəlɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['bɒrəʊəz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['kʌrənt] ['fɪkʃ(ə)n] [ðəʊ]
The recess privilege did not allow borrowers to take out current fiction though
这 凹陷处 特权 做过 不是 允许 借款人 到 拿 出去 当前的 小说 尽管
['klæsɪk] ['fɪkʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] ['bɒrəʊd] .
classic fiction could be borrowed .
经典的 小说 可以 是 借来的 .

课间休息特权不允许借阅者借阅新近出版的小说，但可以借阅经典小说。

[ðə; ði] [ruːlz] [hæv; həv] [lɒŋ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)] [briːf] [pɪərɪədz][baɪ]
The rules have long permitted the use of the library for brief periods by
这 规则 有 长的 允许 这 使用 的 这 图书馆 为了 简短的 时期 经过
['sɪəriəs] [rɪ'sɜːtʃ] ['wɜːkəz] .
serious research workers .
严肃的 研究 工人 .

长期以来，相关规定允许严肃的研究人员短时间使用图书馆。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['beɪsɪs] ,
The position has now been placed on a permanent basis ,
这 位置 有 现在 到过 放置 在 一个 永恒的 基础 ,

该职位现已转为永久职位。

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnəz] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['sɪəriəs]
and students at the honours stage at the University or undertaking serious
和 学生 在 这 荣誉 阶段 在 这 大学 或者 承诺 严肃的
[rɪ'sɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] [tuː] ['speʃ(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .
research are allowed to use two special rooms in the Library .
研究 是 允许 到 使用 二 特别的 房间 在 这 图书馆 .

大学荣誉学位阶段的学生或进行严肃研究的学生可以使用图书馆内的两个特殊房间。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [meɪd]
Here it might be well to mention the request that has recently been made
这里 它 可能 是 出色地 到 提到 这 要求 那 有 最近 到过 制成
[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [kiːp] ['əʊpən][ʌn'tɪl][sɪks][piː] . [em] . ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses] .
to allow the Library to keep open until 6 p . m . during the recess .
到 允许 这 图书馆 到 保持 打开 直到 6 p . 米 . 期间 这 凹陷处 .

这里不妨提一下最近提出的请求，即允许图书馆在课间休息期间开放至下午 6 点。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [ɪn] - - - , [ɪn] - - - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ,

This has been done three times in the past , in 1892 - 93 , in 1903 - 04 , and again in 1911 ,

这 有 到过 完毕 三 时代 在 这 过去的 , 在 - - - , 在 - - - , 和 再次 在 - ,

过去曾发生过三次这种情况，分别是在 1892-93 年、1903-04 年和 1911 年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːz] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] [faɪv] [piː] . [em] . [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] .

but the use was so small that the hours of 9 a . m . to 5 p . m . were quickly reverted to .

但 这 使用 曾是 所以 小的 那 这 小时 的 9 一个 . 米 . 到 5 p . 米 . 是 迅速地 恢复 到 .

但由于使用量太小，很快又恢复了上午 9 点至下午 5 点的营业时间。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri]

The National Library

这 国家的 图书馆

国家图书馆

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

Though the General Assembly Library is principally the Library of Parliament ,

尽管 这 一般的 集会 图书馆 是 主要 这 图书馆 的 议会 ,

虽然联合国大会图书馆本质上是议会图书馆，

['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mætə(r)] [hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] .

many of its functions are those of a national library and this matter has been raised on many occasions .

许多 的 它是 函数 是 那些 的 一个 国家的 图书馆 和 这 事情 有 到过 提高 在 许多 场合 .

它的许多功能都与国家图书馆的功能相同，这个问题已经多次被提出。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['kɒliə(r)] [ɪn] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , " . . .

The earliest references are those of James Collier in 1888 , and his remarks are of interest , " . . .

这 最早 参考 是 那些 的 詹姆斯 科利尔 在 - , 和 他的 评论 是 的 兴趣 , " . . .

最早的记载来自詹姆斯·科利尔 (James Collier) 于 1888 年发表的言论，他的评论很有意思，“......

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [[meɪ]] [dɪ'veləp] [ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] ,

the Library of the General Assembly [may] develop or , as is more probable ,

这 图书馆 的 这 一般的 集会 [可能] 发展 或者 , 作为 是 更多的 可能 ,

大会图书馆[可能]发展，或者更有可能的是，

['baɪfəkeɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbrəri] . . .

bifurcate into a national library . . .

分叉 进入 一个 国家的 图书馆 . . .

分为国家图书馆......

" [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [lɑːdʒ] [steɪt] ['laɪbrəri] ,

" As the only large State library ,

" 作为 这 仅有的 大的 状态 图书馆 ,

作为唯一的大型州立图书馆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
it was natural that the General Assembly Library should be regarded as
它 曾是 自然的 那 这 一般的 集会 图书馆 应该 是 认为 作为
[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['friːkwənt] ['refərənsɪz] [tuː; tə]
the basis of a national library and there were frequent references to
这 基础 的 一个 国家的 图书馆 和 那里 是 频繁 参考 到
[ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪˌbrɛriz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒn] ['kɒpiraɪt] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] - [ænd; ənd]
this side of the Library's work in the debates on copyright deposit in 1903 and
这 边 的 这 图书馆的 工作 在 这 辩论 在 版权 订金 在 - 和
- .
1913 .
- .

联合国大会图书馆自然而然地被视为国家图书馆的基础，在 1903 年和 1913 年关于版权缴存的辩论中，经常提到图书馆的这方面工作。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['welɪŋtən] ['kærid] [ə; eɪ]
About the same time the Library Association meeting in Wellington carried a
关于 这 相同的 时间 这 图书馆 协会 会议 在 惠灵顿 携带 一个
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['njuːkliəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
resolution saying that the Library should be regarded as the nucleus of a
解决 说 那 这 图书馆 应该 是 认为 作为 这 核 的 一个
['næʃ(ə)nəl] ['refrəns] ['laɪbrəri] .
national reference library .
国家的 参考 图书馆 .

大约在同一时间，惠灵顿图书馆协会会议通过了一项决议，称该图书馆应被视为国家参考图书馆的核心。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [leɪ] ['dɔːmənt] [ʌn'tɪl] - [wen] [ðə; ði] [mʌn]
The matter was not forgotten but rather lay dormant until 1935 when the Munn
这 事情 曾是 不是 被遗忘的 但 相当 躺 休眠 直到 - 什么时候 这 蒙恩
- [bɑːr] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [njuː] ['ziːlənd] [l'aɪbɹəɹiz] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
- Barr report on New Zealand libraries suggested the amalgamation of the General
- 巴尔 报告 在 新的 新西兰 图书馆 建议 这 合并 的 这 一般的
[ə'sembli] [ænd; ənd] ['tɜːrnˌbʊl] [l'aɪbɹəɹiz] ,
Assembly and Turnbull Libraries ,
集会 和 特恩布尔 图书馆 ,

这件事并没有被遗忘，而是被搁置了，直到 1935 年，蒙恩-巴尔关于新西兰图书馆的报告建议将大会图书馆和特恩布尔图书馆合并。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['lendɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] , [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] .
together with a country lending department , to form a national library .
一起 和 一个 国家 贷款 部门 , 到 形式 一个 国家的 图书馆 .

与国家借阅部门一起，组建国家图书馆。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][plænz]
This suggestion more or less received the approval of the Government and plans
这 建议 更多的 或者 较少的 已收到 这 赞同 的 这 政府 和 计划
[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] .
were drawn up for a new library building .
是 绘制 向上 为了 一个 新的 图书馆 建筑 .

这一建议基本得到了政府的批准，并制定了建造新图书馆大楼的计划。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ˌɪntə'viːnd] , [bʌt; bət] [sɪns] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli]
The war intervened , but since 1950 the question has become increasingly
这 战争 介入 , 但 自从 - 这 问题 有 变得 日益
['prɒmɪnənt] ,
prominent ,
著名的 ,

战争介入了这个问题，但自1950年以来，这个问题变得越来越突出。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] [ɪn'kwaɪəriz] .
and there have been two inquiries .
和 那里 有 到过 二 查询 .

目前已有两起调查。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kəm'baɪn] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['ledʒɪslətɪv] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['refrəns]
While it is possible to combine a purely legislative and national reference
尽管 它 是 可能的 到 结合 一个 纯粹 立法 和 国家的 参考
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

虽然可以将纯粹的立法图书馆和国家参考图书馆结合起来，

[ai][hæv; həv] [daut] [ɒn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['laɪbrəri][baɪ][ə; eɪ]
I have doubts on the complete absorption of a parliamentary library by a
我 有 疑虑 在 这 完全的 吸收 的 一个 议会 图书馆 经过 一个
['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] .
national library .
国家的 图书馆 .

我怀疑国家图书馆能否完全吸收议会图书馆。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [gɪvz] [bəuθ] ['sɜːvɪsɪz]
In the United States , for example , the Library of Congress gives both services
在 这 团结的 各州 , 为了 例子 , 这 图书馆 的 国会 给予 两个都 服务
,
,
,

例如，在美国，国会图书馆同时提供这两项服务。

[bʌt; bət] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][ɪts] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] .
but Congress and its needs are supreme .
但 国会 和 它是 需求 是 最高 .

但是国会及其需求至高无上。

[ðə; ði]['laɪbrəri] ['siːmɪŋli] [ɪn'vɪzɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ziːlənd] [wʊd] [hæv; həv]['waɪdə(r)][skəʊp]
The library seemingly envisaged for New Zealand would have wider scope
这 图书馆 似乎 设想 为了 新的 新西兰 会 有 更广泛 范围
[ænd; ənd] [ən'les] ['veri] ['keəfəli] [plænd] [ænd; ənd]['mænɪdʒd] ,
and unless very carefully planned and managed ,
和 除非 非常 小心 计划 和 管理 ,

新西兰设想的图书馆规模应该更大，除非经过非常周密的规划和管理，否则

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]
there could be conflict between Parliament and the department controlling the
那里 可以 是 冲突 之间 议会 和 这 部门 控制 这
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

议会和负责管理图书馆的部门之间可能会产生冲突。

[ðə; ði]['laɪbrəri]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ɪts] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]
The Library also played its part in the establishment of the Country and later
这 图书馆 还 玩 它是 部分 在 这 建立 的 这 国家 和 之后
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri] ['sɜːvɪsɪz] .
the National Library Services .
这 国家的 图书馆 服务 .

图书馆在国家的建立以及后来的国家图书馆服务体系的建立中也发挥了作用。

[ɪn] - ['dɑːktər; draɪv] ['skoʊl,fiːld] ['trævld] [ˌəʊvə'siːz] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnəgi]
In 1935 Dr Scholefield travelled overseas at the invitation of the Carnegie
在 - 博士 斯科菲尔德 旅行 海外 在 这 邀请 的 这 卡内基
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn]['rʊərəl]['laɪbrəri]
Corporation of New York and on his return made a report on rural library
公司 的 新的 约克 和 在 他的 返回 制成 一个 报告 在 乡村的 图书馆
['sɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

1935年，斯科菲尔德博士应纽约卡内基基金会的邀请出国考察，回国后就农村图书馆服务情况作了报告。

[wɪtʃ] [tɜːnd] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] .
which turned further attention to this matter .
哪个 转向 更远 注意力 到 这 事情 .

这进一步引起了人们对此事的关注。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] [laɪ'breərɪən] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['kɑːnəgi] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː]
A group of New Zealand librarians interested the Carnegie Corporation of New
一个 团体 的 新的 新西兰 图书管理员 感兴趣的 这 卡内基 公司 的 新的
[jɔːk] [ɪn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [skiːm] [ɪn][ˌtærə'nɑːki][ænd; ənd]
York in the proposal to organise a demonstration scheme in Taranaki and
约克 在 这 提议 到 组织 一个 示范 方案 在 塔拉纳基 和
[ɑːskt] ['mɪstə(r)][dʒiː] . [tiː] . ['æli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][plænz] .
asked Mr G . T . Alley to prepare plans .
问 先生 G . T . 胡同 到 准备 计划 .

一群新西兰图书馆员向纽约卡内基基金会提出了在塔拉纳基组织示范计划的提议，并请GT Alley先生准备计划。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] , £3 ,
In 1937 , however , £3 ,
在 - , 然而 , £3 ,

然而，1937年，3英镑

- [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['laɪbrəri] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
000 was placed on the Estimates for the Country Library Service and Mr
- 曾是 放置 在 这 估算 为了 这 国家 图书馆 服务 和 先生
['æli] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
Alley was appointed Director later in the year .
胡同 曾是 任命 导演 之后 在 这 年 .

000 被列入乡村图书馆服务预算，艾利先生于当年晚些时候被任命为主任。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ləʊ'keɪtɪd][ɪn] ['pɑːləmənt] ['bɪldɪŋz] .
For some time the Service was also located in Parliament Buildings .
为了 一些 时间 这 服务 曾是 还 位于 在 议会 建筑物 .

一段时间内，该机构的办公地点也设在议会大厦内。

['twenti] [j'ɪəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [riˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Twenty years earlier the Library had also assisted in the reorganisation of the
二十 年 早些时候 这 图书馆 有 还 协助 在 这 重组 的 这
['tɜːrnˌbʊl] ['laɪbrəri] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['laɪbrəri] .
Turnbull Library as a State library .
特恩布尔 图书馆 作为 一个 状态 图书馆 .

二十年前，该图书馆还曾协助将特恩布尔图书馆改组为州立图书馆。

['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [siː] . ['ændərsən][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [stɑːf] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə]
Mr J . C . Andersen was for some time on the staff , resigning to
先生 J . C . 安徒生 曾是 为了 一些 时间 在 这 职员 , 辞职 到
[bɪ'kʌm] [fɜːst] [laɪ'breəriən] .
become first Librarian .
变得 第一的 图书管理员 .

JC Andersen 先生曾在此工作过一段时间，后来辞职成为第一图书馆馆长。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[bəuθ]['mɪstə(r)] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['skoʊlˌfiːld] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [əd'vaɪzəri] [də'rektər]
both Mr Wilson and Dr Scholefield were in turn Advisory Directors
两个都 先生 威尔逊 和 博士 斯科菲尔德 是 在 转动 咨询 导演
[tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnˌbʊl] ['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] - .
to the Turnbull Library until the post was abolished in 1930 .
到 这 特恩布尔 图书馆 直到 这 邮政 曾是 废除 在 - .

威尔逊先生和斯科菲尔德博士都曾先后担任特恩布尔图书馆的顾问主任，直到该职位在 1930 年被废除。

[ðə; ði]['laɪbrəri][æz; əz][ə; eɪ][mju'ziːəm]
The Library as a Museum
这 图书馆 作为 一个 博物馆

图书馆即博物馆

[ðə; ði]['laɪbrəri][hæz; həz]['djʊərɪŋ][ɪts] ['sentʃəri] [kə'lektɪd] ['meni] ['kjuəriːˌəus] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv]
The Library has during its century collected many curios which should really have
这 图书馆 有 期间 它是 世纪 集 许多 奇珍异宝 哪个 应该 真的 有
[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
been given to a museum .
到过 给定 到 一个 博物馆 .

这座图书馆在其百年历史中收藏了许多奇珍异宝，这些藏品其实应该捐赠给博物馆。

[ðə; ði]['laɪbrəri] [kə'mɪti] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['friːkwəntli] ['weðə(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['relɪks]
The Library Committee has had to decide frequently whether historical relics
这 图书馆 委员会 有 有 到 决定 频繁地 无论 历史 遗物
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'spleɪd] .
could be displayed .
可以 是 显示 .

图书馆委员会经常需要决定是否可以展出历史文物。

[ɪn] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tiːɑːhɑː][ɒv; əv] - [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz] [braɪs] [hæd; həd] [biːn]
In 1886 , after the Taiaha of Wahanui presented to James Bryce had been
在 - , 后 这 泰哈 的 - 呈现 到 詹姆斯 布莱斯 有 到过
[rɪ'fjuːzd] ,
refused ,
拒绝 ,

1886年，在呈献给詹姆斯·布莱斯的瓦哈努伊的泰亚哈被拒绝后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [leɪd] [daʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bʊks] , ['mænjʊskrɪpts] , [mæps] ,
the Committee laid down that nothing but books , manuscripts , maps ,
这 委员会 铺设 向下 那 没有什么 但 图书 , 手稿 , 地图 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .
etc . , should be deposited without special permission .
ETC . , 应该 是 已存 没有 特别的 允许 .

委员会规定，除书籍、手稿、地图等外，未经特别许可不得存放任何其他物品。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri] [pə'zesɪz] [tə'deɪ] ['meni] [sʌtʃ] ['relɪks] .
However the Library possesses today many such relics .
然而 这 图书馆 拥有 今天 许多 这样的 遗物 .

然而，如今图书馆里却收藏着许多这样的文物。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɑːskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəmz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['sɪtɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
There are the caskets containing the Freedoms of certain cities presented to
那里 是 这 棺材 包含 这 自由 的 肯定 城市 呈现 到
['mɪstə(r)]['freɪzə(r)] ,
Mr Fraser ,
先生 弗雷泽 ,

这里陈列着赠予弗雷泽先生的几座城市的荣誉市民称号的棺材。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] - [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɔːrdz] ,

a similar collection of Mr Seddon's and of Sir Joseph Ward's ,

一个 相似的 收藏 的 先生 - 和 的 先生 约瑟夫 病房 ,

塞登先生和约瑟夫·沃德爵士的藏品也与之类似。

[ðə; ði] [pen] [juːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['mæsi] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [vɛə'sai] , [ə; eɪ] ['kɑːvə] [bəʊl] ,

the pen used by Mr Massey to sign the Treaty of Versailles , a kava bowl ,

这 笔 用过的 经过 先生 马西 到 符号 这 条约 的 凡尔赛 , 一个 卡瓦 碗 ,

马西先生签署《凡尔赛条约》时使用的钢笔，一个卡瓦酒碗，

[mæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm] [sə'məʊə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['aɪtəmz] .

mats , etc . , from Samoa , and many other items .

垫子 , ETC . , 从 萨摩亚 , 和 许多 其他 项目 .

来自萨摩亚的垫子等物品，以及许多其他物品。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['mɑːnræd] ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['pɪktʃəz] ,

The Library also had for a time the Bishop Monrad etchings and the Chevalier pictures ,

这 图书馆 还 有 为了 一个 时间 这 主教 蒙拉德 蚀刻画 和 这 骑士 图片 ,

图书馆也曾一度收藏有蒙拉德主教的蚀刻版画和谢瓦利埃的画作。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnˌbʊl] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] [rɪ'spektɪvli] .

but these were handed over to the Turnbull Library and Academy of Fine Arts respectively .

但 这些 是 递交 超过 到 这 特恩布尔 图书馆 和 学院 的 美好的 艺术 分别 .

但这些藏品分别移交给了特恩布尔图书馆和美术学院。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] [tend] [tuː; tə] [ə'trækt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['vɪzɪtəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] ,

The display of such objects tends to attract to the Library visitors not interested in the books ,

这 展示 的 这样的 对象 倾向于 到 吸引 到 这 图书馆 访客 不是 感兴趣的 在 这 图书 ,

这类物品的展示往往会吸引那些对书籍不感兴趣的图书馆访客。

[bʌt; bət] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪ'strækt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['ridər] .

but whose conversation distracts more serious readers .

但 谁 对话 分散注意力 更多的 严肃的 读者 .

但他的谈话却分散了更严肃读者的注意力。

['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks]

Purchase of Books

购买 的 图书

购书

[ðəʊ] [tə'deɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [əb'teɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Though today books are purchased in many countries most of the books have always been obtained in England .

尽管 今天 图书 是 购买 在 许多 国家 最多 的 这 图书 有 总是 到过 获得 在 英格兰 .

虽然如今许多国家都能买到书，但大多数书籍一直以来都是从英国获得的。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [frɒm; frəm] [smɪθ] [ænd; ənd] ['eldə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ðɪs]
The first books were bought from Smith and Elder in London , but this
这 第一的 图书 是 买 从 史密斯 和 长老 在 伦敦 , 但 这
[wɒz; wəz] [nɒt] [kən'tɪnjuːd] .
was not continued .
曾是 不是 持续 .

第一批书籍是从伦敦的史密斯和埃尔德公司购买的，但后来没有继续购买。

[ɪn'sted] , [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] ['meɪbərli] [ɒv; əv] ['ɔːklənd]
Instead , an arrangement was entered into with a Mr Maberly of Auckland
反而 , 一个 安排 曾是 进入 进入 和 一个 先生 马伯利 的 奥克兰
,
,
,

相反，他们与奥克兰的马伯利先生达成了一项协议。

['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜːm] [ɒv; əv] ['bʊkselə(r)] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ænd; ənd] [baɪnd] [bʊks] ['juːnɪfɔːmli] .
partner in a London firm of booksellers , to obtain and bind books uniformly .
伙伴 在 一个 伦敦 公司 的 书店 , 到 获得 和 绑定 图书 均匀地 .

在伦敦一家书店担任合伙人，负责采购书籍并统一装订。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [j'ɪəz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lʌndən] ['eɪdʒənts] , [nʌn] [ɒv; əv] [huːm]
In the following years the Library had several London agents , none of whom
在 这 下列的 年 这 图书馆 有 一些 伦敦 代理人 , 没有任何 的 谁
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
were entirely satisfactory ,
是 完全 令人满意的 ,

在接下来的几年里，图书馆在伦敦有了几位代理人，但没有一位完全令人满意。

[waɪl] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
while some were quite the reverse .
尽管 一些 是 相当 这 撤销 .

而有些情况则恰恰相反。

[wɒt] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['baɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd]
What the Library Committee wanted was a reliable buyer who could provide
什么 这 图书馆 委员会 通缉 曾是 一个 可靠的 买方 WHO 可以 提供
[bʊks] ['tʃiːpli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
books cheaply and in addition supply the more important books as they were
图书 便宜 和 在 添加 供应 这 更多的 重要的 图书 作为 他们 是
['pʌblɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['djʊpləˌket] [ðem; ðəm] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['ɔːdərs] .
published without duplicating them in later orders .
已发布 没有 复制 他们 在 之后 订单 .

图书馆委员会想要的是一个可靠的买家，能够以低廉的价格提供书籍，并且能够在重要的书籍出版时及时供应，而不会在以后的订单中重复订购。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuːz] [tuː; tə] [riːtʃ] [njuː] ['ziːlənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
Including the time taken for reviews to reach New Zealand , for them
包括 这 时间 已采取 为了 评论 到 抵达 新的 新西兰 , 为了 他们
[tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ,
to be read ,
到 是 读 ,

包括评论到达新西兰并被阅读所需的时间，

[ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd] ,
the books to be ordered and dispatched to New Zealand ,
这 图书 到 是 订购 和 已派出 到 新的 新西兰 ,

待订购并运往新西兰的书籍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd]

it would be not far short of a year before a book published in England

它 会 是 不是 远的 短的 的 一个 年 前 一个 书 已发布 在 英格兰

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

reached the shelves of the Library .

达到 这 货架 的 这 图书馆 .

从英国出版的书籍到图书馆上架，差不多还要一年时间。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['eɪdʒənt] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] - [ɑːskt] [ðə; ði]

After several changes of agent in quick time the Committee in 1883 asked the

后 一些 变化 的 代理人 在 快的 时间 这 委员会 在 - 问 这

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kæbɪnət] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [bʊks] .

authority of Cabinet to use the Agent - General in London to purchase books .

权威 的 内阁 到 使用 这 代理人 - 一般的 在 伦敦 到 购买 图书 .

在代理人迅速更换数次之后，委员会于 1883 年请求内阁授权，利用伦敦的总代理人购买书籍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [bʊk] ['pɜːtʃəs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['beɪsɪs] .

This was given and book purchase was put on a happier basis .

这 曾是 给定 和 书 购买 曾是 放 在 一个 更快乐 基础 .

这件事有了结果，买书这件事也变得更加愉快了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [j'ɪəz] [wen] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [bel] [wɒz; wəz] ['eɪdʒənt] -

This was particularly so in the first years when Sir Francis Bell was Agent -

这 曾是 特别 所以 在 这 第一的 年 什么时候 先生 弗朗西斯 钟 曾是 代理人 -

['dʒen(ə)rəl] .

General .

一般的 .

在弗朗西斯·贝尔爵士担任总代理的最初几年，这种情况尤为突出。

[ðəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] [ɪn] ['edɪnbrə] , [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] ,

Though the books were supplied by a bookseller in Edinburgh , Sir Francis ,

尽管 这 图书 是 供应 经过 一个 书商 在 爱丁堡 , 先生 弗朗西斯 ,

虽然这些书是由爱丁堡的一位书商弗朗西斯爵士提供的，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [kə'mɪti] ,

as a former member of the Library Committee ,

作为 一个 以前的 成员 的 这 图书馆 委员会 ,

作为图书馆委员会的前成员，

[tʊk] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['meni]

took a personal interest in the orders and anticipated the purchase of many

采取 一个 个人的 兴趣 在 这 订单 和 预期 这 购买 的 许多

['pɒpjələ(r)] [bʊks] .

popular books .

受欢迎的 图书 .

对订单表现出浓厚的兴趣，并预测了许多畅销书的销量。

[ðə; ði] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [sək'sesə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

The High Commissioner in London , successor to the Agent - General ,

这 高的 专员 在 伦敦 , 接班人 到 这 代理人 - 一般的 ,

驻伦敦高级专员，是总代理的继任者，

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['aɪðə(r)]

has continued to oversee the purchase of books for the Library either

有 持续 到 监督 这 购买 的 图书 为了 这 图书馆 任何一个

[frɒm; frəm] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .

from booksellers or from the publishers .

从 书店 或者 从 这 出版商 .

一直负责监督图书馆从书商或出版社购买图书的工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] ;
He has been of invaluable assistance to the Library in this task ;
他 有 到过 的 无价 协助 到 这 图书馆 在 这 任务 ;

他在这项工作中为图书馆提供了宝贵的帮助;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɪz]['əʊnli] ['pærəleld] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and the assistance given in this field is only paralleled by that of the other
和 这 协助 给定 在 这 场地 是 仅有的 平行 经过 那 的 这 其他
[ˌəʊvə'siːz] ['eɪdʒənsiz][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] ,
overseas agencies of New Zealand ,
海外 机构 的 新的 新西兰 ,

而新西兰其他海外机构在该领域的援助力度也与之相当。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] .
particularly those in the United States , Canada , and Australia .
特别 那些 在 这 团结的 各州 , 加拿大 , 和 澳大利亚 .

尤其是美国、加拿大和澳大利亚的居民。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm]
A large and increasing number of books has also been purchased from
一个 大的 和 增加 数字 的 图书 有 还 到过 购买 从
['bʊkselə(r)] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] .
booksellers in New Zealand .
书店 在 新的 新西兰 .

此外，还从新西兰的书商那里购买了大量书籍，而且数量还在不断增加。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] ,
Particularly in the case of novels ,
特别 在 这 案件 的 小说 ,

尤其是在小说领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpi] .
it is of advantage to inspect the book before buying a copy .
它 是 的 优势 到 检查 这 书 前 购买 一个 复制 .

购买书籍前先查看一下是有益的。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bʊks] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'baʊnd] ['juːnɪfɔːmli] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] .
For many years books purchased in England were rebound uniformly in morocco .
为了 许多 年 图书 购买 在 英格兰 是 反弹 均匀地 在 摩洛哥 .

多年来，在英国购买的书籍都统一用摩洛哥皮革重新装订。

[ɪn] - , [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [kɒsts] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wɜːks] ['kɒstɪŋ]
In 1886 , in an attempt to reduce costs , the Committee decided that works costing
在 - , 在 一个 试图 到 减少 成本 , 这 委员会 决定 那 作品 成本
[les] [ðæn; ðən] 10s .
less than 10s .
较少的 比 10s .

1886年，为了降低成本，委员会决定，造价低于10先令的作品将不予出版。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] .
were to be sent out in the ordinary cloth binding .
是 到 是 发送 出去 在 这 普通的 布 结合 .

将以普通布面装订寄出。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'baʊnd] [ɪn] ['leðə(r)]
The more expensive and important works still continued to be rebound in leather
这 更多的 昂贵的 和 重要的 作品 仍然 持续 到 是 反弹 在 皮革
,
,
,

那些更昂贵、更重要的作品仍然继续用皮革重新装订。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] [ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ɔːl] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]
but as time went on this too was discontinued and all books were
但 作为 时间 去 在 这 也 曾是 已停产 和 全部 图书 是
[dɪ'spætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['baɪndɪŋ] .
dispatched in the publisher's binding .
已派出 在 这 出版商的 结合 .

但随着时间的推移，这种做法也停止了，所有书籍都以出版商的装订方式发货。

[ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri]
THE AIMS OF THE LIBRARY
这 目标 的 这 图书馆

图书馆的宗旨

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri][ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][set] [aʊt]
What does the General Assembly Library exist for and what does it set out
什么 做 这 一般的 集会 图书馆 存在 为了 和 什么 做 它 放 出去
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

联合国大会图书馆存在的目的是什么？它旨在实现什么目标？

[ɪts]['praɪməri]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] ['membəz] [tuː; tə][əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Its primary function is to assist members to obtain information needed for the
它是 基本的 功能 是 到 协助 成员 到 获得 信息 需要 为了 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['djuːtiz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]
performance of their parliamentary duties and also to make available to
表现 的 他们的 议会 职责 和 还 到 制作 可用的 到
[ðem; ðəm] [bʊks] ,
them books ,
他们 图书 ,

其主要职能是协助议员获取履行议会职责所需的信息，并向他们提供书籍。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [meɪ] ['betə(r)][ɪ'kwɪp][ðem; ðəm][æz; əz][men][ɒv; əv] [ə'feəz] .
periodicals , etc . , which may better equip them as men of affairs .
期刊 , ETC . , 哪个 可能 更好的 装备 他们 作为 男人 的 事务 .

期刊等，可以更好地帮助他们成为处理事务的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði]['laɪbrəri] [set] [aʊt][tuː; tə][əb'teɪn] [bʊks] [ɒn] ['mætəz] [ænd; ənd]['tɑːpɪks]
From the first the Library set out to obtain books on matters and topics
从 这 第一的 这 图书馆 放 出去 到 获得 图书 在 事情 和 主题
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][ɒn] ['mætəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
likely to be the subject of legislation and on matters likely to be of
可能 到 是 这 主题 的 立法 和 在 事情 可能 到 是 的
['ɪntrəst] [tuː; tə] ['membəz] .
interest to members .
兴趣 到 成员 .

图书馆从一开始就致力于收集有关可能成为立法主题的事项和主题的书籍，以及可能引起会员兴趣的事项的书籍。

[æz; əz] [fʌndz] [bɪ'keɪm] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] [gruː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
As funds became available and the Library grew it was also possible to
作为 资金 成为 可用的 和 这 图书馆 生长 它 曾是 还 可能的 到
['pɜːtʃəs] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ˌrekri'eɪʃən(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
purchase books for recreational reading ,
购买 图书 为了 休闲 阅读 ,

随着资金的增加和图书馆的规模扩大，购买书籍用于休闲阅读也成为可能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['lesə(r)][eɪm] .
but this has always been a lesser aim .
但 这 有 总是 到过 一个 较少 目的 .

但这始终是一个次要目标。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [bʊks] [ɒn] ['mætəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
The necessity for obtaining books on matters likely to be subject to
这 必要性 为了 获得 图书 在 事情 可能 到 是 主题 到
[ˌledʒɪs'leɪʃn] [hæz; həz] [də'rektli] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [njuː] ['ziːlənd]
legislation has directly led to the acquisition of books relating to New Zealand
立法 有 直接地 引领 到 这 获得 的 图书 相关 到 新的 新西兰
.
:
.

由于需要获取有关可能受到立法约束的事项的书籍，因此直接导致了与新西兰相关的书籍的购置。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] ['pɑːləmənt] [ɪz] [njuː]
The principal subject of legislation before the New Zealand Parliament is New
这 主要的 主题 的 立法 前 这 新的 新西兰 议会 是 新的
['ziːlənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,

新西兰议会审议的主要立法议题是新西兰本身。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]
and in order to give the information required it is essential to have as
和 在 命令 到 给 这 信息 必需的 它 是 基本的 到 有 作为
[kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn] [njuː] ['ziːlənd] .
complete a collection as possible on New Zealand .
完全的 一个 收藏 作为 可能的 在 新的 新西兰 .

为了提供所需的信息，必须尽可能完整地收集有关新西兰的资料。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] [ɪn] - , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)]
The advent of the Liberal Government in 1891 , and later of the Labour
这 来临 的 这 自由派 政府 在 - , 和 之后 的 这 劳动
['gʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

1891年自由党政府的成立，以及后来的工党政府的成立，

[led][tuː; tə][waɪd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]
led to wide extension of the field of legislation and consequently of the
引领 到 宽的 扩大 的 这 场地 的 立法 和 最后 的 这
[stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .
stock of the Library .
库存 的 这 图书馆 .

这导致立法领域的广泛扩展，并因此扩大了图书馆的藏书量。

[tə'deɪ] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪz] [strɒŋ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ɪn][ˌiːkə'nɒmɪks] , ['pɒlətɪks] , [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
Today the Library is strong in official publications , in economics , politics , administration
今天 这 图书馆 是 强的 在 官方的 出版物 , 在 经济学 , 政治 , 行政
, [lɔː] ,
, law ,
, 法律 ,

如今，图书馆在官方出版物、经济学、政治学、行政管理、法律等领域实力雄厚。

[ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [kə'lekʃn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd]
and statistics ; there are good collections in history , biography , and
和 统计数据 ; 那里 是 好的 收藏 在 历史 , 传 , 和
['træv(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] ['refrəns] [kə'lekʃ(ə)n] .
travel , and also an excellent reference collection .
旅行 , 和 还 一个 出色的 参考 收藏 .

还有统计数据；历史、传记和旅游方面的藏书丰富，参考资料也十分出色。

[ðə; ði] [stɑːf] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːvɪs] ,
The staff have always given members of Parliament every possible service ,
这 职员 有 总是 给定 成员 的 议会 每一个 可能的 服务 ,

工作人员一直以来都竭尽所能为议员们提供各种服务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skəʊp] [hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [grəʊ] .
but the scope has tended to grow .
但 这 范围 有 倾向于 到 生长 .

但其范围往往不断扩大。

[lɑːst] ['sentʃəri] ['membəz] [tend] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɜːtʃ] ,
Last century members tended to do more of their own research ,
最后的 世纪 成员 倾向于 到 做 更多的 的 他们的 自己的 研究 ,

上个世纪的会员往往更倾向于自己进行研究。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [bʊks] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['aɪtəmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and relied on the staff to locate books rather than individual items of information .
和 依赖 在 这 职员 到 定位 图书 相当 比 个人 项目 的 信息 .

并依靠工作人员查找书籍，而不是查找单个信息。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['sɜːvɪs] [gruː] [ænd; ənd] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The desire for this last service grew and attempts were made to provide it .
这 欲望 为了 这 最后的 服务 生长 和 尝试 是 制成 到 提供 它 .

人们对这项服务的需求日益增长，并尝试提供这项服务。

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [stɑːf] [ænd; ənd] [tek'niːk] .
To do so , however , required considerable advances in staff and technique .
到 做 所以 , 然而 , 必需的 大量 进展 在 职员 和 技术 .

然而，要做到这一点，需要在人员和技术方面取得相当大的进步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['ɪndeksɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
It involved the indexing of periodicals ,
它 涉及 这 索引 的 期刊 ,

它涉及期刊索引工作，

['ɒf(ə)n] [ə'temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['reəli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
often attempted by the staff which was rarely in a position to do it well and to continue it .
经常 尝试过 经过 这 职员 哪个 曾是 很少 在 一个 位置 到 做 它 出色地 和 到 继续 它 .

工作人员经常尝试这样做，但他们很少能做好并坚持下去。

[tə'deɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ['aɪðə(r)] [kə'mɜːʃəli] [ɔː(r)] [kəʊ'ɒpərətɪvli] [ænd; ənd] ,
Today much of this work is done either commercially or cooperatively and ,
今天 很多 的 这 工作 是 完毕 任何一个 商业上 或者 合作 和 ,

如今，这类工作大多以商业或合作的方式完成，而且

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] [friːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .
although the results are not available quickly , the staff is freed for other work .
虽然 这 结果 是 不是 可用的 迅速地 , 这 职员 是 自由 为了 其他 工作 .

虽然结果不能很快出来，但工作人员可以腾出时间去做其他工作。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['refrəns]

Today the Library is working towards the time when it can give a reference

今天 这 图书馆 是 在职的 向 这 时间 什么时候 它 能 给 一个 参考

[ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ['sɜːvɪs] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ['laɪbrəri] ,

and research service similar to that of the House of Commons Library ,

和 研究 服务 相似的 到 那 的 这 房子 的 公共领域 图书馆 ，

如今，该图书馆正努力朝着提供与下议院图书馆类似的参考和研究服务的目标迈进。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wei] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

or to imitate in a smaller way that of the Library of Congress in Washington .

或者 到 模拟 在 一个 较小的 方式 那 的 这 图书馆 的 国会 在 华盛顿 .

或者以较小的规模模仿华盛顿国会图书馆。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [rɪ'kwaɪəz] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Such a service requires intelligent ,

这样的 一个 服务 需要 聪明的 ，

这样的服务需要智能的，

[wel] [treɪnd] [stɑːf] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

well trained staff who are capable of locating and organising information into

出色地 受过训练 职员 WHO 是 有能力的 的 定位 和 组织 信息 进入

[ə; eɪ] [fɔːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [juːst] .

a form where it can be readily understood and used .

一个 形式 在哪里 它 能 是 容易 理解 和 用过的 .

训练有素的员工能够查找和整理信息，使其易于理解和使用。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] ['duːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

The Library is doing an increasing amount of such work ,

这 图书馆 是 正在做 一个 增加 数量 的 这样的 工作 ，

图书馆正在开展越来越多的此类工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but it has not the staff to do all that is required of it .

但 它 有 不是 这 职员 到 做 全部 那 是 必需的 的 它 .

但它没有足够的人手来完成所有需要完成的工作。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

I am sure , however , that before the story of the Library is much longer ,

我 是 当然 ， 然而 ， 那 前 这 故事 的 这 图书馆 是 很多 更长 ，

但我确信，在图书馆的故事变得更长之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] ['sɜːvɪs] .

it will be giving a fuller service .

它 将要 是 给予 一个 更丰满 服务 .

它将提供更全面的服务。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

In this connection there is one aspect of the work that should not be passed over

在 这 联系 那里 是 一 方面 的 这 工作 那 应该 不是 是 通过了 超过

— [ðə; ði] ['ɪndeksɪŋ] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

— the indexing of newspapers .

— 这 索引 的 报纸 .

在这方面，有一个方面的工作不容忽视——报纸索引。

['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,

Newspapers have always been important to the Library ,

报纸 有 总是 到过 重要的 到 这 图书馆 ，

报纸对图书馆来说一直都很重要。

['gɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

giving as they do so much current history and opinion .

给予 作为 他们 做 所以 很多 当前的 历史 和 观点 .

他们分享了很多关于当代历史和观点的信息。

['əʊnli][ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɪndeks]['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] ['fʊli] ,
Only in recent years has it been possible to index certain papers fully ,
仅有的 在 最近的 年 有 它 到过 可能的 到 指数 肯定 文件 完全 ,

直到近几年，才有可能对某些论文进行完整索引。

[ænd; ənd][səʊ][prə'vaɪd] ['kwɪkli] ['nesəsəri] ['refərənsɪz] .
and so provide quickly necessary references .
和 所以 提供 迅速地 必要的 参考 .

因此可以迅速提供必要的参考资料。

[bʊks] [ænd; ənd][men]
BOOKS AND MEN
图书 和 男士

书籍与男人

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] [wɪ'ðaʊt] [men][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][men]
Books are of little value without men to care for them and men
图书 是 的 小的 价值 没有 男人 到 关心 为了 他们 和 男人
[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,
to use them ,
到 使用 他们 ,

如果没有人爱惜和使用，书籍就没什么价值。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [niːdz] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .
so that to be successful a library needs good books and good men .
所以 那 到 是 成功的 一个 图书馆 需求 好的 图书 和 好的 男人 .

所以，一个成功的图书馆需要好的书籍和优秀的人才。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri][hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [kən'trəʊld]
The General Assembly Library has been fortunate in the men who have controlled
这 一般的 集会 图书馆 有 到过 幸运 在 这 男人 WHO 有 受控
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
it and the men who have used it .
它 和 这 男人 WHO 有 用过的 它 .

联合国大会图书馆很幸运，它遇到了管理它的人和使用它的人。

[nəʊ][laɪ'breəriən][kæn; kən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
No librarian can ask for more than the support and interest of
不 图书管理员 能 问 为了 更多的 比 这 支持 和 兴趣 的
[ðəʊz] [huː] [kən'trəʊl][ðə; ði]['laɪbrəri] ,
those who control the library ,
那些 WHO 控制 这 图书馆 ,

任何图书馆员所能要求的，都不过是得到图书馆管理者的支持和关注。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [prə'vaɪdz] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [gʊd] [juːz] .
or that the material and information he provides is being put to good use .
或者 那 这 材料 和 信息 他 提供 是 存在 放 到 好的 使用 .

或者说，他提供的材料和信息得到了充分利用。

[nəʊ]['juːzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][kæn; kən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
No user of a library can ask for more than the real interest and
不 用户 的 一个 图书馆 能 问 为了 更多的 比 这 真实的 兴趣 和
[help][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
help of the librarians in his research and reading .
帮助 的 这 图书管理员 在 他的 研究 和 阅读 .

任何图书馆用户所能要求的，莫过于图书馆员在研究和阅读过程中给予的真诚关心和帮助。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ['laɪbrəri] [hæz; həz] [biːn] ['lʌki] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [baɪ]
Again the General Assembly Library has been lucky in the interest shown by
再次 这 一般的 集会 图书馆 有 到过 幸运的 在 这 兴趣 所示 经过
['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [huː] [hæv; həv] [sɜːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
members of Parliament and by the staff who have served in it .
成员 的 议会 和 经过 这 职员 WHO 有 服务 在 它 .

联合国大会图书馆再次幸运地得到了议员们和图书馆工作人员的关注。

[sʌm; səm] [nems] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] ; ['meni] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .
Some names have been mentioned here ; many more should have been .
一些 姓名 有 到过 提及 这里 ; 许多 更多的 应该 有 到过 .

这里提到了一些名字；其实应该提到更多的人。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɑːləmənt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ['meni] ['membəz] [hæv; həv]
Suffice it to say that as far as Parliament is concerned many members have
足够了 它 到 说 那 作为 远的 作为 议会 是 担心的 许多 成员 有
['gɪv(ə)n] ['dʒenərəsli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
given generously of their time and energy to help make the Library what it
给定 慷慨地 的 他们的 时间 和 活力 到 帮助 制作 这 图书馆 什么 它
[ɪz] [tə'deɪ] .
is today .
是 今天 .

毋庸置疑，就议会而言，许多议员都慷慨地贡献了自己的时间和精力，帮助图书馆发展成为今天的规模。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrks] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] .
The same remarks can be applied to the staff .
这 相同的 评论 能 是 应用 到 这 职员 .

同样的道理也适用于员工。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [gɪvz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] ,
They are fortunate , for their work gives a pleasure that much work does not ,
他们 是 幸运 , 为了 他们的 工作 给予 一个 乐趣 那 很多 工作 做 不是 ,

他们很幸运，因为他们的工作能给他们带来很多工作无法带来的快乐。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪks] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .
and so makes doing it so much easier .
和 所以 制作 正在做 它 所以 很多 更轻松 .

这样一来，做这件事就容易多了。

[ðɪs] [sə'pɔːt] [frɒm; frəm] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːf] [gɪvz] [ðə; ði]
This support from members of Parliament and from the staff gives the
这 支持 从 成员 的 议会 和 从 这 职员 给予 这
['laɪbrəri] [sʌtʃ] [rɪ'zɜːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪsɪz] [ɪts] ['sekənd] ['sentʃəri] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .
Library such reserves that it faces its second century with confidence .
图书馆 这样的 储备 那 它 面孔 它是 第二 世纪 和 信心 .

议员和工作人员的这种支持，使图书馆拥有了足够的储备，可以自信地迎接第二个百年。

['dɪfɪkəltɪz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,
Difficulties there may be ,
困难 那里 可能 是 ,

可能会遇到一些困难，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] ['laɪbrəri] [ænd; ənd]
but they will not be so great as to prevent even better library and
但 他们 将要 不是 是 所以 伟大的 作为 到 防止 甚至 更好的 图书馆 和
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .
information service being given to Parliament .
信息 服务 存在 给定 到 议会 .

但它们不会大到妨碍议会获得更好的图书馆和信息服务。

[baɪ] [ɔː'θɒrəti] :
BY AUTHORITY :
经过 权威 :

经授权:

[ɑː(r)] . [iː] . ['əʊɪn] , ['gʌvənmənt] ['prɪntə(r)] , ['welɪŋtən] , [njuː] ['ziːlənd] — -
R . E . OWEN , GOVERNMENT PRINTER , WELLINGTON , NEW ZEALAND — 1958
拉 . E . 欧文 , 政府 打印机 , 惠灵顿 , 新的 新西兰 — -

RE OWEN，政府印刷商，惠灵顿，新西兰——1958年

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

- — - [dʒiː]
95687 — 58 G
- — - G

95687—58 G

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神